PC
1121
M5
1873

181

PC 1121
.M5
1873
Copy 1

DIALOGHI

INGLESI ED ITALIANI

COLLA PRONUNCIA SEGNATA A NORMA DEL NUOVO
PRONOUNCING DICTIONARY

DI

JOHN MILLHOUSE.

QUARTA EDIZIONE

ARRICCHITA D'UN VIAGGIO A LONDRA

DI

H. HAMILTON.

Multum in parvo.

MILANO,
TIPOGRAFIA BERNARDONI.

MDCCCLXXIII.

A SPESE DEGLI EREDI MILLHOUSE.

DIALOGHI

INGLESI ED ITALIANI

COLLA PRONUNCIA SEGNATA A NORMA DEL NUOVO
PRONOUNCING DICTIONARY

DI

JOHN MILLHOUSE.

QUARTA EDIZIONE

ARRICCHITA D'UN VIAGGIO A LONDRA

DI

H. HAMILTON.

Multum in parvo.

MILANO,
TIPOGRAFIA DI G. BERNARDONI.

MDCCCLXXIII.

A SPESE DEGLI EREDI MILLHOUSE.

PARADIGMA DEI SUONI DELLE

primo suono - accento acuto. secondo suono - accento grave. terzo suono ☞

Fáte, méte, bíte, nóte, túbe: - fàt, mèt, bit, nòt, tùb; - fár, píque,
seno, vino, lai, roma, fiume; - patto-petto, petto, e, i, notte, ocuſ; - mano, vino

PC1121
.M5
1873

Gli eredi dell'Autore intendono di godere dei benefizi della legge, contro qualsiasi contraffazione ed introduzione di edizioni estere.

VOCALI INGLESI.

acc. circonfl. -A. s. - circ. rovesc. punto ammirativo. dittonghi. cons. dolci.

nôr, rûde; - fàll, sòn, bùll; - fâre, dó; - pōīše, bōȳš, fōūl, fōw̄l; -ǵem, aš.
forte, ruga, - forte, oeuf, culla; - erba, ruga; - poi, aula; gemma, rosa.

Gli accenti segnano la posa della voce ed i suoni delle vocali.
Le lettere stampate in carattere corsivo non si pronunciano.

CHIAVE DE' SUONI DELLE LETTERE SEGNATE.

(Vedasi la linea doppia in cima di queste due facciate.)

Accenti.		*Suoni simili.*	*Esempi*
1.° á lunga suona	*Si pronuncia come*	*e* in *seno*	Fáte, máde, páin (1).
2.° à breve		*a* in *patto* piegata verso *e* in *erba*.	Fàt, màd, màdly.
3.° â aperta		*a* in *mano*, *dare*.	Fâr, câr, pâss.
4.° ȧ spiccata		*o* in *forte*.	Fȧll, ȧll, cȧlled.
5.° ȧ anomala		*e in erba*, *erto*.	Pȧre, ȧir, pȧired (2).
1.° é lunga		*i* in *vino*.	Méte, scéne, séal.
2.° è breve		*e* in *erba*, *petto*.	Mèt, mèn, brèad.
1.° í lungo		*ai* in *lai* piegato verso *ei* in *lei*.	Bíte, píke, píne.
2.° ì breve		*e* in *metà* piegato verso *i* in *fitto*.	Bìt, pìck, pìn.
3.° î francese		*i* in *vino*.	Pîque, marîne.
1.° ó lungo	*Si pronuncia come*	*o* in *Roma*.	Nóte, glóbe, róšy.
2.° ò breve		*o* in *notte*.	Nòt, lòt, clòck.
3.° ô aperto		*o* in *forte*.	Nôr, fôr, fôrmer.
4.° ȯ spiccato		*oeu* in *oeuf* (3)	Sȯn, dȯne, lȯvely.
5.° o anomalo		*u* in *ruga*.	Dȯ, lȯše, gȯod.
1.° ú lungo		*iu* in *fiume*.	Túbe, túne, músic.
2.° ù breve		*oeu* in *oeuf*.	Tùb, tùn, begùn.
3.° û aperto		*u* in *ruga*.	Rûde, rûle, frûitless.
4.° ŭ spiccato		*u* in *culla*.	Bŭll, pŭt, pŭlpit.
1.° ý lungo		*i* (ingl.) in *bite*.	Týpe, bý, crý.
2.° ỳ breve		*i* (ingl.) in *bit*.	Lỳmph, sỳmbol.
3.° y scuro		*i* (ingl.) in *radical*.	Mâny, hâppy.
Ditton-ghi	*Suona come*	*oi* in *poi*.	Pōīše, bōȳš.
		au in *aula*.	Fōūl, fōw̄l.
Cons. dolci ǵ		*g* in *gemma*.	gem, gender.
Cons. dolci š		*s* in *rosa*.	Aš, rošе.

(1) Siccome le lettere distinte con carattere *corsivo* si taciono, queste tre parole suonano appunto *fet*, *med*, *pen* (l'*e* stretta come in *seno*).

(2) *Fare*, *air*, *paired* si proferiscono *fer*, *er*, *perd*, l'*e* aperta come in *erba*. Tutte le volte che nelle parole inglesi dei seguenti dialoghi l'*a* trovasi segnata coll'accento acuto (á), bisogna pronunciarla come *e* in *seno*; tutte le volte che è segnata coll'accento circonflesso (â) bisogna proferirla come *a* in *mano*, e così via via degli altri suoni di questa lettera e di quelli di tutte le altre vocali.

(3) Questo suono è quello dell'o in *somma* raccorciato e piegato verso l'*e* di *erba*.

Fáte, méte, bíte, nóte, túbe;- fât, mèt, bìt, nôt, tùb; -fâr, pîque.
Seno, vino, lai, roma, fiume; - patto-petto, petto, e, i, notte, oeuf; -mano, vino.

AVVERTIMENTO.

PRONUNCIA INGLESE.

L'uso degli accenti e degli altri segni adoperati per accennare la pronuncia di questo libro, si trova spiegato alla distesa nelle prime sei pagine della mia *Grammatica*, del *Primo Passo* e del *Pronouncing Dictionary*.

Le parole inglesi che, nelle seguenti pagine, trovansi senza quegli accenti che contraddistinguono la pronuncia, sono altrettante eccezioni di già spiegate nel *Primo passo all' Inglese*, libro che lo Studente deve aver letto, una volta almeno, prima di accingersi a leggere questo.

PRONUNCIA ITALIANA.

VOWELS. — *A*, has but one sound in italian, that of the english *a* in *far;* as, caro, *dear*.

I, is always pronounced like *e* in *be;* as, vino, *wine*.

U, has invariably the sound of *oo* in the english word *coo;* as, cubo, *a cube*.

E and *O*, have each two sounds, the open and the close. The open sounds are those of our *e* in *met* and *o* in *not*, and the close those of our *a* in *fate* and *o* in *note*. The former, I have marked in these Dialogues, with the circumflex accent, and the latter with the acute: as, pêtto, *breast;* nôtte, *night;* séno, *womb;* sóno, *am*.

CONSONANTS. — For the pronunciation of the italian consonants, which have nearly all the same sounds as the english, the Student is referred to the first pages of the second volume of my *English and Italian Pronouncing and Explanatory Dictionary*.

---

nôr, rûde; - fâll, sôn, bŭll; - fàre, dò; - bý, lỳmph; pōīse, foūl, gem, aś.
forte, ruga; - forte, *oeuf*, culla; - erba, ruga; - lai, e i; poi, aula, gemma, rosa.

PARTE I.

SEZIONE I.

CONJUGAZIONE DEI VERBI.

A VERE ED *ESSERE* CON NOMI ED AGGETTIVI.

TO HAVE	AVÉRE
CÔNJUGATED WITH NOUNS.	CONIUGÀTO CON NÓMI.
I hàv*e* a Grâmmar.	Io ho una grammática.
Thōūr hâst a pèn.	Tu hái una pênna.
Hé hâs a pèn*k*nife.	Egli ha un temperino.
Wé hâv*e* a dŏg.	Noi abbiamo un cáne.
Yoū hàv*e* a càt.	Voi avéte un gátto.
They hâv*e* a ràbbit.	Essi hánno un coniglio.
I had a hôrs*e*.	Io aveva un cavállo.
Thōū hâdst a mûl*e*.	Tu avévi un múlo.
Shé had an âss.	Ella avéva un ásino.
Wé had a mŏnk*e*y.	Noi avevámo una scimmia.
You had a pàrrot.	Voi aveváte un pappagállo.
Thèy had an ōw̄l.	Essi avévano un gufo.
I had a hōūs*e*.	Io êbbi una cása.
Thou hadst a gârd*e*n.	Tu avésti un giardino.
He had a rŏom.	Egli êbbe una cámera.
We had a còttag*e*.	Noi avêmmo una capánna.
You had a càst*l*e.	Voi avêste un castêllo.
They had ân inn.	Essi êbbero un'osteria.

Fáte, méte, bite, nóte, túbe; - fàt, mèt, bit, nòt, tùb; - fâr, pìque.
Seno, vino, lai, roma, fiume; - patto-petto, petto, e, i, notte, ocuf; - mano, vino.

I shàll have a dèsk.	Io avrò uno scrittójo.
Thoū wilt have a stóol.	Tu avrái uuo sgabéllo.
Jōhn will have a chair.	Giovánni avrà una sédia.
We shàll have an ârm-chair.	Noi avrêmo un seggiolone.
You will have a sófa.	Voi avréte un sofà.
My friends will have a bèd.	I miéi amici avránno un lètto.
I shoūld have a táble.	Io avrêi una távola.
Thou wouldst have a wàtch.	Tu avrêsti un oriuôlo.
Anne woūld have a clock.	Anna avrêbbe un orolôgio.
We should have a cârpet.	Noi avrêmmo un tappéto.
You would have a glâss.	Voi avrêste uno spécchio.
They would have a tówel.	Essi avrêbbero un asciugamáno.
Lèt him have an ègg.	Abbia egli un uôvo.
Let her have a fówl.	Abbia ella un póllo
Let ùs have sôme wine.	Che noi abbiámo del vino.
Have sôme róast béef.	Abbiáte dell'arrôsto.
Let thèm have some chéese.	Abbiano essi del formággio.
Let them have some frûit.	Abbiano esse delle frútta.

TO HAVE	AVÉRE
CÒNJUGÁTED INTERRÒGATIVELY.	CONIUGÀTO INTERROGATIVAMÉNTE.
Have I a knife?	Ho io un coltèllo?
Hàst thou a fôrk?	Hài tu una forchétta?
Hàs he a spóon?	Ha egli un cucchiàjo?
Have we àny glâsses?	Abbiámo noi de' bicchiéri?
Have you a nàpkin?	Avéte voi una tovagliuôla?
Have they a tàble-cloth?	Hánno essi una továglia?
Hàd I a plate?	Avéva io un tóndo?
Hadst thou a dish?	Avévi tu un piatto?
Had he a básin?	Avéva egli un bacile?
Had we a bòttle?	Avevámo noi una bottiglia?
Had you àny góld?	Aveváte voi dell'oro?
Had they àny silver?	Avévano essi dell'argénto?

nôr, rûde; - fâll, sôn, bûll; - fâre, dô; - bý, lỳmph; pōise, foūl; ġem, aṡ, forte, ruga; - forte, *oeuf*; culla; - erba, ruga; - lai, e, i; poi, aula, gemma, rosa.

Had I ày iron?	Ebbi io del fêrro?
Hadst thōū any stéel?	Avêsti tu dell'acciájo?
Had he any côpper?	Ebbe egli del ráme?
Had we any brâss?	Ébbimo noi dell'ottóne?
Had you any lèad?	Avêste voi del piómbo?
Had they ày tin?	Ébbero êglino déllo stágno?
Shall I have sôme páper?	Avrò io della cárta?
Wilt thōū have pens?	Avrái tu pênne?
Will Rôbert have his pèn*k*nife?	Avrà Robêrto il temperíno?
Shâll we have bôoks?	Avrêmo noi libri?
Will you have some ink?	Avrête voi dell'inchiôstro?
Will your sisters have a hōūse?	Avrânno le vôstre sorêlle una cása?
Should I have time?	Avrêi io têmpo?
Wouldst thou have a bóat?	Avrêsti tu un battêllo?
Would she have a gárden?	Avrêbbe essa un giardíno?
Should we have a wâll?	Avrêmmo noi un mûro?
Would you have flōwers?	Avréste voi fiôri?
Would they have trées?	Avrébbero essi álberi?

TO HAV*E*	AVÉRE
CÔNJUGATED NÈGATIVELY.	CONJUGÀTO NEGATIVAMÉNTE.
I have nó côat.	Io non ho vestíto.
Thou hast no wâist*c*oat.	Tu non hai gilè.
He has no stòckings.	Egli non ha calze.
We have no shôes (*).	Noi non abbiámo scarpe.
You have nó hât.	Voi non avéte cappêllo.
They have no shirts.	Eglino non hanno camicie.
They have no chemìses.	Elleno non hanno camicie. (*da donna*).
I had no lìnen.	Io non avéva biancheria.
Thou hadst no clòth.	Tu non avévi pânno.
Se had no láce.	Essa non avéva merlêtti.
We had no hân*d*kerchiefs.	Noi non avevámo fazzolêtti.

(*) *S* e *G* col puntino suonano dolci, come in *rosa*, *gemma*; senza quello, si pronun ciano dure, comme in *servo*, *gomma*.

Fá*te*, méte, bi*te*, nó*te*, tùbe; - fat, mèt, bìt, nôt, tùb; - fâr, pi*que*.
Seno, vino, lai, roma, fiume; - patto - petto, pètto, e, i, notte, o*eu*f; - mano, vino.

You had no bùckleṡ.
They had no glŏveṡ.
I had no cómb.
Thou hadst no wàtch.
He had no snûff-box.
We had not ànу bòots.
You had no tàble.
They had nôt ànу chàirṡ.
They had no shàwlṡ.
I shàll have no ârm-chair.
Thou wilt not have a càrriage.
He vill have no bèd.
We shall have no vèlvet.
You will have no silk.
They vill have no sword.
I should have no sábre.
Thou wouldst have no pinṡ.
She would have no càp.
Wé should have no pùrse.
You would have no spèctacleṡ.
They would have no rázorṡ.

Voi non aveváte fìbbie.
Colóro non avévano guánti.
Io non ébbi pèttine.
Tu non avesti oriuô'o.
Egli non ébbe tabacchiéra.
Noi non ébbimo stiváli.
Voi non avêste távola.
Eglino non ébbero sédie.
Elleno non ébbero sciàlli.
Io non avrò sédia a bracciuôli.
Tu non avrái una carrôzza.
Egli non avrà lètto.
Noi non avrémo vellúto.
Voi non avréte séta.
Colóro non avrânno spáda.
Io non avrêi una sciàbola.
Tu non avrésti spìlli.
Ella non avrebbe una cúffia
Noi non avrêmmo una bórsa.
Voi non avrêste occhiàli.
Essi non avrebbero rasôj.

TO HAVE

CÔNJUGATED NEGATIVELY AND INTERRÔGATIVELY.

Have I not a hôrse?
Hast thou not a dôg?
Hás he not a mŏnkey?
Have we not a càt?
Have you not a màre?
Have they not sŏme cowṡ?
Hád I not a góat?
Hádst thou not a pârlour?
Had he not a cârpet?
Had we not a hòliday?

AVÉRE

CONJUGÀTO NEGATIVAMÉNTE ED INTERROGATIVAMÉNTE.

Non ho io un cavállo?
Non hai tu un cáne?
Non ha egli una scimmia?
Non abbiàmo noi un gátto?
Non avète voi una caválla?
Non hanno essi delle vácche?
Non avéva io una cápra?
Non avêvi tu un salôtto?
Non aveva egli un tappèto?
Non avevámo un giórno di vacánza?

nór, rûd*e*; - fàll, sôn, bûll; - fâr*e*, dô - bý, lỳmph; pôis*e*, foûl; ġem, aṡ.
forte, ruga; - forte, *ocuf*; culla; - erba, ruga - lai, e, i; poi, aula; gemma, rosa,

---

Had you not a bó*at*? — Non aveváte voi un battèllo?
Had they not a cònc*e*rt? — Non avévano essi un concêrto?

Had I not an illness? — Non êbbi io una malattia?
Hadst thou not a bird? — Non avêsti tu un uccêllo?
Had he no àpp*e*tit*e*? — Non êbbe égli appetito?
Had we no rewârd? — Non avêmmo noi ricompênsa?
Had you no plè*a*ṡur*e*? — Non avêste voi piacére?
Had they no gràtitud*e*? — Non êbbero essi gratitúdine?

Shàll I not have the féver? — Non avrò io la fêbbre?
Wilt thou have no pow̆der? — Non avrái tu délla pólvere?
Will he not have fin*e* wè*a*ther? — Non avrà égli bel têmpo?
Shall we not have ráin? — Non avrémo piôggia?
Shall you not have the coûrag*e*? — Non avréte il corággio?
Will they have no gríef? — Non avránno dispiacére?

Shoûld I not have the misfôrtun*e*? — Non avrêi io la disgrázia?
Woûldst thou not have the bóldness? — Non avrêsti tu l' ardire?
Would he not have relátions? — Non avrêbbe egli congiunti?
Should we not have the hâppiness? — Non avrêmmo noi la felicità?
Would you not have a friènd? — Non avrêste voi un amico?
Would they not have ènemieṡ? — Non avrêbbero essi nemici?

TO BE — ÉSSERE

CÒNJUGATED WITH ÀDJECTIVES. — CONJUGÀTO CON AGGETTÍVI

I àm fatîg*ue*d. — Io sóno stanco.
Thou ârt ídl*e*. — Tu sei pigro.
She iṡ inquìsitiv*e*. — Essa è curiósa.
He is ġènerous. — Egli è generòso.
We âr*e* hâppy. — Noi siámo felíci.
You are unhâppy. — Voi siète infelici.
They are òccupi*e*d. — Eglino sono occupáti.

I wâṡ vèry glâd. — Io era mólto contênto (liéto).
Thou wâst drûnk. — Tu eri ubbriáco.
Hiṡ windo*w* was shût. — La sua finêstra era chiúsa.

Fáte, méte, bite, nóte, tùbe; - fât, mèt, bìt, nòt, tùb; - fâr, pîque, Seno, vino lai, roma, fiume; -patto-petto, petto, e, i, notte, *oeuf*; - mano, vino,

---

We wère póor	Noi eravámo pôveri.
You wère obédient.	Voi eraváte obbediénti.
They were sôrry.	Essi erano dolênti (dispiacénti).
I wăs surprišed.	Io fui sorpréso.
Thou wâst quiet.	Tu fôsti tranquillo (quiéto).
His hôrse waš woûnded.	Il suo cavâllo fu ferito.
We vere strông.	Noi fummo fôrti.
You were strônger.	Voi fóste più fôrti.
They were the strôngest.	Essi fúrono i più fôrti.
I shâll bé rèady.	Io sarô prónto.
Thou wilt be lèarned.	Tu sarâi dotto.
He will be hùmpbacked.	Egli sarà gôbbo.
We shall be mèrry.	Noi sarémo allégri.
You will be rich.	Voi sarête ricco, ricchi.
They will be rîcher.	Églino saránno più rîcchi.
I should be râsh.	Io sarêi sconsideráto (temerário).
Thou wouldst be imprûdent.	Tu sarêsti imprudénte.
That would be úseless.	Ciô sarêbbe inútile.
We should be bârbarous.	Noi sarêmmo bárbari.
You would be guìlty.	Voi sarêste colpévole, colpévoli.
They would be wicked.	Colóro sarêbbero cattivi.
Be hônest.	Sii onêsto.
Let him be polite.	Sia egli cortése.
Let us be jùst.	Siámo giústi.
Be wise.	Siáte sággi.
Let them be fáiTHful.	Síano essi fedéli.
That I máy be strông.	Ch' io sia (*pôssa essere*) fôrte.
That thou máyest be innocent.	Che tu sia innocênte.
That she may be dùmb.	Ch' ella sia múta.
That we may be skìlful.	Che noi siámo ábili.
That you may be bóld.	Che voi siáte arditi.
That they may be prôûd.	Ch' essi sieno o siano supêrbi.
That I might be blind.	Ch' io fossi ciéco.
That thou mightst be yoùng.	Che tu fossi giôvane.
That his bird might be táme.	Che il suo uccêllo fosse addome- (sticáto.

nŏr, rūde; - fǎll, sŏn, bŭll; - fâre, dŏ; - bŷ, lŷmph: pōise, foūl; ġem, aś
forte, ruga; - forte, *oeuf*, culla; - erba, ruga; - lai, e, i; poi, aula; gemma, rosa.

That we might be tǎller.	Che noi fóssimo più grándi.
That you might be shôrter.	Che voi fóste più piccoli
That they might be équal.	Che essi fóssero eguáli.

TO BE	ÉSSERE
CÒNJUGATED NEGATIVELY AND INTERRÒGATIVELY.	CONJUGÀTO IN MODO NEGATIVO ED INTERROGATIVO.
I am not drǔnk.	Io non sono ubbriáco.
Art thou dìliġent?	Sei tu diligênte?
Is not the cóat too lǒng?	L' ábito non è trôppo lungo?
We are not mèrry.	Noi non siámo allégri.
Are you not sad?	Non siête voi mésti?
They are not tŏo môdest.	Esse non sono trôppo modêste.
Was I not excúsable?	Non era io scusábile?
Wǎst thoū not lǎvish?	Non mi eri tu prôdigo?
Was he láme?	Era egli zôppo?
We wère not lǔcky.	Noi non eravámo fortunáti.
Were you stúdious?	Eraváte voi studiósi?
Were they not discréet?	Non erano essi discréti?
Wǎs I ungráteful?	Fui io ingráto?
Wast thou not indispóśed?	Non fosti tu incomodáto?
He was not ill.	Egli non fu ammaláto.
We were not wèt.	Noi non fummo bagnáti.
Were you astònished?	Foste voi maravigliáti?
Were they not wŏrthy?	Non furono essi dégni?
Shall I be illùstrious?	Sarò io illústre?
Wilt thou not be rèady?	Non sarái tu prónto?
The bŏttle of wine will not be fŭll.	La bottiglia non sarà piêna.
We will not be so impolite.	Noi non sarémo così incivili.
Will you be frǎnk?	Volête ésser fránco, fránchi?
Will not the sléeves be too strait?	Non saránno le mániche trôppo strêtte?
I should not be sàtisfied.	Io non sarêi contênto.
Wouldst thou be páler?	Sarêsti tu più pállido?
Would it not be lârġe enoūgh?	Non sarêbbe grande abbastánza?

Fáte, méte, bíte, nóte, túbe;- fât, mèt, bît, nôt, tûb;- fâr, prque,
Seno, vino, lai, roma, fiume;- patto-petto, petto, e, i, notte, oeuf; - mano, vino.

Should we be ámiable?	Sarêmmo noi amábili?
Should you not be ridìculous?	Non sarêste voi ridicoli?
Would they not be tóo hèavy?	Non sarêbbero trôppo pesánti?

SEZIONE II.

ELEMÈNTARY PRÁSES.	FRÁSI ELEMENTÁRI.
TO ASK AND THANK.	PER INTERROGARE E RINGRAZIARE.
May I âsk you?	Pôsso io domandárla?
Whât is the náme of this stréet?	Come si chiáma quêsta contráda?
New street.	Contráda Nuôva
Whère is the Exchánge?	Dov'è la Bórsa?
In the first street on your right.	Nella prima contráda a man dritta.
I THânk you vèry mùch.	Grázie tánte.
Dón't (*) mention it.	È niênte.
Are you fônd of shóoting?	Siête amánte della cáccia?
Vèry.	Mólto.
Is thère mùch gáme here?	Vi è mólto selvaggiúme quì?
Thère is nòt much.	Non ve n'è mólto.
Whât is yoûr náme?	Cóme vi chiamâte?
Cáleb Williams.	Caleb Williams.
Whèn do you stârt?	Quándo partite?
To-môrrow môrning.	Domâni mattina.
Will you lènd me yoûr òpera glâss?	Volête prestármi il vôstro cannocchiale?
With greát plèasure.	Con gran piacére.
Whât is thât?	Che côsa è quésto?
What is the úse of that?	A che sêrve ciò?

(*) Vide *Abbreviations* at the end of the volume.

nŏr, rûde; - fall, sŏn, bûll; - fâre, dŏ; - bý lýmph; pŏise, fŏul, ġem, aś.
forte, ruga; - forte, oeuf, culla, - erba, ruga; - lai, e, i; poi, aula; gemma, rosa.

Who told you that?	Chi vi ha dêtto quêsto?
I thank you for your politeness.	Vi ringrázio della vôstra gentilézza.
I am happy to do you a service.	Sono ben contênto di rêndervi un servígio.
I am sorry to give you so much trouble.	Mi rincresce di recárvi tanto distûrbo.
Dare I ask a favour of you?	Posso io osáre di chiêdervi un favóre?
Certainly, if it is in my power.	Certaménte, se da me dipénde.
I shall be very grateful to you.	Vi sarò mólto riconoscênte.
It is not worth mentioning.	Non vale la péna di fàrne parôla.
I will do all in my power to oblige you.	Farò tutto il possibile per meritáre la vôstra grázia.
You are very kind.	Voi siête molto gentile
I shall be happy to return the favour.	Sarò felice se potrò contraccambiárvi.
My best compliments to all at home, if you please.	Vi prégo dei maggióri miei compliménti a tutti in cása.
Much obliged to you; good bye.	Vi sono ben tenúto: Addio.

TO AFFIRM AND DENY.	PER AFFERMARE E NEGARE.
I assure you that....	Vi assicúro che....
I promise you that....	Vi promêtto che...
I say it is — I say yes.	Dico di sì.
I say it is not — I say not.	Dico di no.
I maintain that....	Sosténgo che....
I suppose so.	Io lo suppóngo.
I think so too.	Lo credo io púre.
I do not think so.	Io non lo crédo.
I am inclined to think...	Sono inclináto a ritenére....
Is it true that....?	È egli vero che....?
Yes; it is certain.	Sì; egli è cêrto.
It is but too true.	Non è che troppo véro.
It is a fact.	Egli è un fatto.
Would you believe that...?	Crederéste voi che....?
Do you believe it?	Lo credéte voi?

I do not believe it.	Io non lo crédo.
I thìnk so.	Io crédo di sì.
I think not.	Io crédo di no.
I am súre of ìt.	Ne sôno sicúro.
NŏTHing is móre cèrtain	Núlla di più cérto.
It cànnot be trûe.	Ciò non può ésser vero.
Upòn my *h*ònour.	Sull' onor mio.
It is a stóry.	È una frôttola.

EXPRÈSSIONS OF SURPRÍSE.	ESPRESSIÓNI DI SORPRÉSA.
Whàt! How!	Che! Come!
Indéed!	Davvéro! In verità!
Is it pòssible!	Possibile!
It is impòssible.	Ciò è impossibile.
That cànnot be.	Ciò non può éssere.
You surprise me.	Voi mi sorprendéte.
That astònishes me.	Ciò mi fa stupire.
This is astònishing.	Ciò è molto sorprendénte.

PROBABÌLITY.	PROBABILITÀ
It is prôbable.	Ciò è probabile.
It is not àt àll imprôbable.	Ciò non è del tutto improbábile.
It is vèry prôbable.	È probabilissimo.
It is móre thàn pròbable.	Egli è più che probábile.
It is vèry pòssible.	È possibilíssimo.
It máy be so.	Ciò può éssere.
I àm nòt surprised at it.	Io non ne sono sorpréso.
It would not surprise me.	Non mi farébbe meraviglia.
Of cóurse — It is nâtural.	Naturalménte. È naturále.
That is understóod.	Ciò s' inténde da sè, già s' inténde.

SÔRRO*w*.	DOLÓRE.
I am quite vèxed àt it.	Ne sono molto mortificáto.
I am sôrry for it.	Ne sono dispiacénte.
Whàt a pìty!	Peccáto! Che peccáto!
It is a pity that....	È peccáto che....
That is vèry disagrèeable.	È molto disaggradévole.
That is vèry unlùcky	È molto sfortunáto.

It is a great misfôrtune.	È una gran disgrâzia.
It is drèadful.	È spaventévole.

REPRÔOF.	RIMPRÔVERO.
Fye! — For sháme!	Oibò! — Vergógna!
Are you not ashámed?	Non avéte vergógna?
You ought to be ashámed.	Voi dovrêste vergognárvi.
I am ashámed of you.	Voi mi fate vergógna.
What a sháme!	Che vergógna!
It is a shame! — It is shámeful.	È una vergógna! È vergognóso.
How naughty it is!	È cattivo, e come!
That is vèry wicked.	È molto cattivo (malvágio).
It is abòminable.	È detestábile.
How can you be so naughty?	Come potéte êssere tânto cattivo?
How could you do so?	Come mai avéte potuto ciò fâre?
You are vèry much to bláme.	Siéte mòlto biasimévole.
You are quite wròng.	Voi avéte grandeménte tôrto.
How dare you do so?	Come osáte fárlo?
I have no pátience with you.	Mi fate scappáre la paziènza.
I am not sátisfied with you.	Non sóno conténto di voi.
I shàll be dissàtisfied.	Sarò malconténto.
I shall be vèry ângry.	Sarò adiratissimo.
Be quiet.	State chêto, state fêrmo.
Have done, I sáy.	Finítela, vi dico.
Cán't you be quiet?	Non potéte star fermo?
I will hàve it.	Lo vôglio.
I insìst upòn it.	Lo vôglio assolutamênte.
Dón't be impèrtinent.	Non siâte impertinénte.

ANGER — JOY.	CÔLLERA — GIÔJA.
I àm vèry ângry.	Sono mólto in côllera.
I am nòt in a góod húmour.	Non sono di buon umóre.
I am quite out of húmour.	Sono di cattivissimo umóre.
I am quite stùng.	Sono pûnto al vivo.
I am quite provóked.	Sono molto istizzito.
It mákes me quite màd.	Ciò mi mêtte su tutte le fúrie.
I am hàppy to sée you in such góod hèalth.	Sono contênto di vedérvi in sì buóna salúte.

It gives me the greatest pleasure.	Ciò mi reca il più gran piacére.
I give you joy. — I wish you joy.	Mi rallêgro con voi.

CONSÙLTING.

Whàt shall we dò?	Che cosa abbiámo da fare?
What cóurse shàll we táke?	A che partito ci appiglierémo?
Let us sée.	Vediâmo.
We mùst resòlve upòn sômeTHing.	Bisógna prêndere un partito.
This is vèry embàrrassing.	Questo è molto imbarazzánte.
If I were you.	Se io fossi in voi.
I should advise you to...	Io vi consiglieréi di ..
I am of opinion thàt...	Sono d'avviso che...
If you táke my advice.	Se voléte fare a modo mio.
Léave that to me.	Lasciáte fáre a me.
I have chánged my mind.	Ho cambiáto di parére.
I THink with you.	Pénso come voi.
It is vèry wèll imâgined.	Ciò è assái ben pensáto.
That's a gòod THought.	Quésta è una buôna idêa.
I am of yoúr opinion.	Sono del vôstro parêre.
Lèt ùs do so.	Facciámo così.
It is the bèst wáy.	È il migliór môdo.
I should prefèr ...	Io preferirêi . .
Would it not be bètter to ...?	Non sarêbbe mêglio di ...?
It is the best THing we càn do.	È la migliôre cosa che potrémo fare.
That is the ónly cóurse we càn táke.	È l'único partito cui possiâmo appigliárci.

GÓING AND CÔMING.

Whère âre you góing?	Dove andáte?
I àm góing hóme.	Vado a casa.
I was góing to yoúr hôuse	Io andáva a casa vôstra.
Whènce do you cóme?	D'ónde venite?
I cóme frôm my brôther's.	Da casa di mio fratèllo.
Will you come with mé?	Voléte venire con me?
Whère do you wish to go?	Dove voléte andáre?
Let us go and táke a wâlk.	Andiámo a fare una passeggiáta
With àll my heârt.	Ben volentiêri.
Whère shall we go?	Dóve anderémo?

Where you please.	Dóve vi aggráda.
Lèt ùs gó tó the párk.	Andiámo al párco.
Lèt as take your bróther in óur way.	Nel passáre prendiámo con nói vôstro fratêllo.
As you pléase.	Come voléte.
Is M. B. at hóme?	È in cása il signor B.?
Hé is jùst gone óut.	È uscíto in quésto púnto.
Can you tèll ùs where hé is gòne?	Sapéte dóve è andáto?
I cànnot tèll you exactly.	Non so precisamênte.
I THink he is gòne to his sister's.	Crédo che sía andáto da sua sorêlla.
Dó you *knów* whèn hé will retùrn?	Sapéte quando ritornerà?
Nó; hé sáid nôTHing whèn hé wènt óut.	No: non ha dêtto niênte.

ASKING QUÊSTIONS AND ÀNSWERING.

FARE DOMÀNDE E RISPÔSTE.

I wish to spéak to you.	Brámo di parlárvi.
What is it? Whàt is your plèasure?	Che c'è? Che desideráte?
Whàt dó you say?	Che dite? Che côsa dite?
Dó you héar whàt I sáy?	Udíte quel che díco?
Yès, Sir; I dó,	Sì, signóre; lo sênto.
Dó you understand mé?	Mi comprendéte?
Nó, Sir: I dó nòt understànd you.	No, signóre; non vi intêndo.
Lìsten to mé.	Ascoltátemi; dátemi rêtta.
You dó not lìsten to mé.	Voi non mi ascoltáte
Do you héar mé nów?	Mi sentite adêsso?
Not tóo wèll.	Non trôppo bêne.
Hàve the góodness to repéat.	Abbiâte la bontà di ripêtere.
Be góod enoùgh to spéak a lìttle móre slówly.	Abbiate la gentilézza di parlár un po' più adágio.
Why dón't you ànswer?	Perchè non rispondéte?
Dó you spéak itàlian?	Parláte italiàno?
Vèry lìttle, Sir.	Pôco, signóre.
I understand it a little, bùt I cànnot spéak it.	Io l'intêndo un pôco, ma non so parlárlo.
Did you not tell me that...?	Non m'avéte détto che...?
Whó tóld you so?	Chi v'ha détto quêsto?
Sómebody tóld me so.	Alcúno me lo disse.

Whât is the méaning of that?	Côsa vuol dire quésto?
Whât is the úse of that?	A che serve quésto!
Whât do you câll thât?	Come chiamáte quésto?
Thât is câlled....	Quello si chiàma....
Who is your english mâster?	Chi è il vôstro maéstro d'inglése?
Mr. Twig-thèir-bôttom.	Il signor Twig-thèir-bôttom.
May I âsk you....?	Pôsso domandárvi....?
Whôm de you lôve?	Chi amáte vói?
Miss Bellagâmba.	La signôrina Bellagámba.
Do you know Miss Go-easy?	Conoscéte la signorina Go-easy?
I know her by sight.	La conósco di vista.
At whât o' clôck can I dine?	A che óra pôsso pranzáre?
At hâlf pâst four.	Alle quáttro e mêzzo.
What is the price of this room?	Qual è il prêzzo di questa stánza?
Three frâncs a day.	Tre fránchi al giórno.
Wâiter, who is that man?	Camerière, chi è quell'uômo?
Man! why, he is a spy.	Uômo! ma, è una spia.

THE WEATHER.	IL TEMPO.
How is the weather?	Che tempo fa?
It is fine weather.	Fa bel têmpo, fa bêllo.
It is beautiful weather.	Fa un têmpo delizióso.
It is very warm.	Fa mólto cáldo.
It is extremely hôt.	Fa un cáldo eccessivo.
It is bâd weather.	È cattivo têmpo.
It is cloudy.	È núvolo.
It is clêar.	È seréno.
It is fôggy.	È nebbióso.
It is râiny weather.	È têmpo piovóso.
It threatens rain.	Vuôl piôvere; minâccia piôggia.
The ský gets very cloudy.	Il ciel si rannúvola.
The sun breaks out.	Il sóle si fa vedére.
The weather begins to settle.	Il têmpo si va r stabilêndo.
It lôoks as if it would be fine.	Sêmbra che vóglia far bêllo.
We shâll hâve a fine dây.	Avrémo una bêlla giornáta.
It is mild weather.	È un témpo míte, dólce.
It is cóld.	Fa fréddo.
Dôes it ráin?	Piôve?

I believe it does.	Sì; crédo che piôva.
It is going to rain.	Vuôl pi ôvere; si métte sul piôvere.
There are some drops falling.	Cádono delle góccie.
It rains very fast.	Piôve dirottaménte, dilúvia.
It pours — It showers.	Piôve a rovêsci.
It has rained.	È piovúto; ha piovúto.
It has rained all night.	Ha piovúto tutta nôtte.
It hails — It is hailing.	Grándina, tempésta.
It snows — It is snowing.	Névica.
What shocking weather!	Che tempâccio!
It freezes; it has frozen.	Géla; è geláto.
It is a white frost. — It rimes.	È geláto con brina.
It is a glazed frost.	V' è gelicídio.
It drizzles.	Pioviggina.
It THAWS — The frost is broken.	Dighiáccia. Il ghiáccio si sciôglie.
It is very windy.	Tira un grán vênto.
There is no air stirring.	Non vi è un sóffio di vênto.
It lightens.	Lampéggia.
It has lightened all night.	Ha lampeggiáto tutta nôtte.
It THUNDERS.	Tuôna.
The THUNDER roars.	Il tuôno múgghia, rumoréggia.
The THUNDERBOLT has fallen.	È cadúto il fúlmine.
We shall have a storm	Avrémo temporále.
The sky begins to clear up.	Il ciêlo comíncia a rischiarársi.
The weather is very unsettled.	Il témpo è mólto incostánte.
It is very dusty.	V' è mólta pólvere.
It is very dirty.	Vi è gran fango.
It is daylight	Si fa giôrno.
It is dark.	È oscúro.
It is a fine night.	È una bêlla nôtte.
It is moonlight.	È chiáro di lúna.
Do you THINK it will be fine weather?	Credéte che avrêmo bel tempo?
I do not think it will rain.	Non crédo che vôglia piôvere.
I fear we shall have rain.	Témo che avrémo della piôggia.

THE NEWS.	NOTIZIE, NOVITÀ.
What is the best news?	Che si díce di bêllo?
Our friend Brown is going to be married.	Il nóstro amico Brown prénde móglie.

That is gôod néws.	Quésta è una buôna novêlla.
Is thère àny néwš?	Abbiámo notizie?
Thère is no néws.	Non abbiámo notizie.
Whăt's the néws?	Che nuôve abbiámo?
Thère is nŏTHing new.	Non vi ha nulla di nuôvo.
I hâve hèard nôthing.	Non ho udito nulla di nuôvo.
Have you rèad the pápers this môrning?	Avéte lêtto i fôgli quésta mattina?
I have not rèad them.	Non gli ho lêtti.
Did you réad yèsterday's pápers?	Avéte lêtto i fôgli di iêri?
No; I have rèad no páper this lòng time.	No; io non ho lêtto fôgli da gran têmpo.
How is business at prèsent?	Cóme vánno gli affári al presênte?
Só, so.	Così, così.
Whìch are the best néwšpapers in England?	Quâli sóno i migliori giornâli in Inghiltêrra?
The *Times* and the *Dâily-News*.	Il Times (*i Tempi*), ed il Dâily-Néwš (*Notizie del giorno*).
And the bèst periòdicalš?	Ed i migliori periôdici?
The Lôndon and Èdinburgh Quăr-terly Reviéwš.	Le Reviste Trimestrali di Lóndra e d' Edimbúrgo.

PARTE II.

INÍTIATORY DÍALOGUEŠ	DIALOGHI ELEMENTÁRI (*)
DAYS OF THE WEEK.	GIÓRNI DELLA SETTIMÀNA.
I go to schôol on Mŏnday.	Io vádo a scuôla Lunedì.
Thoû réadest on Túešday.	Tu lêggi al Martedì.
He writes on Wèdnešday.	Egli scrive al Mercoledì.
She wŏrks on Thùršday.	Ella lavóra al Giovedì.
It will be fînished on Friday.	Ciò sarà terminâto Venerdì.
We have a hôliday on Sâturday.	Abbiámo vacánza Sábato.

(*) From *Sadler*.

You go to chùrch on Sùnday.	Domênica vôi andáte alla chiésa.
They will cŏme on Mŏndáy.	Églino verránno Lunedì.

DIVĬSIONS OF THE DAY.	DIVISIÓNI DELLA GIORNÀTA.
Thère âre sèven dáys in a wéek.	Nella settimána vi sóno sêtte giórni.
The môrning is gŏod to wŏrk.	La mattina è buôna per lavoráre.
In the fórenóon we go to take a wàlk.	Alla mattina noi andiámo a fáre una passeggiáta.
We brèakfast at nóon.	Noi asciolviámo a mezzogiórno.
Whère are you góing this àfternóon?	Dóve andáte quésto dôpo pranzo?
Will you cŏme and see me tomôrrow évening?	Voléte venire a trovármi dománi séra?
We shall go to the pláy to-night.	Anderémo al teátro questa séra.
I will go to bed ad mìdnight.	Anderò a lètto a mêzza nôtte.

THE MONTHS.	I MÉSI.
Jànuary is the first mŏnTH of the year.	Gennájo è il primo mése dell'anno.
In Fèbruary the birds begin to make their nests.	In Febbrájo gli uccélli cominciano a fáre i lóro nidi.
In Mârch the sun rises at six o'clòck.	In Mârzo il sóle si álza alle sêi.
The trees but in ápril.	Gli álberi gêmmano in Aprile.
The flowers blów in Máy.	I fiori sbucciano in Mággio.
We go into the coùntry in Jùne.	In Giugno andiámo in campágna.
In Jùlý the days begìn to shôrten.	In Lúglio i giórni cominciano ad accorciàrsi.
Vacátion begìns in ăugust and ends in Septèmber.	Le vacànze cominciano in Agósto e têrminano in Settêmbre.
I dón't like Octóber.	Il mése di Ottôbre non mi piàce.
At Lòndon there are fogs in Novèmber.	A Lôndra vi è nébbia in Novémbre.
When the yéar begàn in Mârch, Decèmber was the tenth month.	Quàndo l'ánno cominciava in Marzo, Dicémbre éra il dêcimo mése.

THE SÉASONS.	LE STAGIÓNI.
Spring pléases me.	La Primavêra mi piáce.
Sùmmer prodúces frûits.	L' Estáte ména frútti.
Yes, and âutum*n* rípens them.	Sì, e nell'Autùnno matúrano.
Do you like Winter?	Vi piáce l' Invêrno?

OF TIME.	DEL TÊMPO.
Do not lose your time.	Non isciupáte il vôstro témpo.
Sixty sèconds make a mìnute.	Sessánta secóndi fanno un minúto.
I shall have done in a quarter of an *h*our.	Avrò terminátо in un quárto d'ora.
We shall brèakfast in hâlf an hour.	Noi asciolverémo fra mezz'ora.
You have an hour to lèarn your lèsson.	Avéte un'ora per imparáre la lezióne.
She learns four páges a day.	Ella impára quáttro página al giórno.
There are fóur wéeks in a month.	Vi sóno quáttro settimáne in un mése.
Write to me this day week.	Scrivêtemi ôggi a ôtto.
I'll replý this dáy fôrtnight.	Vi risponderò ôggi a quindici.
We have a month's vacátion èvery year.	Abbiámo un mése di vacanza ogni ànno.
A cèntury means a hùndred yéars.	Un sécolo equivále a cénto anni.
How do you do to-day?	Cóme státe ôggi?
Bètter than I was yèsterday.	Méglio che iéri.
The day befóre yèsterday I was ill.	Ier l'áltro io éra ammaláto.
My mòther will retùrn from the coùntry to-môrrow.	Mia mádre ritornerà dománi dalla campágna.
The day áfter to-môrrow I shall go to see the menàgerie.	Dôpo dománi anderò a vedére il serráglio delle fiére.

THE ELEMENTS.	GLI ELEMÉNTI.
The glóbe is compóised of èarth and wáter.	Il globo è compôsto di térra e di ácqua.

Give me a glâss of wăter, if you pléase.	Favoritemi un bicchiêre d'ácqua.
The béasts of the èarth, the birds of the air, and the fishes of the water serve us for food.	Le bêstie della têrra, gli uccêlli dell'ária, ed i pésci dell' ácqua ci sêrvono di cíbo.
We úse fire to cook our victuals.	Usiámo il fuôco per cuôcere i nôstri cíbi.
Yes, and to wărm oursèlves in winter.	Sì, e per iscaldárci nell' invêrno.
Fire is àlso emplo~ed for mány ŏther pùrposes.	Il fuôco si adôpera poi in mólti áltri úsi.

NAMES OF MÈTALS. — NÔMI DEI METÀLLI.

Why is gold déarer than ŏther mètals?	Perchè l' ôro è più caro dégli áltri metálli?
Becăuse it is the most pure.	Perchè è il più púro.
Is it not àlso the most rare?	Non è ánco il più ráro?
Yes, much more so than silver.	Sì, mólto più dell'argênto.
Where are gold and silver found?	Dóve si trôvano l'ôro e l'argénto?
Gold is found in Asia and Amèrica.	L'ôro si trôva in Asia ed in América.
And where do they find silver?	E dôve si trôva l'argênto?
In mány parts of the world.	In molte párti del móndo.
What is plâtina?	Che côsa è il plátino?
A white mètal, hèavier than ány ŏther.	Un metállo biánco più pesánte di tutti gli áltri.
What is the use of mèrcury?	A che sêrve il mercúrio?
Mèrcury is used for barômeters and THermômeters.	Si adôpera il mercúrio pe' barômetri e termômetri.
Pènnies and hăłfpennies are made of côpper.	I sôldi ed i mêzzi-sôldi sóno fátti di ráme.
I have been to see the iron bridge.	Sóno státo a vedêre il pónte di fêrro.
Does not tin come from England?	Non viêne lo stágno dall' Inghiltêrra?
Yes, there are mines of tin and lèad in Côrnwall.	Sì, nel Côrnwall vi sóno miniêre di stágno e di piómbo

CŎLOURS.	COLÓRI.
Are there ónly nine còlours?	Non vi sôno che nôve colóri?
There are but sèven; for white and black are not còlours.	Ve ne sôno soltánto sêtte: attesochè il biánco ed il nêro non sóno colóri.
I dón't like red hair.	I capélli róssi non mi piáciono.
I think ôrange is prèttier than yèllow.	Pàrmi il rancio più bêllo del giállo.
Why do you wèar green spèctacles?	Perchè portáte gli occhiáli vêrdi?
Because they preserve the sight.	Perchè consèrvano la vista.
What difference is there bet wéen indigo and blue?	Qual differênza ávvi tra l'indaco e il turchino?
Indigo is much dârker.	L'indaco è più oscuro di mólto.
Violet is a còlour that fádes quickly.	Il violêtto è un colóre che sbiadisce facilmênte.

THE WÈATHER.	IL TEMPO.
It is fine wèather to-day.	Oggi fa bêllo.
Bad wèather makes me dull.	Il cattivo témpo mi fa venir l'úggia.
The sùmmer has been vèry dry.	L'estáte è státa mólto sêcca.
Which do you prefèr, hot wèather or cold?	Qual preferite voi, il cáldo o il fréddo?
I dón't like it éither too wárm or too cold.	Io non ámo nè il trôppo cáldo, nè il trôppo fréddo.
Mârch and Septèmber are windy mònths.	Màrzo e Settémbre sono mesi ventósi.
What a rainy day!	Che giórno piovóso!
We have had a very stórmy voyage.	Abbiámo avúto un viàggio mólto burrascóso.
It will be a snówy day.	Oggi cadrá mólta néve.
Is it ôften fòggy at Lòndon?	Vi è sovénte nêbbia in Lóndra?
Yes, in winter.	Sì, nell'invêrno.
It is very clòudy, we shall have ráin.	È mólto nuvolóso, avrémo pióggia.

OF VICTUALS.	DE' CIBI.
Have you any brèad?	Avéte del páne?
Cut the ŏther lóaf.	Tagliáte l'áltro páne.
The wăter, if you pléase.	Favorítemi l'ácqua.
How do you like the soûp?	Come vi aggráda la minêstra?
It is vèry good.	È buoníssima.
Will you take some boiled méat?	Voléte del lésso?
A little, if you pléase.	Favorítemene un pôco.
Do you take white wine or red?	Voléte vino biânco o rósso?
I will take some beer.	Prenderò della birra.
The béef-steak is vèry good.	Il bif-stek è eccellênte.
We have a leg of mùtton to-day.	Oggi noi abbiámo un cosciôtto di castráto.
Do you like lamb's kìdneys?	Vi piáciono gli arnióni di agnêllo?
The Jews eat néither ham nor pórk.	Gli Ebrêi non mángiano nè giambóne nè majále.
Will you gìve me some frènch béans?	Voléte dármi de' fagiuôli?
You have not any sáuce.	Non avéte sálsa.
We have a great déal of game in the coùntry.	Nella campágna abbiámo mólto selvaggiúme.
I don't like fish, becăuse of the bónes.	Non mi piáce il pésce, per le spine.
They don't give us fowl at school.	In pensióne non ci dànno pollàstri.
Are the oysters good in England?	Son buône le ôstriche in Inghiltérra?
Yes, and the vègetables, but they are cooked in wăter.	Sì, ed i legúmi, ma si fánno cuocere nell' ácqua.
The English eat a gréat deal of potátoes.	Gli Inglési mángiano di mólte patáte.
I don't like càbbage so well as căuliflower.	Non mi piácciono tánto i cávoli quánto i cávoli fiori.
Artichokes are chéap, but aspàragus is déar.	I carciôfi sóno a buon mercáto, ma gli spáragi sóno cârì.
The spìnage is bitter to-day.	Oggi gli spinácci sóno amári.
Put some sŭgar in your téa.	Mettéte dello zúcchero nel tè.
Do you take créam in your còffee?	Mettéte voi crema nel caffè?

No, I thànk you; I prefèr milk.	No, vi ringrázio; preferisco il látte.
Is your tea stròng enoûgh?	Il vôstro tè è forte abbastánza?
The English eat brèad and bùtter with their tea.	Gli Inglé*si* mángiano pane e butirro col tè.
We take ché*e*śe and frû*i*t at dìnner.	Noi prendiámo formâggio e frútta al desináre.
You eat too màny cáke*s*.	Voi mangiáte trôppe chicche.
Pástry is not good for the hêalth.	La pasticceria non è buôna per la salúte.
I like eggs for brè*a*kfast.	Mi piácciono le uôva a colazióne.
Is the sàlad drèssed?	L'insaláta è condíta?

MÉ*a*LS.	PASTI.
How màny méals do you make a day?	Quànti pásti fáte al giórno?
If you consider tea as a meal, I take five.	Se contáte il tè côme un pásto, ne fo cinque.
At what *h*ôûr do you brèakfast?	A che ôra fáte colazióne?
I take a cup of còffee at eight, and I lùnch at elèven.	Prêndo una tázza di caffè alle ôtto, e fáccio la secónda colazióne alle úndici.
At sc*h*ôol our dìnner is served up at five o'clock.	In pensióne il pránzo si pôrta in távola alle cinque.
The English take tea èvery day.	Gli Inglési prêndono il tè tutti i giórni.
Will you take sûpper with us tonight?	Voléte cenáre con noi quêsta séra?

OF THE TABLE.	DELLA MÊNSA.
The sèrvant is láying the cloth.	Il sêrvo sta apparecchiándo la távola.
Gèntlemen, dinner is on the table.	Signóri, la minêstra è in távola.
Give me anôther nàpkin.	Dátemi un áltro tovagliuôlo.
Wipe my *k*nif*e* and fôrk.	Asciugáte il mio coltêllo e la mía forchêtta.
Take awáy my plate and spoon.	Leváte via il mio tóndo ed il mio cucchiájo.

What dish is that?	Che piátto è quéllo?
I'll thank you for a little salt.	La prégo di un po' di sàle.
Will you take some pèpper?	Vuôle ella del pêpe?
Put some oil and vìnegar to the sàlad.	Mettéte ôlio ed acéto sull' insaláta.
Your mùstard is vèry strong.	La sênape è mólto piccánte.
This bòttle is èmpty.	Quésta bottíglia è vuôta.
Give me a cléan glâss.	Dátemi un bicchiére nétto.

PARTS OF THE BÒDY. — DELLE MÊMBRA.

I have the hèad-*ache*.	Ho il mal di capo.
Your hâir is too long.	I vôstri capélli sono trôppo lúnghi.
She has a prétty face.	Essa ha un bel viso.
Do you like blue *eyes*?	Vi piácciono gli ôcchi azzúrri?
Her *eye*brows are black.	I di lei sopraccigli sóno néri.
Your *eye*lids are transpârent.	Le vôstre palpébre sono trasparênti.
I have a bump on my fôrehead.	Ho un bernôccolo in frónte.
How red your cheeks are!	Come avéte rósse le guánce.
What is the mâtter with your nose?	Che cósa avéte al náso?
I have a swèlling in my nôstrils.	Ho una enfiatúra alle narici.
Her ears have been piérced.	Le sue orécchie sóne státe foráte.
He has blo*w*n out his bráins.	Si féce saltáre le cervélla.
The négroes have thick lips and lâr*ge* mouths.	I négri hánno grôsse le lábbra e lárga la bócca.
I have a páin in my téeth and gums.	Mi dôlgono i dênti e le gengive
Without the tòng*ue* we could not spéak.	Sénza língua non si può parláre.
I have cut my chìn.	Mi sóno tagliáto il mênto.
Yèsterday I had a sóre thró*at*.	Iêri ébbi mále alla góla.
My crâvat hurts my nèck.	La cravátta mi fa mále al côllo.
Give me your hând.	Dátemi la máno.
Your ârms are not so long as mine.	Le vôstre bráccia non sóno così lúnghe come le mie.
You have hurt my èlbo*w*.	M' avéte fatto mále al gómito.
My fingers are cold.	Le mie dita sóno frêdde.
I have slit my thùmb náil.	Ho spaccáto l' únghia del pôllice.

He lost his leg at the bàttle of Wăterloo.	Egli perdè la sua gámba alla battáglia di Waterloo.
He is on his *k*nées.	Egli è in ginôcchio.
Where are your cá*l*ves?	Dóve sono le pólpe delle vôstre gámbe?
The English nèver say the thí*gh* of a fo͡wl.	Gli Inglési non dícono mái la côscia d'un pollástro.
No, they say the leg.	No, dícono la gámba.
Set your foot here.	Mettéte qui il piède.
He has tórn his ànkle.	Egli si è scorticáto la caviglia.
Have you chilblains?	Avéte i gelóni?
Yes, on my tóes and héels.	Sì, alle dita de'piédi ed ai calcágni.
Don't put that on my back.	Non mettéte quésto sul mio dôsso.
Côver up your bôsom.	Copritevi il séno.
The brè*a*st is very dèlicate.	Il pètto è mólto delicáto.
Your lim*b*s are very strong.	Le vôstre membra sóno robustissime.
The skin of ànimals is vèry úseful.	La pélle degli animáli è môlto útile.
Yes, and their flesh serves us for food.	Sì, e la loro cárne ci sèrve di cíbo.
Mâny things are made of their bones.	Si fânno mólte côse delle loro ôssa.
The blood of most ànimals is red.	Il sángue della più párte degli animáli è rósso.
Put your shó*u*lder to the car of civilizátion as it pàsses: give it a push.	Mettéte le spálle al cárro dell'inciviliménto méntre pássa: dátegli una spinta.

CLOTHES	ABITI.
Where do you bu*y* your clóthe*s*?	Dóve comperáte i vôstri ábiti?
I buy them at Mr. Snip's.	Li cômpero dal signór Snip.
How much do you pay for a cóat?	Quánto pagáte un ábito?
Eighty francs, and eighteen for a wăistcoat.	Ottánta fránchi, e diciôtto un panciôtto.
Tro͡wsers are more convénient than bréeches.	I calzóni son più cômodi delle bráche.
Do you wèar drăwers?	Portáte voi mutânde?

Only in winter.	Soltànto nell' invêrno.
I have ordered two dozen shirts.	Ho ordináto due dozzine di camície.
Stockings are very cheap at London.	Le cálze sóno molto a buon mercáto a Lóndra.
Yes, but shoes and boots are dear.	Sì, ma le scárpe e gli stiváli sóno cári.
I cannot find my slippers nor my gárters.	Non trôvo nè le pantôfole, nè i legácci.
Where have you put my hat?	Dove avéte mésso il mio cappêllo?
Which do you prefer a cravat or a stock?	Quale preferíte, la cravátta o il golêtto?
Where is my night cap?	Dóve è il mio berrétto da nôtte?
It is with your dressing gown.	É colla vôstra vêste da cámera.
I have torn my frock-coat.	Ho lacerâto la mia giúbba.
My cloak keeps me very warm.	Il mantêllo mi tiêne mólto cáldo.
My sister can make her own caps and bonnets.	Mia sorélla sa fáre le sue cúffie ed i suoi cappellini.
I like the make of your pèlerine.	Mi piáce la forma della vôstra baverina.
Mammà has given me a silk frock.	La mammína mi ha dáto una vestina di séta.
The pattern of your dress is very handsome.	Il disegno della vôstra vêste è mólto bêllo.
Your petticoat hangs below your gown.	La vóstra gonnélla pênde al di sótto della vôstra vêste.
Don't lace your corset so tight.	Non allacciáte il bústo sí strêtto.
Has the washerwoman brought my sister's chemises?	Ha la lavandája portáto le camicie di mia sorélla?
Yes, and your brother's shirts.	Sì, e quêlle di vôstro fratêllo.
I have broken my neck-lace.	Ho rótto la mia collána.
Give me my gloves and my pocket kandkerchief.	Dátemi i guánti ed il moccichino
Do you want your muff?	Voléte il manicôtto?
No, I'll put on my shawl.	No, metterô lo sciállo.
What do you think of these earrings?	Che ne díte di quésti orecchini?
I have torn my girdle.	Ho stracciáto la mia cintúra.
How much did you give a yard for this lace?	Quánto avéte pagáto l'áuna quêsto merlétto?
Put on your (apron) slip.	Mettéte il grembiále.

OF FRÛITS.	DEI FRUTTI.
Péaches are scàrce in England.	Le pêsche sóno ráre in Inghiltêrra.
Grápes are abùndant in France.	L'uva abbónda in Fráncia.
Do you like àpricot pie?	Vi piáce la tórta di albicôcche?
No, not much.	Non mólto.
Have you any stràwberries in your gârden.	Avète frâgole nel vôstro giardino?
Yes, and ràspberries, but I nèver eat any.	Sì, e i lampóni, ma non ne mángio mai.
Why not?	Perchè no?
Becăuse I prefèr cùrrants.	Perchè preferisco il ribes.
The léaves of mùlberry-trees are good for silk-worms.	Le fôglie dei gélsi son buone pei báchi da séta.
Oranges and lèmons are chéaper at Lòndon than at Pàris.	Gli aránci ed i limóni sono a più buon mercáto in Lóndra che a Parigi.
Figs don't ripen in England.	I fichi non matûrano in Inghiltêrra.
No, but àpples, pèars and chèrries are abùndant there.	No, ma le méle, le pêre e le ciliége sono abbondánti colà.
Will you take a plum?	Volète una prúgna?
No, I thank you; I'll take some ráisins and âlmonds.	No, vi ringrâzio; prenderô dell'uva sêcca e delle mándorle.
I like wâlnuts, but they hurt me.	Mi piácciono le nóci, ma mi fanno mále.
Nuts in gèneral are unwhólesome.	Le nóci generalménte sóno insalûbri.
Chètsnuts are good whenthey are rôasted.	Le castágne sóno buône quándo sono arrostite.
Will you take a few filberts?	Volète delle nocciuôle?
You don't eat any mèlon?	Voi non mangiâte popóne?
Olîves don't grow in cold climates.	Le olive non fanno ne' climi frêddi.

OF FLOWERS.	DEI FIORI.
We presènt nósegays to the mâster on his birthday.	Noi presentiámo mázzi di fiori al maêstro nel suo giórno natalizio.

The rose is a chárming flower.	La rôsa è un grazióso fióre.
Yes, but I prefèr the pink.	Sì, ma io preferísco il garôfano.
Do you like the smell of vìolets?	Vi piàce l'olêzzo della violêtta?
Who does not like it?	A chi non piáce?
My fáther has some very fine túlips.	Mio pádre ha bellissimi tulipáni.
Is that what you call a hýacinth?	È quésto che voi chiamáte giacinto?
Yes, and those flowers in the glass are cowslips.	Sì; e quei fióri nel bicchiére sono tássiverbáschi.
The snówdrop is a very èarly flower.	Il leuco-narciso è propriaménte un fióre primatíccio.
How much did you give for those wàll-flowers?	Quánto pagáste per queste vióle giálle?
Dáisies are very còmmon in England.	Le margheritíne sóno mólto comúni in Inghiltêrra.
I am góing to paint a ranùnculus on vèlvet.	Or vo' dipíngere un ranúncolo sul vellúto.
Our sùmmer house is surrounded by jèssamine and hóney-suckle.	Il nôstro padiglióne è cínto di gelgelsomíni e di madresêlva.
The lilacs are in blòssom.	Le ghiánde unguentárie sono in fióre.
Those géraníums are dèad.	Quéi geránii sono môrti.
The mignonètte smells delightfully.	Il resedà ha un gráto olêzzo.
Is not the lily the èmblem of púrity?	Il giglio non è l'embléma della purità?
Yes, and the heart's-ease of contènt.	Sì, e la viôla del pensiéro della contentêzza.
I will buý a pènny-worth of lilies of the vàlley.	Comprerò un sôldo di mughêtto.
Don't destroy those màrigolds.	Non distrúggere quei fioránci.

OF FÌSHES	DEI PÊSCI.
The whále produces oil and whálebone.	La baléna fornísce ôlio ed ôssa di baléna.
The shárk is a fish of prey.	Il pésce-cáne è un pésce di rapina

They *éat* vèry fine sâ*l*mon at Lòndon.

Si mángiano eccellénti sermióni in Lóndra.

The côd-fìshery is on the banks of Néwfoundland.

La pêsca del baccalà si fa sui bânchi di Têrra nuôva.

Are whitings chéap to-day?

Sóno gli asêlli a buon mercáto ôggi?

Yes, but màckerel are ten pènc*e* a piéce.

Sì, ma gli sgómbri si vêndono dièci sôldi l'úno.

What is the price of smèlts?

Quánto è il prêzzo dei perláni?

The hèrrings are not good to-day.

Oggi le aringhe non sóno buône.

I don't like red hèrrings; they are so sâlt.

Non mi piácciono le aringhe affumicáte, sóno trôppo saláte.

We have great nùmbers of pike, perch and carp in our pond.

Abbiámo môlti lúcci, pèrsici e carpióni nel nôstro stágno.

Where did you catch that fine eel?

Dóve avéte préso quêlla bell'anguilla?

Lòbsters are àlmost black befóre they are cóoked.

Le grancévoli sóno quási nére avánti di cuôcere.

Yes, and, like cráy-fìsh, they becòme red.

Sì, e, cóme i gámberi, divêngono rósse.

Where do they catch shrimps and pràwns?

Dóve prêndonsi i granchiolini e le locúste di máre?

On the séa cóast.

Súlle côste del máre.

How do they sell ōysters a dòzen?

Quánto vêndono le ôstriche alla dozzina?

Fó*u*r pence, but mùssles are not so déar.

Quáttro sòldi, ma i dátteri non sóno così cári.

OF A SC*h*OOL.

DI UNA SCUÔLA.

I like our mâster.

Mi piáce il nôstro maêstro.

Plé*a*se to give me a côpy book.

Abbiáte la bontà di dármi un quadêrno.

Whère is your english Profèssor?

Dóve è il vôstro maêstro d'inglése?

He is giving a lèsson to the third clâss.

Egli dà lezióne alla têrza clásse.

Our schóol-room looks óver the pla*y* grōund.

La nôstra scuôla guárda súlla córte della ricreazióne.

We have slátes frámed in our dèsks.	Noi abbiámo ardésie incorniciáte nei leggii.
On what fórm are your?	Su qual bánco siéte voi?
I am on the sècond.	Sóno al secóndo.
Will you make me a pen, if you please?	Di grázia, temperátemi una pénna?
Where is your quill?	Dóve è la vóstra pénna?
Here it is, but I have no pèn*k*nife.	Eccola, ma non ho il temperino
Why don't you *w*rite bètter?	Perchè non iscrivéte méglio?
Becáuse my pèn wants mènding.	Perchè la mia pénna ha bisógno di êssere temperáta.
Our dining-room is large.	La nóstra sála da pránzo è grande.
Ask the úsher for some ink.	Chiedéte dell'inchiôstro al sotto-maéstro.
Lend me your pèncil and rûler.	Imprestátemi il vôstro lapis ed il régolo.
Hów mány bó*a*rders have you?	Quánti pensionánti avéte?
We have sèventy, and ninety day sc*h*olars.	Ne abbiámo settánta, e novánta estérni.
I am at a dá*y*-school, but I shall go to a bóarding-school.	Io sóno un estêrno, ma andrò pensionário.
You don't take care of your books.	Non avéte cúra de' vôstri libri.
Our pûnishments are sevére.	I nóstri castighi sóno sevéri.
Yes, but our rewárds are very encoûra*g*ing.	Sì, ma i nóstri prémj sóno mólto incoraggiánti.
We shall have play to-môrrow.	Dománi avrémo vacánza.
I shall go to England next vacátion.	Le prôssime vacánze andrò in Inghiltêrra.
You will be glad.	Voi saréte conténto.

OF MÔNEY.	DELLA MONÉTA.
The sôvere*i*gn is góld.	La sovrána è d'ôro.
The half-sôvereign is worth ten shillings.	La mézza sovrâna vále diéci scellini.
Hów much is the crówn?	Quánto vale lo scùdo?
It is five shillings.	Vale cinque scellini.

How much is the shilling in frènch mŏney?	Quánto vále lo scellíno in monéta di Fráncia?
It is worth twènty four sous.	Vále ventiquáttro sôldi.
What is the hâlf-crôwn?	Che còsa è un mêzzo scúdo?
It is a silver cŏin, and is vŏrth two shillings and six pence.	È una monéta d'argênto che vále due scellíni e sei sôldi.
Is the six pence silver?	Il pêzzo da sêi sôldi è d'argênto?
What is the cŏpper mŏney in England?	Qual'è la monéta di ráme in Inghiltêrra?
There is the pènny which is two sous the hâlf-penny and the fârthing.	Vi sóno il pènny, il quále vále dúe sôldi, il mêzzo-sôldo ed il quattrino.
What is the vâlue of a fârthing?	Che valóre ha il quattrino?
It is two cèntimes.	Di dúe centésimi.
Can you give me chânge for a twènty franc pièce?	Potéte cambiármi un pêzzo di vénti fránchi?
I can give you four five franc piéces.	Pôsso dárvi quáttro pêzzi da cinque fránchi.
I don't like the piéces of thirty and of fifteen sous.	Non mi piácciono nè i pêzzi da trênta sôldi nè quelli da quindici.
Why don't you like them?	Perchè non vi piácciono?
Becăuse they are not sìlver.	Perchè non sóno d'argênto.
Can you give me two ten sous piéces for a frank?	Potéte dármi due da diéci sôldi per un frânco?
I can give you one piéce and ten sous.	Ve ne pôsso dàre úno, e diéci sóldi.

OF A HOUSE.	DELLA CÁSA.
What is the nùmber of your house?	Qual è il número della vôstra cása?
In England the nùmbers are on the doors.	In Inghiltêrra i númeri delle cáse sóno súlle pôrte.
Don't go out of the yard.	Non escite dal cortile.
Which is your apârtment?	Qual è il vôstro appartaménto?
It is the first door in the pâssage.	È la prima pôrta nell'ándito.
Go up stairs to the sêcond lànding pláce.	Salite le scále sino al secóndo pianerôttolo.

In Lôndon the hôuses are but three stories high.	In Lôndra le case hánno soltánto tre piáni.
On what floor do you live?	A che piáno abitáte?
On the third.	Al têrzo.
Whère is your mammà?	Dóve è vôstra madre?
In the drâwing-room.	Nel salóne.
Our kitchen is too near the pârlour.	La cucina è trôppo vicina al salôtto.
Is thère any pie in the lârder?	C'è qualche pasticcio in credênza?
No, you have éaten it all.	No; voi l'avéte mangiáto tútto.
I must have a bèd-room and a drèssing clôset to mysèlf.	Ho bisógno di una cámera da lêtto, ed un gabinétto.
Clóse the blinds.	Chiudéte le persiáne.
Shall I shut the shùtters?	Débbo chiudere le impóste?
Our chimney smokes.	Il nôstro camino fa fúmo.
Go into the library and fètch me Millhoose 's dictionary.	Andáte in librería e cercátemi il dizionário di Millhouse.
The gàrrets are ùnder the roof.	Le soffitte sóno sótto il têtto.
Our cèllar is full of wood and cóals.	La nôstra cantina è piéna di légna e di carbóne.
The privy is too néar the apârtment.	Il cesso è trôppo vicino all'appartaménto.

OF FÙRNITURE.	DEI MÔBILI.
Don 't spill the ink on the táble.	Non versáte l'inchiôstro sûlla távola.
Sit quiet on your chair.	Státe tranquillo sûlla vôstra sédia.
May I go to bed?	Pôsso coricármi?
Yes, and ask the máid to give you a pillow.	Sì; e dite alla sêrva che vi dia un guanciále.
I gènerally put my wàtch ùnder the bólster.	Sôglio méttere il mio oriuôlo sotto il capezzále.
I prefèr a màttress to a fèatherbed.	Io preferisco un materásso al letto di piuma.
Do you like iron bèdsteads?	Vi piácciono le lettiére di fêrro?
No, I prefèr the mahógany.	No, preferisco quelle di mógano.

Don 't get upòn the sófa.	Non andáte sul sofà.
One is very cómfortable in an ârm-chair.	Si sta agiatissimo in una sédia a bracciuóli.
Yes, and still more so in an éasy-chair.	Sì, e mòlto più in una poltróna.
Put anòther sheet on the bed.	Mettéte un áltro lenzuôlo sul lètto.
But there is a blanket and a cóūnterpane.	Ma vi è una copêrta di lána ed una cóltre.
Don 't draw the cùrtains.	Non tiráte le cortíne.
Take the brush and sweep the cârpet.	Prendéte la spázzola, e spazzáte il tappéto.
Give me that stool.	Dátemi quella scránna.
You will break the lóoking-glass.	Voi romperéte lo spêcchio.
Look in the sècretary.	Guardáte nello scrittôjo.
The lamp don 't burn vell to-night.	La lámpada non rischiára béne staséra.
Shall I light the lûstre?	Débbo accêndere la lumiéra?
Put the càndlesticks on the piano.	Mettéte i candelliéri sul cémbalo.
The clock is run down.	L'orológio è férmo.
Wind up your wàtch.	Caricáte il vôstro oriuólo.
Those váses are alabâster.	Quei vási sono di alabástro.
Bring the tè*a*-táble and the fire-screen.	Portáte il tavolino del tè ed il parafuôco.
Put a night lamp on the night table.	Mettéte un lampadino di nôtte sul tavolino da nôtte.
Good night.	Buôna nôtte.

OF SÈRVANTS.	DEI DOMÉSTICI.
Sèrvants are vèry troublesome péople.	I doméstici sóno gênte nojósa.
We cànnot find a good cook.	Non possiámo trováre un cuóco ábile.
A faithful hóūsekeeper is a vàluable sèrvant.	Una fedéle dónna di govêrno è preziósa.
Our stêward is just dêad.	Il nóstro màstro di cása è môrto testè.
Tell the cóachman to put the hôrses to.	Dite al cocchiére che attácchi.

Do you wànt the fóotman?	Avéte bisógno del lacchè?
No, but tell the gárdener to cut some mèlons.	No, ma díte al giardiniére di spiccáre dei popóni.
Dóes your dàíry-maid make good bùtter?	La vôstra lattaja fa buon butírro?
Yes, and èxcellent cheese.	Sì: e dell' eccellente formággio.
We have an english groom.	Noi abbiámo uno staffiere inglése.
Our gáme-keeper has táken two póachers.	Il nôstro guardacáccia ha acchiappáto due uccellatóri in frôde.
Our hóusemaid is an english-woman.	La nôstra sérva è inglese.
The nùrsery-maid is gone out with the chìldren.	La nutríce è uscita co' fanciúlli.
Our góverness speaks itàlian, gèrman, frènch and english.	La nôstra ája parla italiáno, tedêsco, francése ed inglése.
The bùtler has the chárge of the pláte and wine.	Il credenziére ha la cura del vaselláme e del vino.
My ùncle has sent awáy his vàlet.	Mio zio ha licenziáto il súo valétto.

OF PROFÉSSIONS.	DELLE PROFESSIÓNI.
The báker and bùtcher are vèry nècessary to us.	Il prestinájo ed il macellájo ci sóno mólto necessarj.
One can buý àlmost èvery thing at the grócer 's.	Si può quási comperáre ogni cósa dal droghiére.
There are more éating-hóuses at Pàris than at Lòndon.	Vi sóno più trattorie a Parigi che a Lóndra.
Ládies dón 't go into the còffee-houses at Lòndon.	Le signóre non úsano andare al caffè a Lóndra.
Call the wáiter, the chámbermaid, and the bóots.	Chiamáte il cameriére, la cameriéra ed il lustrino.
Our frúiterer sells good fruit.	Il nôstro fruttajôlo vénde buóna frútta.
Go to the pâstry-cooks's and órder a pie.	Andáte dal pasticciére e comandáte un pasticcio.
The pórk bùtcher makes sàusages.	Il pizzicágnolo fa salsíccie.
Who is your shóe-maker?	Chi è il vôstro calzolájo?

He lives in the same house with your táilor.	Egli ábita nella stéssa cása del vôstro sárto.
My hósier sells very good stòckings.	Il mio calzettájo vénde ôttime cálze.
Where does your státioner lìve?	Dóve ábita il vôstro cartolájo?
Next door to the printer.	Accánto allo stampatóre.
My wàtch-maker has spōiled my watch.	Il mio oriuolájo ha guastáto il mio oriuólo.
Will you go with me to the bòokseller's?	Voléte venire dal mio librájo?
Yes, if you will accōmpany me afterwards to the bòokbinder's.	Sì, se volête dópo accompagnàrmi dal legatóre.
The góldsmiths and jewellers gáin a greát déal of mōney.	Gli oréfici ed i giojelliéri guadàgnano mólto danáro.
And so do the apòthecaries.	E così fánno ánche gli speziáli.
Saint-Dènis' street is full of hàberdâshers.	La vía S. Dioníġi è piéna di merciajuóli.
Yes, and Cléry street of brókers.	Sì, e la strada di Clèry di rigattiéri.
At the côrner of èvery street there is a wine-merchant.	Al cantóne di ógni vía vi ha un mercánte di víno.
There are vèry few fìshmongers at Pàris.	Vi sôno pochissimi pescivéndoli a Parigi.
The brewers at Lóndon have immènse breweries.	I birrái a Lóndra hánno imménse birrerie.
What does your drèss-maker châr̄ge for a gown?	Quánto vuóle la vóstra sárta per una véste?
Tell the glázier to put a pane of glass in that window.	Díte al vetrájo di méttere un vêtro a quella finêstra.
Take my pènknife to the cùtler's.	Portáte il mio temperino dal coltellinájo.
The tráde of a dùstman is lów.	Il mestiére del paladino è básso.
That of a nightman is lówer.	Quéllo del vuotacéssi è ancóra piú básso.
Spies are the oppróbrium of human náture.	Le spie sóno l'obbrôbrio dell'umána natúra.

OF VIRTUES AND VICES.	DELLE VIRTÙ E DEI VÍZI.
The love of coûntry is nâtural to man.	L'amóre della pátria è ingénito all'uómo.
A man of hònour is esteemed by èvery bòdy.	L'uômo d'onóre è stimáto da tútti.
Withoût relìgion we should be worse than béasts.	Sénza religióne noi sarémmo peggiori delle bêstie.
Are you a mèmber of the tèmperance society?	Siéte mêmbro della società di temperánza?
Always tell the trûth.	Díte sêmpre la verità.
A man withoût hònesty is despised?	Un uómo sênza probità è disprezzáto.
By prûdence you will acquire fôrtune.	Cólla prudénza acquisteréte fortúna.
A want of filial affèction is base ingràtitude.	La mancánza di figliále affezióne è una vile ingratitúdine.
An indùstrious man is nèver poor.	L'uômo industrióso non è mai pôvero.
Avoîd lying if you wish to be esteemed.	Evitáte la menzógna se volére êssere stimáto.
Dishônesty will léad you to rûin.	La disonestà vi condurrà in rovina.
Drûnkenness and glùttony destroy hèalth and wèalth.	L'ubbriachêzza e la ghiottonería distrúggono la salúte e le ricchêzze.
Idlenness is the mŏther of vice.	L'ozio è pádre del vizio.
Crûelty to ànimals shows a bad disposition.	La crudeltà vêrso gli animáli palêsa una cattiva indole.
By bad cómpany you will learn much wickedness.	Dalla cattiva compagnía impareréte mólte malvagità.
Disobédient children becôme bad men.	I figli disobbediênti divéngono cattívi uômini.
Hypòcrisy is worse than rûdeness.	L'ipocrisia è peggióre della rozzêzza.

ON THE COÛNTRY.	DELLA CAMPAGNA.
Where is your coûntry séat?	Ove è la vôstra villa?
Have you a párk?	Avéte un pârco?

Yes, and néar it thère is a wood.	Sì, e vicino a quéllo evvi un bósco.
What is the name of this village?	Cóme si chiama quésto villággio?
It is called E..., and there is our villa.	Si chiáma E..., ed ecco la nôstra villa.
Do you see that fôrest?	Vedéte quêlla forêsta?
The róads are lined with wälnut trees.	Le stráde sóno fiancheggiáte da álberi di nóci.
In England the fiélds and mèadows are enclósed by hedges.	In Inghiltêrra i cámpi ed i práti sóno circondáti da siêpi.
The hares hide themsèlves ûnder the bûshes.	Le lépri si nascóndono sótto i cespúgli.
In the west of France there are extènsive heaths.	Nell' occidênte della Fráncia vi sóno estése lánde.
Come into the ôrchard and gâther some fruit.	Venite nel verziére a côgliere delle frútta.
There is our English gârden.	Ecco il nôstro giardino inglése.
Will you come to the farm?	Voléte venire alla fattoria?
With all my heart.	Mólto volontiéri.
There is an iron plo*ugh*.	Ecco un arátro di fêrro.
I should like to see the fârm-yard.	Vorréi vedére il cortile rústico.
Where is your vîneyard?	Dóve è la vôstra vigna?
It is on the side of the hill.	É a fiánco del côlle.
Don't go near the bée-hive.	Non andáte vicino all' alveáre.
Look at those côttages in the valley.	Osservâte quêlle capánne nélla válle.
Where does this road léad to?	Dóve condúce quésta stráda?
It léads to the chûrch, but there is a néarer way.	Condúce alla chiésa, ma avvi una stráda più córta.
Which is the néarest way?	Qual è la stráda più córta?
It is by that fôotpath.	É per quel sentiéro.
Do you see that wind mill?	Vedéte quel mulíno a vênto?
At what inn shall we stop?	A che osteria ci fermerémo?
At the sign of the Bull's Head.	All' inségna della Têsta di Búe.
Let us go into the dâiry and eat some cream.	Andiámo alla cascina a mangiáre la pánna.

PARTE III.

EASY DIALOGUES.

VISIT.

Good môrning, M. Black.
Good môrning, Sir.
How do you do this môrning?
Very well, I thank you, Sir; and how are you?
Quite well, Sir, I thank you.
How have you been, since I had the plèasure of séeing you?
I am vèry glad to see you.
It is a long time since I had the plèasure of séeing you.
You are quite a stránger.
I did mysèlf the plèasure of càlling yèsterday, but you were just gone out.
I regrèt extrémely that I was not at home.
It was vèry kind in you to think of us.
Do, práy, sit down.
Wón't you sit down?
Take a chair, sit down.
Pléase to sit down.
Will you stáy and dine with us?

DIÁLOGHI FÁCILI.

UNA VÍSITA.

Buón giórno, Signór Bláck.
Buón giórno.
Stamâne cóme sta Ella?
Beníssimo, la ringrázio; ed Ella?
Grázie; veraménte béne.
È sêmpre státa béne dacchè io ébbi il piacére di vedérla?
Son mólto conténto di rivedérla.
È già mólto témpo che non ébbi il piacére di vedérla.
Si fa prôprio desideráre.
Son venúto iéri per riverírla, ma ella éra appéna uscíta.
Mi dispiáce moltíssimo di non êssere státo in cása.
Ella è mólto cortése di aver pensáto a noi.
La si accômodi.
Non vuôl sedére?
Prênda una sédia e si accômodi.
Si compiáccia di sedére.
Vuól favorire di pranzáre con noi?

I réally cànnot stay.	Non pôsso davvéro.
I hope you will excúse me.	Spéro che mi avrà per iscusáto.
I ónly called to *know* hów you did.	Son venúto soltánto per avére nuôve di lei.
I thank you for your (little) visit.	La ringrázio della graziósa visita.

PARTING.	CONGÉDO.
What! will you léave us alrèady?	Cóme! voléte lasciárci così prêsto?
You are but just come.	Voi siéte appéna venúto.
Sure, you can stay a little lònger.	Voi potéte fermárvi ancóra un pôco.
I am sôrry I cànnot enjóy yoúr cômpany lònger.	Mi dispiáce, ma non pôsso godére la vôstra compagnia più a lúngo.
I must go: I must léave you.	Débbo andáre; dévo lasciárvi.
Why are you in such a hùrry?	Perchè avéte tánta frétta?
I have an appôintment on business.	Ho un appuntaménto per affári.
It is with regrèt I leave you so soon.	È con dispiacére che vi láscio così prêsto.
I pròmise mysèlf the plèasure of shôrtly séeing you agáin.	Avrò il piacére di rivedérvi quánto prima.
When shall we have the plèasure of séeing you agáin?	Quándo avrémo il piacére di rivedérvi?
The first léisure móment.	Il primo moménto di libertà.
Farewèll; take cáre of your hèalth.	Addio: abbiáte cúra della vôstra salúte (La si riguárdi).
Good évening; good býe.	Buóna séra; addio.

CÒMPLIMENTS.	CONVENÉVOLI.
Mr. D., I héar with plèasure that your son is cured.	Ho sentito con mólto piacére che vôstro figlio è guarito.
I congràtulate you on it with all my heart.	Mi congrátulo con vói di tútto cuôre.
I côrdially rejóice with you.	Cordialménte mi congrátulo con vôi.

That news gave me great plèasure from the interest I take in your hàppiness.	Quésta nuôva mi ha dáto mólto piacére per l' interessaménto che io prêndo per la vôstra felicità.
It is a long time since I had the plèasure of séeing your sister.	É giá gran têmpo che non ho avúto il béne di vedére vôstra sorêlla.
How does she do?	Come sta élla?
She is quite well.	Sta beníssimo.
I am hàppy to hear it.	Me ne rallégro infinitaménte.
I beg you will presènt my respècts to her.	Vi prégo di fâre i miei rispétti a lei.
I have a greát màny compliments for you.	Ho mólti compliménti a fárvi.
From whom?	Da chi?
From one of your frièends; from Mr. D.	Da un vôstro amico: dal sig. D.
I am delighted to héar from hìm.	Mi fa mólto piacére il sentire nuôve di lui.
I am extrémely obliged to him for remèmbering me, and to you for your còmplaisànce.	Io sóno mólto obbligáto a lui del ricordársi di me, ed a voi della vôstra compiacênza.
When you see him, be good enoùgh to give him my best còmpliments.	Quándo lo vedréte abbiáte la bontà di fárgli i miei compliménti.
Remèmber me most affèctionately to your aunt.	Rammentátemi colla maggióre affezióne alla vôstra signóra zia.
Remèmber me in the kindest mànner to all our friends.	Rammentátemi con tútta l'affezióne a tuttí i nostri amici.
My love to your niéces.	I miéi salúti alle vôstre nipóti.
My còmpliments to your brother.	I miéi compliménti al vôstro fratêllo.
Remèmber me most respèctfully to Mrs. D. (to your lady).	Fáte i mièi rispêtti alla Signora D.
With the greátest plèasure.	Con tútto il piacére.
Have you any commànds?	Avéte quálche órdine a dármi?
I dare not beg you to....	Non oso pregàrla di.. .

I beg you will make no cèremony with me.	Vi prégo di non fáre cerimônie con me.
I nèver make àny with you.	Non fo cerimônie con voi.
Your most obédient.	Vòstro ubbidientissimo servitóre.
Sir, your most devóted.	Vòstro devotissimo.

MORNING. — RISING. — LA MATTÌNA. — IL LEVARSI.

Do you sleep? Are you asléep?	Dormite?
It is time to rise.	È ora di alzàrsi.
It is very èarly.	Egli è trôppo per têmpo.
It is six o'clock.	Sóno le séi.
Is it pòssible it can be so láte?	Possibile che sía così tàrdi?
Open the door.	Apríte la pòrta.
It is locked.	È serrata colla chiáve.
The kéy is ìn the door.	La chiáve è nélla tôppa.
How did you sleep?	Cóme avéte dormito?
Did you sleep well?	Avéte dormito béne?
Vèry well, I nèver awóke the whole night.	Non mi sóno dêsto in tutta la nôtte.
I can't concéive how you can sleep so long.	Non so capire come possiáte tánto dormíre.
And how did you rest?	E voi, cóme avête dormito?
I nèver closed my eyes all night.	Non ho chiúso occhio tútta la nôtte.

ÉVENING. — GÒING TO BED. — LA SÉRA. — ANDÀNDO A LÊTTO.

It is gètting late.	Comíncia a fársi tárdi.
It is àlmost time to go to bed.	È quasi óra di andáre a dormire.
Is Mr. G. come home?	È venuto a cása il Signor G.?
Not yet: but I dare say he will not be long.	Non ancóra; ma oso dire che non istarà mólto a venire.
He gènerally keeps good hours.	Egli di sôlito riéntra per têmpo.
I héar a knôck.	Sénto bussáre.
It is he vèry likely.	Sarà egli probabilméntе.
Just so; it is he.	Appúnto, è dêsso.
I hope I have not kept you up, kept you wáiting.	Io spéro che non vi avrò fátto aspettáre.

Not at all: it is but ten o'clock.	Niénte affatto: non sóno che le diêci.
How did you find your wàlk to-night?	Cóme vi piácque la passeggiáta di quésta sêra?
Delightful; it is a beaútiful évening.	Dilettévole; è una séra deliziósa.
Are you not tired?	Non siéte stánco?
Yes, a little.	Sì, un pochétto.
I will go to bed.	Vòglio andáre a lêtto.
It is not late yet.	Non è tárdi ancóra.
I like to go to bed èarly.	Mi piáce coricármi prêsto.
A light, if you pléase.	Un lúme, di grázia.
I wish you a good night.	Vi áuguro una buóna nôtte.
I wish you a good night's rest.	Buón ripôso.
The bed is bàdly made.	Il lêtto è mal fátto.
Turn down the bèd-clóthes.	Fáte l' imboccatúra.
Draw the cùrtains.	Abbassáte le cortíne.
The bed is cold.	Il lêtto è frêddo.
Get it warmed.	Ripassátelo collo scaldalêtto.
Give me my night-cap.	Dátemi il mio berrêtto da nôtte.
Léave the càndle.	Lasciáte la candéla.
I like to read in bed.	Mi piáce lèggere in lêtto.
Will you remèmber to let me be called to môrrow môrning at sèven?	Vi ricorderéte di destarmi domattina alle sêtte?
Yes, I vill wake you.	Sì, vi desterò.
Do not fáil.	Non mancáte.

BRÈAKFAST.	COLAZIÓNE.
Is Mr. B. at hóme?	È a casa il Signor B.?
Yes, Sir. Take the troùble to come in.	Sì, signóre. Abbiate la bontà di entráre.
Good môrning, Mr. B.	Buon giórno, Signor B.?
Good môrning; sit down, pray.	Buón giórno, accomodátevi.
Have you brèakfasted?	Avète fátto colazióne?
Not yet.	Non ancóra.
You will brèakfast with us.	Faréte colazióne con noi.
Rôbert, is brèakfast rèady?	Robêrto, è prônta la colazióne?

Yes; but the ládies are not yet come down stairs.	Sì, ma le signóre non sono ancóra venúte abbásso.
They will let us knów.	Ci avviserànno.
Brèakfast is rèady.	La colazióne è pronta.
Come to brèakfast	Venite a far colazióne.
I beg your párdon if I have kept you wáiting.	Vi chiêdo scúsa se vi ho fátto aspettáre.
Do you take tea or côffee?	Voléte tè o caffè?
I prefèr còffee.	Preferisco il caffè.
Here are rólls and tóast.	Ecco panini, e páne abbrustolito.
I'll take a roll.	Prenderò un panino.
If you prefèr dry tóast it is befóre you.	Se voi preferite pane abbrustolito sénza búrro ne avéte dinánzi a voi.
Have the góodness to pass the bread.	Abbiáte la bontà di pôrgermi il pane
Do me the fávour to pass the bùtter.	Favoritemi il butirro.
Shall I send you a cup of téa?	Volete una tázza di tè?
The tea is ráther wéak.	Il tè è piuttôsto leggiéro.
I prefèr it wéak.	Lo preferisco leggiéro.
I take it withoût súgar.	Lo prêndo sénza zúcchero.
Allow me to send you a cup of chôcolate?	Mi permettéte di offrirvi una tázza di cioccoláta?
Take a cup of coffee.	Prendéte una tázza di caffè.
I hope you will fiud it good.	Spêro che lo troveréte buôno.
Do you take súgar and créam?	Voléte dello zúcchero e della crêma?
I hope the côffee is to your táste.	Spêro che il caffè vi piacerà.
Is it swéet enoùgh?	È abbastánza dólce?
If it is not, I beg you will say so.	Se no, vi prégo di dirlo.
Here are boiled eggs.	Ecco delle uôva al látte.
There is cóld méat on the side-board.	C'è della cárne frédda sulla credênza.
Here are sausages, ham, a tongue, and a fowl.	Ecco delle salsiccie, del giambóne, della lingua ed un pôllo.
You éat nothing.	Non mangiáte niênte.
I have made a càpital brèakfast.	Ho fâtto una eccelléntе colazióne.

DÌNNER.	DESINÀRE.
Shall we have àny one to dìnner to-day?	Avrémo qualcúno a pránzo óggi!
Do you expèct cŏmpany?	Aspettáte compagnia!
I expèct Mr. C.	Aspêtto il signór C.
Mrs. B. has prômised to come, if the wèather permits.	La signóra B. ha promêsso di venire, se il têmpo è favorévole.
Have you gìven your ôrders for dìnner?	Avète dáto gli òrdini pel pránzo!
What have you ôrdered for dìnner?	Che côsa avéte comandáto da desináre?
What shall we have for dinner?	Côsa avrémo a pránzo!
Shall we have any fish?	Ci sarà del pêsce?
Thère was no fìsh in the márket.	Non c'era pésce al mercáto.
I féar we shall have a very indìfferent dinner.	Témo che avrémo un cattivo pránzo.
I come to dine with you.	Vêngo a chiêderle da desináre.
You are wèlcome; but we have but a poor dìnner.	Ella è il benvenúto; ma noi abbiámo un cattívo desináre.
Had I known you were cŏming, I would have ôrdered sŏmething more.	Se avéssi sapúto ch'ella potésse capitáre, avrêi fatto preparáre quálche côsa di più.
Dìnner is served up.	Il pranzo è in távola.
Let us sit down to táble.	Sediámoci a távola (poniámoci a mênsa).
Do you take soup?	Vuôle ella minêstra?
I will thank you for a little beef.	Le domanderêi un tantino di mánzo.
Will you have it well done, or ùnder-done?	Vuóle del più o del méno côtto!
Well done, if you please.	Del più côtto, se non le dispiáce.
Have I helped you to your liking?	L'ho servito secóndo il suo gústo?
This boiled beef is vèry tènder.	Quésto lésso è teneríssimo.
Shall I send you a slice of it?	Gliéne potrêi offerire un pezzètto!

No, I thank you; I'll begin with the fish.	No, la ringrâzio; comincerei dal pésce.
Richard, some néw brèad.	Riccárdo, dáteci del pane fresco.
Gèntlemen, you have dìshes befóre you; help yoursèlves.	Signóri, hánno divèrsi piátti dinánzi; si sérvano.
Take without cèremony what you like best.	Prêndano sénza compliménti quel che più piáce a lòro.
Shall I send you sôme of this mutton?	Posso servirla di questo castrato?
Do me the fávour to cârve this lâmb.	Mi fáccia grázia di trinciáre quell'agnêllo.
Mr. D., take care of your neighbours; I recommènd them to you.	Signor D., ábbia cúra de' suoi vicini; gliéli raccomándo.
Richard, chánge these plates.	Riccárdo, cambiáte quèsti tóndi.
Give me a plate; a spoon.	Dátemi un tóndo; un cucchiáio.
Take this to Mrs. Brown.	Recâte ciò alla signôra Brown.
This is for Mr. Black.	Quésto è pel signór Black.
Will you have a little róast-beef?	Desidera un po' di mánzo arrôsto?
Shall I help you to a bit of this sìrloin?	Pôsso servirla d'un pezzêtto di lómbo?
Do you like fat?	Le piáce il grásso?
Give me a little léan, if you pléase.	Mi dia del mágro, di grázia.
You have no grávy.	Ella non ha súgo.
How do you like this róast-beef?	Cóme trôva l'arrôsto?
It is delicious.	È squisitissimo; è eccellênte.
I am glad it is to your taste; éat then.	Son contentissimo sia di suo gústo; ne mángi dúnque.
You see I do not spâre it.	La véde che non fo compliménti.
What do you take with your méat?	Che côsa mângia côlla cârne?
Shall I help you to some vègetables?	Pôsso servirla di un po' di verdúra (legúmi)?
Will you have péase, or cáuliflower?	Vuôle pisêlli o cávoli-fiôri?
You have not éaten ány wóodcock.	Ella non ha mangiáto delle beccáccie.

Shall I help you to some of it?	Pôsso offrirgliene?
I'll thank you for a very small bit, just to taste it.	Mi favorisca un pezzétto, tanto d'assaggiárne.
You give me too much.	Ella me ne dà trôppo.
Here is some spìnage.	Éccole degli spinácci.
Will you have some potátoes?	Vuóle dei pómi di têrra?
If you pléase.	Volontièri.
Fill the gentleman's glass.	Versáte da bére al signóre.
This wine is very good.	Quêsto vino è prezióso.
Do you like tùrbot?	Le piáce il rómbo?
Shall I help you to some?	Posso servírnela?
You eat nôthing.	Ella mángia niênte.
You have scàrce éaten àny thing.	Ella ha mangiáto quási núlla.
I beg your pârdon, I have éaten very well.	La mi perdóni, ho mangiáto moltissimo.
I do *h*ònour to you dìnner.	Ho fátto mólto onóre al suo pránzo.
Now what can I offer you?	Ora, che pôsso offrírle?
I'll send you a bit of this fowl.	Vôglio servírla di un po' di quêsto póllo.
Not any thing more; I thank you.	La ringrázio, ne ho abbastánza.
Richard, the dessèrt.	Riccárdo, le frútta.
I'll take some chéese and a bunch of grápes.	Io mangeró un po' di formággio, ed un gráppolo d'uva.
Taste this Champà*gne*.	Gústi di quésto Sciampágna.
It is èxcellent.	È ôttimo.
You may take awáy.	Potéte sparecchiáre.

SÙPPER. — LA CÉNA.

Will you stáy and sup with us?	Vuôl fermàrsi a céna con noi?
I thânk you vèry much; but I féar it is too late.	La ringrázio infinitaménte; ma témo che sia trôppo tárdi.
We shall sup dirèctly.	Noi ceniámo súbito.
Do not make any preparátions for me.	Non fáte verún apparêcchio per me.
What have we for sùpper?	Che abbiámo da céna?
Here is ham, cold beef and a fowl.	Vi è presciútto, mánzo frêddo, ed un póllo.

I'll take a little ham, if you please.	Prenderò un po' di presciútto, se Lei è conténta.
Take some beef with it.	Prendéte del mánzo con ésso.
Give me very little.	Dátemene pochíssimo.
Here is likewise sàlad and vègetables.	Vi è púre insaláta, e dei legúmi.
Will you have some ôysters?	Voléte ôstriche?
With plèasure: I will take a few.	Volontiéri; ne prenderò alcúne.
Are they fresh?	Sóno frésche?
They are very good.	Sóno ôttime.
Will you have a piéce of this àpricot tart?	Mángia élla un pêzzo di quésta tôrta di albicôcche?
Thank you: nothing more.	Grázie: niénte áltro.
I am afráid you have sûpped very bàdly.	Témo che abbiáte cenáto mólto mále.
I have supped extrémely well.	Anzi; ho cenáto beníssimo.

TEA.	IL TÈ.
Have you carried in the téa things?	Ci avéte portáto tútto quéllo che occórre per il tè?
Yes; tea is rèady.	Sì; il tè è prónto.
Shall I send you a cup of tea?	Le pôsso offríre una tâzza di tè?
If you please, màdam.	Ben volentièri, signóra.
Do you take súgar?	Préude zúcchero?
I'll thank you for a little more créam.	La prégo d'un po' più di créma.
Be good enoûgh to touch the bell (to ring).	Abbia la bontà di suonáre il campanéllo.
We want anôther spoon.	Ci abbisógna un áltro cucchiájo.
Here are cakes.	Ecco delle focaccine.
Do you prefèr brèad and bùtter?	Preferite páne e búrro?
Shall I help you to a little of this cake?	Pôsso servírla di un póco di quésta focáccia?
Have I put súgar enoûgh in your tea?	Ho mêsso zúcchero abbastánza nel vôstro tè?
Is it sweet enoûgh.	È abbastánza dólce.
Your tea is vèry good.	Il suo tè è eccellénte.
Where do you buy it?	Dóve lo cômpera?

I buy it at Mr. Black's.	Lo cómpero dal signór Black.
It is the best shop for téa and côffee.	È la migliór bottéga per il tè ed il caffè.
Have you done alrèady?	Ha di già finíto?
Wón't you take another cup?	Non ne vuôle un' áltra tázza?
I will póur you out half a cup.	Le ne vôglio versáre una mézza tázza.
No more, I thank you.	No, la ringrázio.

ON THE TIME OF DAY. — DELLE ÔRE.

What o' clock is it?	Che óra è?
It is half past eight, a quarter to nine.	Sóno le ôtto e mézzo: son le nôve méno un quárto.
I did not think it was so late; I slept sound.	Non credéva che fôsse così tárdi; dormíva profondaménte.
What! are you ónly just up?	Come! non si è alzáto che in quésto moménto?
I went to bed at a quarter past twelve.	Mi coricái un quárto d'óra dôpo la mézza nôtte.
If you would enjoy good hèalth, you must go to bed èarly and rise early.	Se vuôl godére una buôna salúte, bisognerà andáre a lêtto di buôna óra ed alzársi per têmpo.
But I did not awáke till twènty minutes past eight.	Non mi sóno svegliáto che vênti minúti dôpo le ôtto.
It is becáuse you don't accústom yoursèlf to it.	E perchè lei non vi si accostúma.
I know it is an idle hàbit.	So che è una vêra infingardággine.
Yes, and you lose two or three hours èvery day.	Sì, e lei pêrde due o tre ore túlti i giórni.
Whère are you góing?	Dóve andáte?
To school, and I am come for you.	Vádo a scuóla, e sóno venúto a prêndervi.
I will brèakfast quìckly and go with you.	Farò súbito colazióne, e verrò con voi.
O! I shall not wait; so good bye, it wants but ten minutes to nine.	Oh! io non vi aspetteró. Addío, máncano soltánto diéci minúti alle nóve.

ON THE WEATHER.	DELLE VARIAZIÓNI DEL TÈMPO.
How is the wèather this môrning?	Che têmpo fa quêsta mattina?
It is a little clōudy.	È un pôco nuvolóso.
It is ónly the dew, it will clear up.	Non è che la rugiáda: si rischiarirà prêsto.
Yes; I think it will be a vèry fine day.	Sì; crêdo che sarà un bellissimo giórno.
We have had a greát déal of fine wèather.	Noi abbiámo avúto un gran bel têmpo.
I nèver saw a finer ăutum*n*, but the sùmmer was excèssively hot.	Non ho mai vedúto un così bello autúnno, ma l'estáte fu eccessivaménte cálda.
I hope the winter will not be cold.	Spéro che quêsto invêrno non sarà frêddo.
I should prefèr a cold winter to a wet one.	Preferirêi un invêrno frêddo ad uno úmido.
And I ålso, but not too cold.	Io pure, ma non trôppo frêddo.
I think we shall have a storm.	Crêdo che avrémo un temporále.
Yes, the clouds are gâthering.	Sì, le núbi si ammucchiano.
Do you hear the thùnder?	Sentite il tuôno.
Yes, but I did not see the lightning.	Sì, ma non ho vedúto il lámpo.

ON THE AGE.	DELLA ETÀ.
How óld are you?	Che etá avéte?
I am ålmost fóurteen.	Ho quási quattôrdici ánni.
I shall be elèven on the fourth of next mònth.	Io avrò úndici anni al quáttro del ventúro mése.
How old is your sister?	Di che età è vôstra sorêlla?
She was twèlve on her last birthday.	Ella ha compíto i dódici ánni all'último suo giórno natalizio.
I did not think she was so old.	Non credéva che ella avêsse tánt i ánni.
Is your brŏther ólder than you?	Vôstro fratêllo è maggióre di voi?
No, he is yoùnger by two years.	No, egli è minóre di due ánni.

Have you not a little brother?	Non avéte un piccolo fratêllo?
Yes, only two years old.	Sì; úno che ha soltánto dúe ânni.
When I am twelve I shall go to a boarding-school.	Quándo avrò dódici ánni anderó in collégio.
How long has your brother been at school?	Quánto têmpo è che vôstro fratêllo va a scuôla?
He went at the áge of nine.	Vi andó di nôve ánni.
It is a very good age to begin.	È la vêra età d'incominciáre.

ON NÉEDLE-WORK.	LAVÓRI D'ÁGO.
Will you give me a néedle and some thrèad?	Volête dármi un ágo e del rêfe?
What are you góing to sew?	Che cósa voléte cucire?
I am góing to hem and mark some hàndkerchiefs.	Ho da orláre e marcáre alcúni fazzolêtti.
What còloured thrèad do you wànt?	Di qual colóre voléte il réfe?
I shall wànt red and white.	Ne ho bisógno di rósso e di biánco.
Have you finished embrôidering your còllar?	Avéte finito di ricamáre il vòstro collarêtto?
Yes, and I have stitched the rùffles.	Sì, ed ho appuntáto i manichini.
When you have done the hàndkerchiefs I shall have sòmething else to give you.	Quándo avréte terminátо i fazzolêtti avrò quálche áltra côsa da dárvi.
What is it?	Che côsa é?
Some caps to make.	Alcúne cúffie da fâre.
Tell the sèrvant to mend those stòckings.	Díte alla sêrva di rattoppáre quélle cálze.
This néedle is too fine (small).	Quest'ágo è trôppo fino.
There are òthers in my box, and some coarser thrèad.	Ve ne sóno áltri nel cuscinêtto, e del réfe piú grôsso.

ON ÈNTERING.	NELL'ENTRÁRE.
Sómebody knòcks, ópen the door.	Si picchia, aprite la pôrta.
Who is there?	Chi è là?

Walk in, if you pléase.	Résti servíto; favorísca, éntri.
To whom do you wish to spéak?	A chi desídera parláre?
It this Mr. M...'s?	Sta quì il sig. M...?
Yes, but he is not at home.	Sì, ma non è in cása.
At what time can I see him?	A che óra pôsso trovárlo?
At nine in the môrning and three in the áfternôon.	Alle nôve di mattíno, ed alle trè dôpo pránzo.
Thânk you; I'll call to-môrrow at nine.	Grázie, verrò dománi alle nôve.
Will you leave your cârd, Sir?	Vuôle Élla lasciáre il suo vigliêtto?
Yes, there it is; but Mr. M... does not *knów* me.	Sì, éccolo; ma il sig. M... non mi conósce.
Good môrning, Sir; do not be láter than hâlf pâst nine to-môrrow.	Buón giórno, Signóre; ma non venite più tárdi delle nôve e mêzzo dománi.

ON LÉARNING. — DELL' IMPARÁRE.

What do you lèarn at *schóol*?	Che côsa imparáte a scuôla?
At prèsent I am lèarning lâtin, french and english.	Ora io impáro il latíno, il francése e l'inglése.
When shall you begin greek?	Quándo comincerête il grêco?
Next year, I beliéve.	Crêdo l'ánno ventúro.
Have you begùn mathemàtics?	Avéte cominciáto le matemátiche?
O yes, some time agó.	Oh sì, molto têmpo fa.
I suppóse you are prèt y well advànced in dràwing.	Suppóngo che sarête mólto avanzáto nel diségno.
I'll *shów* you what I have dône.	Vi mostrerò quel che ho fátto.
That is not bad. And what does your sister learn?	Non c'è mále. Che côsa impára vôstra sorêlla?
She is lèarning itàlian, músic, dràwing and english.	Ella impára l'italiáno, la música, il diségno e l'inglése.
She will be a vèry accômplished pèrson.	Ella sarà mólto istruíta (compíta).
Yes, if she pays attèntion.	Sì, se ella sarà attênta e studiôsa.
And do you learn mùsic?	E voi imparáte la música?
Yes, I táke lèssons on the flute.	Sì, prêndo lezióne di fláuto.

TO WRITE A LÈTTER.	PER ISCRIVERE UNA LÈTTERA.
Wáiter, bring me pen, ink and páper. I have a lètter to *write*.	Cameriére, portátemi delle pênne, inchiôstro e cárta. Ho da scrivere una lèttera.
Mr. B...; thère are some quills. Have the góodness to make me a pen. Méantìme I will begin my lètter with this stéel one.	Signór B...; écco delle pênne non temperáte. Abbiáte la bontà di temperármene una. Intánto comincerò la mia lèttera con quésta d'acciájo.
How will you have it? hárd or soft?	Cóme la bramáte? Dúra o môlle?
Hard, if you please.	Dúra di grázia.
Try that.	Provváte quêlla.
The nib is too long.	Lo púnta è trôppo lúnga.
I will mend it.	Io la raccomoderò.
What day of the m'nth is to-day?	A quánti siámo del mése.
It is the tènth.	Ne abbiámo diéci.
Give me a wáfer, if you please.	La prégo di un'ostia.
I have none; but thère is some séaling wax.	Non ne ho; ma écco della cêra lácca.
Pléase to lènd me your séal.	Mi favorisca il suo suggêllo.
I must have a bètter pen to write the addrèss.	Mi abbisógna una pênna miglióre per iscrivere l'indirizzo.
Shall I send my sèrvant to the póst office with your lètter?	Débbo mandáre il mio servitóre alla pôsta cólla vôstra lèttera?
No, I thank you; I will go mysèlf.	No, vi ringrázio; ci vádo io.
Then you must go vèry quìckly; or you will be too late.	Allóra bisógna che vi andiáte súbito; se no arriveréte trôppo tárdi.
Have the góodness to take mine àlso.	Abbiáte la gentilézza di portárvi ánche la mia.
With greát plèasure.	Con mólto piacére.
Shall I drop it in the bôx?	Débbo mètterla nella cassétta?
No, pay the póstage, if you please.	No, favorisca affrancárla.
Does the mail stârt to-day for Italy?	Párte ôggi il corriére d'Itália?

Yes, Sir; in abóūt an hoūr.	Sì, signóre, fra un' óra.
How much is the póstage of this lètter?	Quánto è il pôrto di quésta léttera?
Two pènce.	Due sôldi.
In how màny days will it arrive?	In quánti giórni arriverà?
Give me a two penny stàmp.	Mi favorisca un bollino da vénti centésimi.
Is the post arrived?	È arriváta la pósta?
Are there any lètters for B...? (for me)?	Vi sóno léttere per B....? (per me)?
Nothing for B...	Niênte per B...
May I beg you will look again?	Pôsso pregáre V. S. che vôglia guardáre di nuôvo?
There is nòne.	Non ve ne sóno.
Have the góodness to look amòng the Itàlian lètters; for I imàgine there must be one for me.	Abbia la gentilezza di guardáre fra le léttere italiáne, giacchè bisógna ve ne sia una per me.

THE COÙNTRY. — LA VILLEGGIATÚRA.

I shall set out to-morrow for the coùntry.	Párto dománi per la campágna.
You will do very well.	Faréte benissimo.
I should be sôrry to spend the finest séason of the year in town.	Mi dispiacerèbbe di passáre quésta bellissima stagióne dell'ánno in città.
Are you góing far?	Andáte lontáno?
I am góing to spènd a month with Mr. Rùssel at Bùrton.	Vádo a passáre un mése dal signór Rússel a Bùrton.
He has been kind enoùgh to invite me àlso.	Egli ébbe la gentilézza d'invitáre ánche me.
Then I hope we shall have the plèasure of séeing you there.	Spéro che avrémo il piacére di vedérci colà.
I hope I shall be able to go.	Spéro che núlla mi impedirà di andárvi.
A great deal of còmpany is expècted.	Si aspétta mólta compagnia.
Is there much game?	Avvi mólta cacciagióne?
There's lots of phèasants, partridge and quail.	V'è abbondánza di fagiáni, pernici e quáglie.

Are you fond of shóoting?	Siéte vágo di caccia?
The shóoting séason is not yet begùn.	La stagióne della cáccia non è ancóra incominciáta.
I'm not sôrry for it; for I am still an invalîd.	Non ne sóno dispiacénte, giacchè sóno ancóra convalescénte.
I shall confine mysèlf to riding, wàlking, and fìshing.	I miéi dipòrti si limiteránno a quêlli del cavalcáre, passeggiáre e pescáre.
I hope the chánge of air will entírely re-estàblish your hèalth.	Spéro che il cambiaménto dell'ária ristabilirá intieraménte la vôstra salúte.

VÌSIT IN THE COÙNTRY. — VÍSITA IN CAMPAGNA.

Wèlcome, Mr. Brûno! Happy to see you.	Ben arriváto, signor Brúno! Son felice di vedérla.
I hope you have had an agréeable joùrney.	Spéro che Ella avrà fátto un buón viággio.
Did you not find it wàrm on the róad?	Non ha avúto mólto cáldo nel viaggio?
Tràvelling fast in càrriage, one àlways feels a great deal of áir.	Andándo un po' velôce in carrôzza si sénte sémpre mólta ária.
This villa of yours is most beaútiful.	Quésta súa villa è magnifica davvéro.
Accùstomed, as you are, to the noise and bùstle of Paris, you must find this retréat very quiet.	Avvêzzo come Ella è al trambústo di Parigi, Ella déve trováre quésto soggiórno mólto quiéto.

SHÓOTING, FÌSHING, ETC. — LA CÀCCIA E LA PÊSCA, ECC.

This is a fine spórting coùntry.	Quésto è un ôttimo paése per la cáccia.
Yes, it's prètty well stòcked with gáme.	Sì, è bastanteménte fornito di cacciagióne.
Have you a númerous pack of hounds?	Avéte úna numerósa múta di cáni da cáccia?
I have thirty èxcellent dogs.	Ho trénta eccellénti cáni.

Have you mány pointers?	Avéte mólti cáni da ferma?
I have six.	Ne ho séi.
Have you killed much game this yéar?	Avéte ucciso mólto selvaggiúme in quest' ànno?
Don't your hear a shot?	Non sentiste un cólpo di fucile?
It is our neighbour Black.	È il nóstro vicino Black.
He is shooting phèasants.	Egli tira ai fagiáni.
There is a covey of pártridge in that field	Vi è una compagnia di pernici in quel cámpo.
Let us take our guns and go there.	Prendiámo i nóstri schiôppi ed andiámovi.
Have you had good sport?	Avéte fàtto buóna cáccia?
Not very.	Non mólto.
I have fired above twènty shots, and have ónly killed a hare and two brace of pártridge.	Ho tiráto più di vénti cólpi, e non ho ucciso se non una lépre e quáttro pernici.
I followed a hare néarly half an hour.	Stètti súlla pésta d'una lépre quási una mezz' ora.
My dog stârted it yònder.	Il mio cáne la féce leváre laggiù.
It squàtted amòng the bushes, and I could not drive it out agáin.	Essa si appiattò ne' cespúgli, e non potéi fárla escire.
I lost a quáil in yon thicket.	Ho perdúto una quáglia in quélla mácchia.
Mr. F. has had greát succèss.	Il sig. F. ha fátto una grán cáccia.
He is an èxcellent shot.	Egli è un infallibile tiratóre.
He is an indefâtigable spórtsman.	E un infaticábile cacciatóre.
His sèrvant was lóaded with game.	Il súo servitóre era cárico di selvaggiúme.

THE WATCH.	L'ORIUÓLO.
Do you *know* what o' clòck it is?	Sa ella che óra è?
I cannot tell you exàctly.	Non gliélo sapréi dire esattaménte.
Look at your wàtch.	Guardi al súo oriuólo.
I forgòt to wind it up.	Ho dimenticáto di caricárlo.
What o' clock is it by you?	Che óra è al di lei oriuólo?
Mine dões not go well.	Il mio non va béne.

It góes too slów.	Ritárda.
It góes too fast	Córre.
It lóses ten mìnutes a day.	Ritárda diéci minùti al giórno.
It gáins hálf an hour èvery day.	Avánza mezz'óra ógni giórno.
The main-spring is bróken.	La môlla maêstra è rótta.
You must get it mènded.	Bisógna fárlo raggiustáre.
I'll send it to my watch-maker's.	Lo manderò dal mio oriuolájo.
You will do well.	Faréte béne.

AT A BÀNKER'S.

DA UN BANCHIÉRE.

Sir, I am the bèarer of a bill (of exchánge) drawn on you by your Lôndon correspòndent.	Signóre, io sóno il portatóre di úna cambiále trátta sôpra lei dal súo corrispondénte di Lóndra.
Is it (páyable) at sight?	È pagábile a vista?
Yes, Sir.	Sì, signóre.
I will pay it you immédiately.	Ve la pagherò súbito.
I have one páyable at fifteen days' sight.	Ne ho úna pagábile a quindici giórni.
I can discount it.	Pôsso scontárla.
I'll pay it you dedùcting the discount.	Gliéla pagheró cólla ritenùta dello scónto.
Will you have the góodness to give me French money for these sovereigns?	Abbiáte la bontà di cambiáre quéste sovráne in monéta francése.
Can you change me this napóleon?	Puó ella cambiármi quésto napoleóne?

INQUÍRING ABOUT A PERSON.

PER PRÉNDERE INFORMAZIÓNI DI UNA PERSÓNA.

Who is that gèntleman?	Chi è quel signóre?
He is a Frénchman.	È un Francése.
I tóok him for an Englishman.	Io l'ho credúto un Inglése.
Whère does he live?	Dóve ábita?
In Rùssel street.	Nella via Rússel.
Does he keep house?	Tiéne égli cása?
No, he lòdges at Mr. Black's	No, égli dimòra prêsso il signór Bláck.

Is he married?	È ammogliáto?
No, Sir; he is a bâchelor.	No, è scâpolo.
Are his fâther and môther living?	Sóno ancór vivi suo pádre e sua mádre?
His fâther in still alive, but his môther has been dèad thése three yéars.	Suo pádre vive ancóra, ma súa mádre è môrta da tre ánni.
Has he any brôthers or sìsters?	Ha fratêlli o sorêlle?
He has two brôthers and a sister.	Ha dúe fratêlli ed úna sorêlla.
Is his sìster mârried?	Sua sorêlla è maritáta?
Yes, Sir.	Sì, signóre.
To whom?	Con chi?
To Mr. S..., the Stôckbroker.	Col signór S..., agénte di cámbio.
Have you knówn him long?	È mólto têmpo che lo conoscéte?
About three years.	Da tre ánni all' incírca.
Where did you becôme acquáinted with him?	Dóve lo avéte conosciúto?
I made his acquáintance at Mrs. D's coùntry-house.	Féci la sua conoscénza alla villa della signóra D.
He is a fine figure, a handsome man.	Egli ha un bell' aspêtto; è un bellissimo uômo.
I will introdúce you to him.	Vi farò fáre la súa conoscénza.

ON LÀNGUAGES. DELLE LÍNGUE.

How are you to-day, Sir?	Oggi cóme sta Élla?
Prètty well, I thank you.	Passabilménte, la ringrázio.
You speak english; dón't you?	Ella párla inglése; non è véro?
Yes, Sir, a lìttle.	Sì, signóre, un pôco.
I thôught so. I sâw you this môrning réading Galignàni's Mèssenger at Martin's côffee house. Do you réad any ĕther páper?	Me lo pensáva. Stamáne ho vedúto V. S. a léggere il Messaggiére di Galignáni al caffè Martini. Légge áltri giornáli?
No, Sir; for I have but little spáre-time; and in it one has, in a móment, a bird's eye viéw of the whole political world as it is. Besides it is the ónly pá-	No, signóre; perchè pôco témpo mi avánza; ed in esso si ha, in un momènto, un cólpo d' ôcchio generále dello státo politico di tutti i paési del

per that is pèrfectly impârtial.

glóbo. Oltreciò esso è l'único giornále che sia affátto imparziále.

Yes: while it stéers cléar of all political pârty itsèlf, it gìves you the most ìnteresting news and the léading ârticles of all the principal joùrnals of èvery shade of opìnion, and of èvery coùntry in Europe.

Sì; méntre si tiéne in lontanánza da qualsivôglia partíto politico, ésso vi dà le notizie più interessánti ed i miglióri articoli di fóndo di tútti i primárj giornáli di tútti i colóri, e di tútti i paési in Eurôpa.

And what rènders it partìcularly interesting to bànkers, stôck-jobbers, etc., it gives the french and english néws a day sóoner than the ôther néwspapers.

E quél che lo rénde particolarménte interessánte a tútti, ed in ispécie ai banchiéri e speculatóri di bórsa, si è che trasmêtte le notizie inglési e francési un giórno prima di tútti gli áltri fôgli.

Is it long since you first begàn to read it?

È da mólto témpo che ella cominciò a léggerlo?

Abóùt four months.

Da circa quáttro mési.

How long have you been stùdying the lànguage?

Quánto témpo è che stùdia la lingua?

Six months.

Sêi mési.

Have you yet rèad Thòmson or Milton?

Ella avrà già lêtto Thómson o Milton?

Yes, both; and am now réading Býron.

Sì, tútti e dúe; ed ora sto leggèndo Byron.

You have made great proficiency for your time.

Ella ha fátto mólto progrêsso per così pôco témpo.

You are complimèntary, Sir.

Ella è complimentóso, o signóre.

You found the gràmmar vèry éasy; did you not?

Trovò la grammática mólto fácile non è vèro?

Excéedingly: àlmost all one has to do is to learn the words.

Sommaménte; quási non ávvi áltro a fáre che ad imparáre le parôle.

But I suppóse the *shall* and *will*, *should* and *would* pùzzled you a little?

Ma dirêi che i ségni ossia ausiliárii *shall* e *will*, *should* e *would* l'ábbiano un pôco imbarazzáto?

Not much. In the gràmmar which

Non mólto; nella grammática che

I stùdied, that of Millhouse, the use of these words is so lùcidly explàined by précept, and so àmply illùstrated by númerous well chósen exàmples, that I had scàrcely any troùble.

studiái, quélla di Millhouse, l'úso di quéste parôle è sì chiaraménte spiegáto coi precêtti, e così ampiaménte svôlto con numerósi ed attissimi esémpi, che non ebbi quasi nessùn imbarázzo.

Yet this is the prìncipal, àlmost the ónly difficulty that fôreigners have to encòunter in stùdying the english gràmmar.

Eppúre quésta è la principále difficoltà, ánzi quási la sóla che i forestiéri ábbiano a superáre nello stúdio della grammática inglése.

You are right. For, with this single excèption, nòthing can be éasier than the rules, nòthing more sìmple than the mèchanism of the lànguage. And yet I was at first àlmost detèrred from stùdying it.

Ha ragióne: perchè, ciò sólo eccettuáto, non ávvi niénte di più fácile delle régole, niénte di più sémplice del meccanismo della lingua. E nulladiméno io era in sul principio quási sgomentáto dallo studiarla.

How? By what méans?

Cóme? Per qual motivo?

Èvery one assúred me that the pronunciátion was as difficult as the rules are easy.

Tútti mi assicurávano che la pronúncia era tánto difficile quánto le régole sóno fácili.

That is cèrtainly the greátest, àlmost the only, difficulty.

Di cêrto essa è la più grande difficoltà, e diréi quasi la sóla.

And one gèntleman went so far as to say that it was idle, quite out of the quèstion, to expèct to pronòunce it so as to understànd, so as to be understòod by, the English.

Talúno mi disse perfino che era inútile e váno lo speráre di potér pervenire a pronunciáre in módo da inténdere gli Inglési e fársi inténdere da lóro.

Yet you see I understànd you and you understànd me pèrfectly well; and we see in Lòndon continually; and you see here in Tùrin, àlmost èvery day, Piedmontese and Englishmen convèrsing in english, àlmost as if they had been brought up togèther, and

Per áltro, La véde che io inténdo lei e ch'Ella inténde mè perfettaménte, e noi vediámo in Lóndra di continuo, e Lei véde quì in Torino, quási tútti i dì, Piemontési ed Inglési a discôrrere in inglése quási come se fóssero státi alleváti insiéme, e fóssero

were mèmbers of the same fâmily. Is the gèntleman you speak of a Sâvoyard?	méembri d' una stéssa famíglia. Il signóre di cui mi párla è Savoiárdo?
No, Sir, he is from Lyons.	No, Signóre; è Lionése.
The French can nèver learn our lànguage; nor can we theirs. By the way: did you èver hear a Frènchman speak, that is, pronôunce itàlian vell?	I Francési non sánno mái imparáre la nóstra lingua, nè noi la lóro. Di vólo, ha ella fórse udíto un Francése parláre, cioè pronunciár béne l'italiáno?
Very sèldom.	Assái di rádo.
Or an Englishman french?	O un Inglése il francése?
Almost nèver.	Quási mai.
Yet how ôften do you hear Englishmen spéak itàlian àlmost as well as the Italians themsèlves?	Eppúre quánte vôlte Ella ha sentíto degli Inglési che parlávano l'italiáno quási così béne cóme gli stéssi italiáni?
True: you learn our lànguage with wonderful facility.	Sì, voi imparáte il nóstro idióma con mólta facilitá.
And you do not learn ours with less. You, for instance, spéak english alrèady àlmost like an Englishman.	E voi non imparáte il nóstro con méno. V. S., per esémpio, párla l'inglése quási comê un Inglése.
You jest: you quiz me. My pronunciátion is still far from being good; I am conscious of making grammàtical mistákes continually, and am often at a loss for words.	Ella schérza; la mi canzóna. La mia pronúnzia è tuttóra ben lúngi dall' éssere buóna. Io conósco di fáre di contínuo errori grammaticáli, e spésse vôlte non mi sovvéngo delle paróle.
I don't say you speak yet exactly as we do, but you speak so that no well èducated Englishman could héar you and not understànd êvery word you ùtter. I see you pronôunce the *th* vèry well.	Io non díco già che lei párli per ánco esattaménte cóme noi, ma díco che ella párla in môdo che nessún ben educáto Inglése potrébbe sentirla, e non comprendere ôgni parôla che ella proferisce. Io védo che ella pronúncia a meraviglia il *th*.
I am glad you think so. That shibboleth of the English howèver gave me at first much troû-	Son mólto conténto che V. S. la pénsi così. Quel *scibboletz* degli Inglési per áltro mi diéde in

ble. Yet, though difficult, I did not find the pronunciátion of the lànguage by any means so hard to learn as I had thought it.

sul principio mólto imbarázzo. Púre, quantunque io ábbia trováto scabrósa la pronúncia inglése, sono státo ben lúngi dal trovárla tánto difficile quánto l'avéa credúto.

It is not the fóurth part so dìfficult as it is said to be. — Of course, your master is an Englishman?

Non è la quárta párte così difficile cóme la si dice. Il vôstro maêstro di cérto è inglése.

Yes, Sir, from Lòndon.

Sì, signóre, di Lóndra.

I thought so from your pronunciátion. What is his name?

Lo giudicái dalla vôstra pronúncia. Cóme si chiáma?

M....

M....

They tell me he speaks six lànguages.

Si dice che egli párli sei lingue.

He *knówes* six: five living and one dèad; but he spéaks ónly fóur.

Ne conósce sei; cínque vivénti ed una môrta; ma ne párla quáttro soltánto.

The more lànguages a mâster knows, with the greáter facility will he téach his own.

Più un maêstro saprà di lingue, con più facilità insegnerà la prôpria.

I think with you, Sir.

Io la pénso cóme voi, signóre.

By the bý*e*, I am told there is a gèntleman here who knówes the two clàssic lànguages, and speaks with flúency all the tòn*gues* of Eúrope except the Rùssian.

A propósito, mi è státo détto che qui êvvi un signóre che conósce le due lingue clássiche, e párla speditaménte tútte le favêlle d' Európa, ad eccezióne della rússa.

Yes, Sir, Lord D' Isson; and there is here a still greáter prôdigy in the *k*nôwledge of lànguages.

Sì, il Cónte d'Isson; e vi è qui un più gran porténto nella cognizióne delle lingue.

Who?

Chi?

The Cóuntess of .... a lady équally well infòrmed and pretty. You know her perhàps?

La Contêssa di ...., dáma ugualménte istruita e bélla. La conósce fórse?

I have met her. She speaks three or four lànguages well, and four or five more so as to make her-

L'ho incontráta. Ella párla tre o quáttro lingue béne, ed áltre quáttro o cinque in môdo da

sèlf understood. Bùt she is a Rùssian, and the Rùssians learn fòreign tòngues with more facility than any òther péople in Europe; and then she has passed ten or twelve years in fòreign coùntries.

essere intésa. Ma ella è Rússa, ed i Rússi impárano gli idiómi straniéri con maggióre facilità, che qualúnque áltro pópolo di Eurôpa; e poi ella è státa diéci o dódici ánni in paési straniéri.

When at Bológne, did you becòme acquáinted with Cârdinal Mezzofánti, who speaks, or is said to speak, twènty or twénty two lànguages; ábòùt doùble the nùmber that were spóken at Bábel?

Quándo era a Bológna ha ella fátto la conoscénza del Cardinale Mezzofánti, il quále párla, a qnánto si dice, vénti o ventidúe lingue, circa il dôppio di quélle che si parlávano a Babéle?

No, Sir: he was at Vènice when I passed through Bológne. But, by the bye, if, as Charles the Fifth said, a man who knows five lànguages is worth five men, such a pèrson as Cârdinal Mezzofánti must be invàluable.

No, signóre. Egli era a Venézia quándo io passái da Bológna. Ma, di vólo, se, cóme dicéva Cárlo Quinto, un uómo che sa cinque lingue è eguále a cínque uómini, una persóna qual è il cardinále Mezzofánti déve essere inapprezzábile.

He would have been so at the tower of Bèbel. I imàgine howèver that the státement is exàggerated; for, if I rècollect right, your Jòhnson states, and I think he is right, that though it is pòssible to learn to read and to understand twènty or éven thirty lànguages, no man is cápable of spéaking and writing more than three or four well; and that he who would learn a fifth, lóses in the òthers what he gains in it.

Lo sarébbe státo alla tórre di Babéle. Crédo, per áltro, che il fátto sía esageráto. Perchè, se io mi ricórdo béne, il vôstro Jóhnson dice, ed io crédo con ragióne, che sebbéne sía possibile imparáre a léggere ed inténdere vénti o anche trénta lingue, nessúno è capáce di parlárne e scríverne béne più di tre o quáttro; e che chi vuóle imparárne una quinta, pérde nelle áltre ciò che guadágna in quésta.

I am quite of his opinion. But you have rèad Johnson: have you read màny of our òther classics?

Sóno perfettaménte del di lei parére. Ma V. S. ha lètto Jóhnson: ha lètto fórse mólti dégli áltri nôstri clássici?

No, ónly three or four.

And you have read all that, and lèarned to speak as you do in six months? You must have frequènted the English vèry much.

Very lìttle; for there are àlmost none here.

Is it long since you made your *Máiden Speech*?

Be good enoùgh to expláin your last exprèssion.

Máiden Speech means the first speech of a new mêmber of pârliament.

It is about four months since I broke the ice, and first vèntured to addrèss ány òther than my mâster in english. Will you allow me to relàte to you how and on what occásion?

You will oblige me.

I had gone to sèveral balls and soirees on pùrpose to try my arms on some of your coùntrymen; but, like a timid lòver, ànxious yet trèmbling to make his first declaration, the àccents, when I wished to speak, àlways stuck in my thróat or died upòn my lips. Till one day when dining at Mottúra's, an Englishman came into the room and sat down at a táble òpposite to me. I soon found that he was one of those pùrse-proud Nábobs who, càrrying their brains in their pòckets, think it quite supérfluous to fùrnish ány òther

No, tre o quáttro soltánto.

Ed ella ha lêtto tútto ciò, e ha imparáto a parláre cóme ella fa in sei mési. Ella déve áver usáto assái cógli Inglési.

Pochissimo, esséndovene qui quási nessùno.

È un pèzzo che ella ha fatto il suo *Máiden Speech*?

Abbia la bontà di spiegármi quésta sua última espressióne.

Máiden Speech vuol dire il primo discórso di un nuóvo mêmbro del Parlaménto.

Sóno circa quáttro mési che rúppi il ghiáccio, e che mi avventurái per la prima vólta di rivôlgere la paróla in inglése ad áltri che al mio maêstro. Mi permêtte ella di raccontárle cóme ed in quále occasióne?

La mi obbligherà.

Io mi era recáto a divêrsi bálli ed a divêrse seráte a béllа pósta per fare la prôva delle mie armi sópra alcúno dei vôstri compatriôti, má simile ad un timido amánte, ansióso in una e tremánte di fáre la sua prima dichiarazióne, gli accénti, quándo desideráva parláre, mi si arrestávan sémpre in góla, o mi morívano sùlle lábbra. Alla fine, un giórno méntre io pranzàva da Mottúra, un Inglése entrò nella sála e prése pósto ad una távola a me dirimpêtto. Prèsto m'accôrsi che egli era uno di quéi Nábab, os-

part. He wished to dine, but could not speak enough of either french, piedmontese or itàlian to ôrder his dinner or make himsèlf understòod by the wáiters. Though his appéarance and addrèss were any thing but prepossèssing, I could not help féeling for the ăwkward situátion in which he was placed: and mùstering all my coùrage, and ăl-most all my english, I succéeded in máking mysêlf understòod, in some sort of way, and in understànding him at least well enough to get him his dinner.

siáno riccóni, i quáli, portándo tútto il loro spírito nelle tásche, si crédono perciò affrancáti dalla necessità di arredáre il loro cervêllo. Ei desideráva di pranzáre, ma non sapéva nè di francése, nè di piemontése, nè d' italiáno quánto bastásse per ordináre il suo pránzo, o per fársi intêndere dai cameriéri. Sebbéne il suo aspêtto ed il suo fáre non avêssero nûlla di attraénte, púre non potêi a mèno di êssere commôsso dalla tríste situazióne in cui egli si trováva, e raccogliéndo tútto il mio corággio, e quási tútto il mio inglése, riuscii alla méglio a fármi intêndere, ed intêndere lui abbastánza alméno da fárgli servíre il pránzo.

I dare say he was vèry gráteful to you.

Egli sará státo mólto gráto a V. S.

I beliéve he was. And as he was on his way to Náples and Palêrmo, wishing to save him from such làughable dilêmmas iu fúture, I gave him a little of the *petite monnaie de conversation;* writing down for him and téaching him to pronoûnce the fôllowing phráses:

Crédo di sì. E siccóme egli andáva a Nápoli ed a Palêrmo, desiderándo in avvenire risparmiárgli un così ridícolo imbarázzo, gli diêdi alcúne fórmole di discórso famigliáre in iscritto, e gli insegnái a pronunciáre le seguenti frasi:

Boots, càrry my trunk up to my room.

Lustríno, portáte il mio baúle nella mia stânza.

Wáiter, shew me to a sitting room.

Cameriére, conducétemi ad un salottíno.

I wish to dine.

Desidero pranzáre.

Bring me some roast beef.

Portátemi del mánzo arrôsto.

A béefsteak, a mùtton chop.

Un bifstek (braciuóla di mánzo), una costolétta di castráto.

Some potátoes, spinage, pùdding.	De' pómi di têrra, degli spinácci del bodino.
A bôttle of wine, a glass of punch.	Una bottíglia di vino, un bicchiére di punch.
A cup of tea, a cup of côffee.	Una tâzza di tè, una tâzza di caffè.
Mr. Snob, may I troùble your for the mùstard.	Signór Snob, mi favorisca la sénape.
I'll thank you for the wâter.	Vi prégo di un pôco d'acqua.
The decânter, if you please.	La caráffa, di grázia.
I'll troùble you for the grapes.	Mi favorisca un po' d'uva.
Be good enoûgh to send me the salt.	Si compiáccia di pôrgermi il sále.
Waiter, bring me my bill.	Cameriére portátemi il cónto.
Here is your mòney, with a shilling for yoursèlf, a shilling for the chámbermaid, and six pènce for the boots.	Ecco il vôstro denáro, con uno scellino per voi, uno scellino per la cameriéra, e sei sôldi pel lustrino.
What is the name of this?	Cóme si chiáma quêsto?
What do you call that?	Cóme si chiáma quêllo?
How should I exprèss that in itâlian?	Cóme si esprime quêllo in Italiáno?
I dón't understând you well.	Non vi inténdo béne.
Have the góodness to speak a little more slówly.	Abbiáte la bontà di parláre un po' più adágio.
Where is the B. hotèl?	Dóve é l'albêrgo di B.?
In what street is it?	In che contráda è?
Accômpany me to it; I will give you sômething to drink.	Accompagnátemivi; vi darò quálche cósa per bére.
It this the way to...?	È quésta la stráda di...?
How far is it from here to?	Quánto v'è di quì a...?
When does the coach start for...?	Quándo párte la diligénza di...?
When does it arrive? What is the fare?	Quándo arríva? Quánto si pága per un pôsto?
What is the price of an inside, an oûtside seat?	Quánto è il prêzzo dei pôsti intêrni, estêrni?
Wáiter, desire boots to bring me a pair of slippers; tell the chàmbermaid to put a pan of	Cameriére, dite al lustrìno di portârmi un pájo di pantófole; dite alla cameriéra di scaldáre

cóals in my bed, and, when it is well vármed, bring, me a bèdroom càndle.

il mio lêtto, e quándo è béne scaldáto portátemi una bugia.

...How absùrd to tràvel through a fôreign coùntry withoût knówing the lànguage!

Quánto è assúrdo il viaggiáre in paési ésteri sénza conóscerne la lingua!

True; and how more than absurd, after hàving tràvelled, that is, been laughed at, from Càlais to Palèrmo, and seen the oûtside of a great nùmber of hoûses, etc., to retùrn to England and boast, as he pròbably will, of his intìmate knòwledge of coùntries, through which he has travelled in a bàndbox, and criticise the mànners, cùstoms and mòrals of their inhàbitants!

Véro; e quánto più è assúrdo, dópo avér viaggiáto ed éssere státo deriso da Caláis a Palêrmo, ed avér vedúto il di fuôri di un gran número di cáse, ecc., di ritornáre in Inghiltêrra e poi vantársi, cóme egli probabilmente farà, della cognizióne esátta e profónda che ha acquistáta di paési, pei quáli egli ha viaggiáto cóme un baûle, e criticáre le maniére, i costúmi e la morále dei lóro abitánti.

Excèssively ridìculous indéed.

Eccessivaménte ridícolo in véro.

My sècond adventure was with a *dàmsel*, or, if you please, a *lady* in distrèss. — It would appéar that she and her hùsband had left their hotèl to take a walk to see the town, when, struck with the beaúty of Càstle square, and with that of the wèstern façade *du palais de Madame*, he said to her: My déar, at the foot of that street (Po) there is a beautiful square, beyònd it a more beaútiful bridge, and a little fárther on a still more beaútiful church. Go and see them. It will be a plèasant walk; and by the time you retùrn I shall have skètched

La mia secónda avventúra fu con una giòvane dáma, o se più vi piáce, una signóra in grándi angústie. Pare che éssa e suo marito avêssero lasciáto il lóro albérgo per fare una giráta, onde vedére la città, quándo, colpito dalla bellêzza della piázza Castêllo, e da quêlla della facciáta occidentále del palázzo di Madáma, egli disse a lei: Mia cára, in cápo di quésta stráda (Po) vi è una bellissima piázza, più avánti avvi un bellissimo pónte e un poco più in là ancóra una più bêlla chiésa. Va a vedérli. Sarà una deliziósa passeggiáta; ed al

this càstle. She went, saw them, and was retùrning, when, attràcted by the view of a church, she left Pò street, and lost her way. Not knowing a word of any lànguage but her own, and hàving forgòtten éven the name of her hotèl, she had been wàndering up and down in search of it or of her hùsband three hours, when I found her at nightfall at the côrner of a street surrounded by some poor vòmen, who, guèssing her forlôrn situátion, and attràcted by her singular beaùty and the rich élegance of her dress, pitied and fòllowed, but could not reliéve her.

tuo ritórno io avrò disegnáto quésto castêllo. — Ella vi andò: li vide, e ritornáva, quándo, allettáta dalla vista di una chièsa ella lasciò la via di Po, e si smarrì. Non sapéndo una sóla paróla di áltra lingua che la prôpria, ed avéndo dimenticáto perfino il nôme del suo albêrgo, érano già tre ore che ella andáva cercándo di quésto o del suo marito, quándo io la trovai in sull'imbrunire al canto di una stráda, circondáta da alcúne pôvere dônne le quáli indovinándo la sua triste situazióne, e attrátte dalla sua singoláre bellêzza e dalla ricca elegánza de' suôi ábiti, la compassionávano, la seguivano, ma non potévano soccôrrerla.

Knówing by her dress and appéarance that she was an Englishwoman, I accòsted her, and I never saw any one so óverjoyed as she was when I addrèssed her in her own lànguage. — She described to me her hotèl; I brought her to it and prosènted her to her bùsband, who, àlmost distràcted, had alrèady put all the cònstables in town in móvement in search of her.

Conoscéndo dal suo ábito e dall'aspétto che ella era Inglése, mi accostái a lei, ed io non vidi mai alcúno rianimársi di gioia al pâri di lei quándo io le parlái nella sua favêlla. — Ella mi descrisse il suo albêrgo: io ve la condússi e la presentái al suo spóso, il quále, quási impazzito, aveva di già messo in móto tútta la polizía della città per cercárla.

The plèasure you expérienced in these two instances, pàrticularly the last, cômpensated you, I dare say, for at least a part

Il piacére che V. S. provò in quèsti due incóntri, e specialméntе nell'último, l'avrà compensato, alméno in parte, della

of the pains you had taken in lèarning the lànguage.

fatica duráta per imparáre la lingua.

Yes, more than compensáted me for all. But you know I had not then, have not yet, learned it.

Sì, la ricompénsa ha superáta la fatica. Ma ella sa che allóra non avévo, e che ánche adêsso non ho imparáto la lingua.

It is not máking you an èmpty còmpliment to say that I think you have lèarned it. For you speak it àlmost as well as I do. I have not noted three grammàtical èrrors in all you have said dúring the whole of this long conversátion. You must, of course, have spóken a great deal since.

Non le fáccio un váno compliménto se le dico, che, a parér mio, ella l'ha imparáta. La párla quási quási cóme io stêsso. Non ho rimarcáto tre errori di grammática in tûtto ciò che ha dêtto duránte quésta lúnga conversazióne. Ella déve aver parláto mólto da quel témpo in quà.

As much as pòssible. Emböldened by these first succèsses, I have àlways continued to speak it, well or ill, whenèver an opportúnity has présènted itself.

Quánto fu possíbile. Incoraggiáto da quésti primi succêssi, ho sêmpre continuáto a parláre, bène o mále, tútte le vôlte che mi si è presentáta l'occasióne.

You have done well. You had no doubt heard the old àdage: «He who would speak a lànguage well must begin by spéaking it ill.» But excúse me, I must leave you. Allow me to give you my card. I shall stop anôther month in this town; and if, at any time, you should have half an hour that you cànnot bètter dispóse of, and would desíre to pràctise your english, I shall be most hàppy to see you.

Ha fátto béne. Sénza dúbbio avrà sentíto il vêcchio provêrbio: Chi vuóle parlar béne una lingua déve cominciáre dal parlárla mále. Ma La mi perdóni, débbo lasciárla. Mi permêtta di dárle il mío indirizzo. Io mi fermerò ancóra un mése in quésta città; e qualóra ella avêsse una mezz'ôra di cui non sapêsse méglio dispórre, o si sentísse dispôsto ad esercitársi nell'inglése, io avrò cáro di vedérla.

You do me hònour, Sir: and did I not fear that it would be presúming too much, and giving

Ella mi fa onóre, Signóre; e se non teméssi, che sarêbbe abusáre di trôppo, e dárle trôppo

you too much troùble, I would most wìllingly aváil mysèlf of your kind invitátion.

distúrbo, approfitterèi mólto volontièri del suo gentile invito.

No trouble at all; on the còntrary, I shall estéem it a fávour; for, spéaking the french and itàlian lànguages so badly, I am àlways delighted to meet with any one who speaks and understànds my own.

Nessún distúrbo affátto; ánzi lo reputerò un favóre; giacchè, parlándo così mále la lingua francése e l'italiána, son sémpre liéto d'incontrármi con alcúno che párli ed inténda la mia.

Since you are so good, Sir, I will do mysèlf the plèasure of càlling upòn you tówards the end of the week.

Poichè ella è così gentile, vôglio procurármi il piacére di recármi da lei vérso la fine della settimana.

I shall expèct you. Good évening.

L'aspétto. Buóna séra.

I wish you a good évening, Sir.

Le áuguro la buóna séra, Signóre.

PARTE IV.

FAMÌLIAR DÍALOGUES.

DIÁLOGHI FAMIGLIÁRI.

AT A BÓOKSELLER'S.

DA UN LIBRÁJO.

I wish to buý some books.

Desidero comperáre dei libri.

What books do you wish to have?

Che libri desidera, V. S.?

Millhouse's English Gràmmar.

La Grammática Inglése di Millhouse.

Here it is, Sir.

Eccola, Signóre.

Is this the last edition?

È l'última edizióne?

Yes, Sir; it is the twelfth.

Sì, Signóre; é la duodècima.

He pùblished a few yéars agó

Egli pubblicò alcúni anni fa, un

an English and Itàlian Dictionary: have you any còpies?	dizionário Inglése ed Italiano: ne avéte quálche côpia?
I have but two.	Non ne ho che dúe.
I wànted three.	Io ne voléva tre côpie.
This day week I shall have fifty copies of the third edition.	Oggi a ótto avrò cinquánta côpie della terza edizione.
Have you got a còpy of Webster's dictionary?	Avète un esempláre del dizionário del Wèbster?
I have a sècond hand one.	Ne ho uno usáto.
I should prefêr a new one.	Ne preferirêi uno nuôvo.
Please to show me some books of history.	Compiacétevi mostrármi alcúni libri di stôria.
Here is the history of civilizátion by Guizot, and the history of the French Revolútion by Thiers in ten vòlumes.	Éccovi la stôria della civilizzazióne di Guizot, e la Stôria della rivoluzióne francése di Thiers in diéci volúmi.
Have you that by Mìgnet?	Avéte quélla di Mignet?
I have it not, but I shall be áble to procúre it for you. Will you have it bound or stìtched?	Non l'ho, ma pôsso procurárvela. La voléte legáta, o in brochure?
Bound, if you pléase.	La vorrêi legáta.
I wish to have the Fòllowing of Christ, and the New Tèstament, with steel engrávings.	Prenderò l'Imitazióne di Cristo ed il Nuovo Testaménto, con incisióni in acciájo.
Here are the Gòspels, pùblished by Cùrmer; the binding is magnificent.	Ecco i Vangéli pubblicáti da Cúrmer; la legatúra è magnifica.
Pléase àlso to procúre me the Cóurse of Literature by Villemain.	Compiacétevi di procurármi anche il Côrso di Letteratúra di Villemain.
Is it the quàrto, octávo, or duodècimo edition that you want?	È l'edizione in quárto, in ottávo o in dodicésimo, che vi abbisógna?
The octávo edition.	Quélla in ottávo.

WITH A WÓOLLEN DRÁPER.	CON UN MERCÁNTE DI PÁNNI.
Have you got any fine cloth?	Avéte del bel pánno?
What sort of cloth do you wish to have?	Che qualità di pánno desidera?

Shów me the best you have.	Mostrátemi il miglióre che abbiáte.
Is this the finest you have?	È quésto il più fino che avéte?
At how much do you sell it a yard?	Quánto lo vendéte al brâccio?
Twènty five shillings.	Venticinque scellini.
I think it vèry dear.	Mi páre môlto cáro.
What is the lówest price?	Qual è il più ristrêtto prêzzo?
Sir, I never ask more than I (can) take.	Signóre, non dimándo mai di più di quêllo che préndo.
I cànnot give it for less.	Non lo pôsso dáre a méno.
You know I am a good cùstomer.	Voi sapéte che io sóno un buôn avventóre.
True; but it is not right I should sell at a loss.	Véro, ma per quésto non dèbbo io pêrdere.
Well, let us divide the difference.	Béne, dividiámo la differénza.
Indéed you have it at prime cost.	In verità voi l'avéte al côsto.
Do you wish to have any thing else?	Desideráte qualche côsa d'áltro?
Let me see your pàtterns.	Fátemi vedére i campióni.
I want some stuff for a wâistcoat.	Mi occórre quálche stôffa per un panciôtto.
Here are some of all còlours.	Éccovene di tútti i colóri.
This colour is too dull.	Quésto colóre è trôppo scúro.
That is too light.	Quêllo è trôppo chiáro.
I want sòmething that does not get dirty.	Ho bisógno di quálche côsa che non s'insúdici súbito.
I vant sòmething that wâshes.	Ho bisógno di quàlche côsa che si lâvi.
I like this pàttern well enoùgh; but I fear the colour wón't stand.	Mi piáce quésto diségno, ma témo che il colóre non têngа.
I am afráid this cloth wón't wèar well.	Témo che quésto pánno non dúri mólto.
On the còntrary, it is èxcellent.	Al contrário, è eccelléntе.
Now let me know what I owe you.	Ora dìtemi quánto vi dèvo.
Here is your accòunt.	Ecco il vôstro cónto.
It amòunts to three pounds twelve shillings.	L'impôrto è tre lire (sterline) e dódici scellini.

Are you not mistáken?	Non avéte sbagliáto!
The accoūnt is right. You may rèckon yoursèlf.	Il cónto è giústo. Potéte fárlo voi stésso.
Here are four sovereigns You are to gìve me eight shillings.	Écco quáttro sovráne: mi viéne ôtto scellíni.
Here it is, Sir.	Éccoli, Signóre.
Send me that immédiately.	Mandátemelo súbito.
You shall have it in ten mìnutes.	L'avréte fra diéci minúti.

LÔDGINGS. DELL'ALLÔGGIO.

Have you got any rôoms to let?	Avéte delle câmere d'affittáre?
Yes, Sir, I have sèveral. What rooms do you wish to have?	Sì, Signóre, ne ho parêcchie. Quáli câmere desideráte?
Do you want an apârtment fùrnished, or unfùrnished?	Voléte un appartaménto mobigliáto o no?
I want fùrnished rôoms.	Lo desidero mobigliáto.
I should like to have two bèdrooms, with a pârlour and kitchen.	Mi occórrono due câmere da lêtto con un salôtto e una cucina.
I can accómmodàte you. Please to walk in.	Ho di che accontentárla. Résti servíto.
I'll show you the rooms. Here is the sitting room.	Le mostrerô le câmere. Ecco il salottíno.
It is not vèry large, but it will do.	Non è môlto gránde, ma basterà.
You see that there is èvery thing nècessary, and that the fùrniture is vèry neat.	Ella véde che ávvi tútto ció che è necessário, e che i môbili sono puliti e bêlli.
All the fùrniture is mahôgany.	Tútti i môbili sóno di môgano.
Here are two ârm-chairs, six châirs, a new cârpet, a beaùtiful glass, and vèry neat cùrtains.	Vi sóno due sédie a bracciôli, sei sédie, un tappéto nuôvo, un bellissimo spêcchio, e ténde nitidissime.
Besides, there is a cùpboard on each side the chìmney.	Oltre ciò vi ê un armadiuôlo a ciascún láto del camino.
Yes: there is all that's nècessary.	Sì, vi è tutto il necessário.
Let me see the bèdrooms.	Fátemi vedére le cámere da lêtto.
This way, if you please.	Di qui; favorisca.

Let us see whèther the bed be good: this is the main point.	Vediámo se il létto è buóno; quésto è il principále.
Do the windows look into the gârden?	Le finèstre guárdano nel giardíno?
One of the rooms looks into the gârden, and the òther into the yard.	Una guárda in giardino, l'áltra nel cortíle.
That is well. I don't like to sleep in a front room, on accoūnt of the noise of the càrriages.	Va bêne. Non mi piáce dormire in una cámera vêrso stráda, a cagióne del rumóre delle carrôzze.
What do you ask for the three rooms and the kitchen?	Quánto chiedéte delle tre stánze colla cucína?
You shall give me a guìnea a week for the whole.	Ella mi darà una ghinéa per settimàna in tútto.
I think it a great deal of mōney.	Tróvo che è môlto denáro.
Consìder this is one of the best quârters of the town; where the hoūses are let very high.	Pensáte che quèsto è uno dei miglióri quartiéri della città; dóve i fitti delle cáse sóno carissimi.
Well, I'll give you a guìnea. But I must have a part of the cèllar; and a place to put coals and wood in.	Ebbéne vi darò una ghinéa. Ma bisognerà che io ábbia párte della cantína, ed un sito per ripórre il carbóne e la legna.
That is understood. You shall have a place with a lock and key to it.	Già s'inténde. Ella avrà un locále chiúso a chiáve.
When do you mean to take possèssion of your lòdging?	Quándo pénsa di venire ad abìtárle?
I intènd to come and sleep here to-night.	Inténdo di venirci a dormire quêsta nôtte.
See that the rooms be rèady èarly.	Fate che tútto sia in prónto per têmpo.
Very well, Sir. You may come as soon as you please.	Benissimo, Signóre. Ella potrá venire così prêsto cóme le piacerá.

WITH AN UPHÓLSTERER.	CON UN TAPPEZZIÉRE.
I should like to look at some fùrniture.	Desidereréi vedére alcúni móbili.

What sort of fùrniture do you wish to see?	Quáli móbili V. S. desidera vedére?
I want a book-case.	Mi abbisógna una libreria.
Here is a vèry good one.	Èccovene una bellissima.
I bought it yèsterday at a sale.	La compráì iéri ad un incánto.
It is of a very beaùtiful wood.	È di un bellissimo légno.
How much do you ask for it?	Quánto ne domandáte?
Twelve guìneas.	Dódici ghinée.
Can't you give it for less?	Non potéte dárla a méno?
I cànnot, Sir. The lówest price is marked upòn èvery àrticle in my shop.	Non pôsso, Signóre. Il più ristrêtto prêzzo è marcáto sópra ciascún articolo della mia bottéga.
It is the best way.	É il migliór môdo.
Now I should like to look at a chest of dràwers.	Ora vorrêi vedêre uno stípo.
Here are sèveral.	Éccone divérsi.
I think I shall fix upon this one.	Crêdo che prenderò quêsto.
Now let me see your càrpets.	Ora fátemi vedére i vôstri tappéti.
What size do you want?	Di che grandézza li desidera?
Ten yàrds by eight.	Di diéci bráccia per ótto.
Here are some of all sorts.	Èccovene di tútte le qualità.
Let us look at the price.	Vediámo il prêzzo.
I like this one prètty well, but I find it too déar.	Mi piáce quésto assái, ma è trôppo cáro.
You will think it chéap if you consìder how large it is.	Ella lo troverâ a buon mercáto se ne considera la grandézza.
Should you like to look at sècond-hand ones?	Bramerêbbe vedérne dégli usáti?
No: I'll take this.	No, prenderó quésto.
Do you want ànything else?	Desidera áltro?
What may the price of these chàirs be?	Qual sarêbbe il prêzzo di quêste sédie?
They are two guìneas a cháir.	Dúe ghinée per ôgni sédia.
They ought to be good for that price.	Dovrêbbero êssere veraménte buóne per quel prêzzo.
They are of the first quàlity, and in the néwest fàshion.	Sóno della migliór qualità, e le più modêrne.

They were made by the best cabinet-máker in Lŏndon.	Sóno státe fatte dal migliór ebanista di Lóndra.
I like the chairs very well, but I don't like the price.	Mi piácciono le sédie assái, ma non mi piáce il prèzzo.
I shall put off this pŭrchase till anŏther time.	Differirò ad un'altra vôlta quésta cômpra.
Well, you will send those things as soon as pŏssible.	Ebbéne, manderéte quésti oggêtti al più prêsto che potréte.
You shall have them in the cóurse of the day.	V. S. li avrà nella giornáta.

THE TAILOR AND THE BOOT-MAKER.	IL SÁRTO ED IL CALZOLÁJO.
Did any one call while I was out?	È venúto nessúno mêntre io êra fuôri?
The táilor and the bŏot-maker came.	È venúto il sárto ed il calzolájo.
Will they come agáin?	Ritorneránno?
They said they would câll agáin abŏut five.	Hanno détto che torneránno alle cinque.
The clock has just struck.	Sóno sonáte adésso.
Here is your táilor.	Éccovi il sárto.
Ask him in.	Fátelo entráre.
Sir, I have brought you the coat and trŏwsers you ŏrdered yèsterday.	Signóre, ho portáto l'ábito ed i pantalóni che Ella ha comandáti iéri.
Have you brought âlso the silk wâistcoat and the vèlvet one?	Avéte portáto ánche il panciôtto di séta e quêllo di vellúto?
Yes, Sir; here they are.	Sì, Signóre; éccoli quà.
I will try them on, now you are here.	Vôglio provárli, óra che siéte qui.
These trŏwsers fit you delightfully.	Quésti pantalóni vi vánno a meraviglia.
They are a little too wide at the knées.	Son trôppo lárghi al ginôcchio.
It is the fâshion.	È la móda.
The sleeves of the cóat are vèry long.	Le mániche del vestito sóno mólto lúnghe.
It is the fâshion.	É la móda.

When shall you bring me the black frôck coat?	Quándo mi porteréte il mío pastráno néro?
The day after to-môrrow, without fail.	Dománi l'áltro, sénza fállo.
Bring your account.	Portáte il vôstro cónto.

Your bóot-maker is down stairs.	Il calzolájo è abbásso.
Tell him to come up.	Ditegli di salíre.
Sir, here are the boots for which I took your mèasure.	Signóre, êcco gli stiváli de' quáli vi ho préso la misúra.
Take off the straps. Give me the bóot-hooks, and the boot-jack.	Leváte le stáffe. Dátemi i tiránti ed il cáva stiváli.
Let me try them on.	Lasciátemi provárli.
These boots are too tight; they hurt me.	Quêsti stiváli sóno trôppo strétti; mi fánno mále.
They will becôme wider.	Diventeránno più lárghi.
The heels are too high.	I tallóni sóno trôppo álti.
They are wórn high.	Si pôrtano álti.
The sóles are thin.	Le suòle sóno sottíli.
How much are they?	Quánto cóstano?
Twènty francs.	Vênti fránchi.
Give me a recèipt.	Fátemi la ricevúta.
Do you want ány thing else?	Non vi occórre áltro?
Make me a pair of shóes and slippers.	Fatemi un pájo di scárpe ed un pájo di pantôfole.
When must I bring them?	Quándo dèbbo portárle?
The day áfter to-môrrow.	Dománi l'áltro.
I shall bé pùnctual.	Saró puntuále.

THE LâUNDRESS	LA STIRATRÍCE.
They knock at the door.	Picchiano alla pôrta.
Who is there?	Chi è?
It is I, the lâundress.	Son io, la stiratrice.
Wáit a móment.	Aspettâte un moménto.
Come in.	Entráte.
Sir, I have brought your linen.	Signóre, ho portáto la sua biancheria.
Put it upon the chest of dráwers;	Mettétela súllo stipo; e dátemi la

and give me the bill that I may see if all is right.	lista acciocchè io véda se tútto sia a dovére.
Here it is, Sir.	Éccola, Signóre.
Sheets, táble cloths, nàpkins, chemîses, night-gowns, night caps, cuffs, stòckings, pètticoats. — What does this méan? I dón't vèar pètticoats.	Lenzuóla, továglie, salviêtte, camície da dônna, camiciuóle da nôtte, berrétti da nôtte, manichini, cálze, sottáne? Che vuól dire quésto? Io non pôrto sottáne.
Oh! I beg your pârdon; I mistàke. It is Mrs. B's list, who lives up stairs; here's yours.	Oh! Chiêggo perdóno; ho sbagliáto. É la lista della Signóra B... che ábita di sópra. Ecco la sua.
A môrning gown.	Una vêste da cámera.
Fóur linen shirts.	Quáttro camície di téla.
One pair of drâwers.	Un pájo di mutánde (sótto cal- zóni).
Three pair of socks.	Tre pája di mêzze càlze (calzétte).
Five còllars.	Cinque collári.
One white wâistcòat.	Un panciótto biánco.
Four silk hàndkerchiefs.	Quáttro fazzolêtti di séta.
Three cámbric hàndkerchiefs.	Tre fazzolêtti di batísta.
The accôunt is three francs and fifty cèntimes. — Is it the lówest price?	Il cónto è tre fránchi e cinquánta centésimi. — È il prêzzo più ristrêtto?
Yes, Sir, it is the úsual charge.	Sì, Signóre, è il prêzzo ordinário.
Give me ten soûs.	Rendétemi diéci sôldi.
I have ónly six.	Non ne ho che sêi.
That will do.	Va béne.
Do you not give your linen today?	Non mi dà ôggi la súa biancheria?
No, I am góing to léave Paris.	No; sto per partire da Parigi.

SHOPS AND PÙRCHASES.	BOTTÉGHE E CÔMPRE.
I am góing to lôunge a little.	Io me ne vo baloccándo un pôco.
What a nùmber of shops!	Quánte bottéghe!
This côffee-house is magnificently dècoráted.	Quésto caffè è magnificaménte decoráto.
Those are beaútiful jéwels.	Quéste giôje sóno bellissime.

I like this ring.	Mi piáce quésto anêllo
What beaútiful clocks!	Che bêlle pêndole (orolôgi).
These china váses are chârming; the páintings are delightful.	Quèsti vási della Chína sôno bellissimi; le pittúre sóno deliziòse.
Here they sell cigârs, tobàcco and snuff.	Quì si vêndono cigari, tabácco da fumáre e tabácco in pólvere.
How mâny smókers and what a smoke!	Quánti fumatóri e quánto fúmo!
But I have some pùrchases to make; I'll go into this hàberdàsher's shop.	Ma io ho quâlche cômpera a fáre; entrerò in quésta bottéga di mercería e lingería.
Show me some ládies' gloves, if you please.	Favorísca mostrármi dei guânti da dônna.
Is it for a large or a small hand?	Grándi o piccoli, signóre?
Middle size, râther small.	Mezzáni, piuttôsto piccoli.
Will you have them of a clear or dark còlour?	Li vuôle scúri o chiári?
I want thèm of different côlours.	Ne desídero di divêrsi colóri.
Give me half a dôzen pairs.	Dátemene uná mêzza dozzina.
What have I to pay?	Quánto ho da pagáre?
Fifteen francs.	Quíndici fránchi.
Have you any good Eau de Cológne?	Avéte della buôna ácqua di Colônia?
Here is some of the first quâlity.	Éccone dêlla prima qualità.
It smells very nice.	Ha un delizióso odóre.
How much is it a bòttle?	Quánto côsta alla bottiglia?
Where shall I send these things?	Dove dêbbo mandâre quéste côse?
Here is my addrèss.	Éccovi il mio indirizzo.

WITH A PHYSÌCIAN.	CON UN MÉDICO.
Dôctor, I have táken the liberty to send for you.	Signor Dottóre, mi sóno préso la libertà di mandárvi a chiamáre.
I fear I want your assìstance.	Dúbito di avér bisógno della vostra assisténza.
How do you féel at présent?	Come state adésso?
I don't know. I find mysélf I don't know how.	Non lo so. Mi trôvo in uno stato che non saprêi spiegáre.

My head is giddy, and I can hardly stand.	Mi gira la têsta, e pôsso appêna rêggermi.
I feel very ill.	Mi sênto mólto male.
I am extremely weak.	Sono estremaménte débole.
How long have you been ill?	Quánto têmpo è che siéte ammaláto?
How were you táken ill?	In qual maniêra siéte cadúto ammalato?
It began the day before yesterday by a shivering.	Cominciò iéri l'áltro con un brívido.
Then I perspired profusely, and have been ill ever since.	Pôscia ho sudáto moltissimo, e d'allóra in pôi mi sentii sémpre male.
Did you perceive a nausea?	Avêste in séguito náusea?
Yes, at first, but that went off; and I have had a terrible headache ever since.	Sì, da prima, ma quélla cessò; e le succedétte un terribile mal di têsta, che mi dúra ancóra.
Where do you feel a pain now?	Adêsso dóve sentite il dolóre?
My head aches terribly.	Mi duôle il cápo eccessivaménte.
I feel sick, and sometimes am ready to reach.	Ho náusea, e quálche vôlta mi sênto vôglia di vomitáre.
I have a pain in my stomach.	Mi duôle lo stômaco.
I have a sore throat.	Ho mâle alla góla.
I feel a pain in my bowels.	Ho dolóre nelle mie viscere.
I have had a shivering the whole night.	Ebbi un brívido tutta la nôtte.
Put out your tongue.	Stendéte la lingua.
Your tongue is foul.	La vóstra lingua è spôrca.
The stomach is loaded.	Il vôstro stômaco è caricáto.
You must take a little medicine.	Bisógna che prendiáte una medicina.
Let me feel your pulse.	Lasciátemi tastárvi il pólso.
Your pulse is a little flurried.	Il vôstro pólso è un pôco agitáto.
You are feverish.	Siéte febbricitánte.
Do you think my illness dangerous?	Credéte pericolósa la mia malattia?
No; but you must take care lest it should become so.	No, ma bisógna abbiáte cúra che non divênga tále.
What am I to do?	Che débbo fáre?

I vill send you sŏmething to take, and see you agáin to môrrow môrning.	Vi manderŏ quálche cósa a préndere, e vi rivedrô dimáni mattina.
Must I do any thing besides?	Dêvo fáre quálche áltra côsa?
No; only take care to keep yoursèlf warm.	No; solaménte abbiáte cúra di tenérvĭ cáldo.
We shall see to-môrrow whèther it vill not be well to take a little blood.	Dimàni vedrémo se sarà necessário di cavár un po' di sángue.
How have you passed the night?	Cóme avéte passáto la nôtte?
How do you find yoursèlf since yèsterday?	Cóme státe da iêri?
I feel (myself) much bètter.	Mi sênto molto mêglio.
I have not been so much ăgitáted, and have slept a little.	Non sóno státo tánto agitáto, ed ho dormíto un póco.
The féver is much abáted.	La fêbbre è mólto diminuíta.
Do you feel any more pain in your stŏmach?	Sentite ancóra quálche dolóre allo stômaco?
Much less than I did. I am a good deal éasier.	Mólto méno; sóno un pôco sollevâto.
I will send you anŏther bottle, which you will take as you did yèsterday.	Ve ne manderŏ un' áltra bottiglia, che prenderéte come iêri.
I can prômise you that it will be nŏthing sérious.	Vi pôsso promêttere che non è una malattia sêria.
In two or three days you will quite well.	Fra due o tre giórni saréte perfettaménte guarito.

WITH AN HOSTLER. — CON UN MÓZZO DI STALLA.

Where is the *h*óstler?	Dóve è il mózzo?
Here I am, Gèntlemen.	Éccomi, signôri.
Where are our hôrses?	Dóve sóno i nôstri caválli?
They are in this stáble.	Sóno in quésta stálla.
Have they éaten their óats?	Hanno mangiáto l' avéna?
You have nót táken care to rub them down as you should.	Non avéte avuto cúra di stropicciárli cóme si déve.
You have not wăshed their feet.	Non ne avéte laváti i piêdi.
Wash them dirèctly, and wipe them dry with a wisp.	Laváteli súbito, ed asciugáteli bêne con un po' di páglia.

Did you take them to the hôrse-pond?	Li avéte condôtti all'abbeveratójo?
Did they drink?	Hánno bevúto?
Give them a bûndle of hay, and some new straw.	Dáte lóro un fascètto di fiéno e della páglia frêsca.
In the môrning you'll give them anôther feed of oats.	Domattina daréte lóro ancóra una misúra d'avéna.

GÔING TO BED.	IL CORICARSI.
Are our rooms rèady?	Sono prónte le nôstre stánze?
Are the beds made?	Sono fátti i lêtti?
Are you sure the sheets are well aired?	Siéte sicúri che le lenzuôla sieno perfettaménte asciútte?
I'll go to bed.	Andrò a lêtto.
Wáiter, mind, wé want to set out exàctly at six o'clock.	Cameriére, ricordátevi che vogliámo partire alle sei precise.
I shall take care to come and awáke you.	Non mancherò di venire a svegliárvi.
Where is your mâster, that we may sèttle with him?	Dove è il vôstro padróne? Noi vogliâmo fare i nóstri cónti con lui.
Here he is cŏming.	Éccolo che viéne.
How mûch do we owe you?	Quánto vi dobbiámo?
Ten shillings for your sûpper and beds, and four for your hôrses.	Diéci scellini per la cena e pe' vostri lêtti, e quáttro per i vôstri caválli.
Here is your mŏney, with two shillings for thew áiter, two shillings for the chámber maid and a shilling for the boots.	Eccovi il vôstro denáro, con due scellini pel cameriére, due scellini per la cameriéra, ed uno scellino pel lustrino.

PLAYING AT CARDS.	IL GIUOCO DELLE CARTE.
What shall we do to spend the time?	Che farémo per passáre il témpo?
Will you have a game at picquet?	Voléte fáre una partita a picchètto?
Willingly: but I am not a great pláyer.	Volentiêri; ma non sóno un gran giocatóre.

One can àlways play with a good hand.	Si giuóca sêmpre bêne quàndo sì hanno bêlle carte.
For how much shall we play a game?	Per quánto giuocherémo?
Let us play for a shilling, just to amúse oursèlves.	Giuochiámo soltánto uno scellino per divertirci.
See whèther the pack is entire.	Osserváte se il mâzzo è intiêro.
There are two cards wànting.	Máncano due cárte.
Did you throw out the small cards?	Avéte leváto le cartáccie?
Let's sêe who shall déal.	Vediámo a chi tócca a far le cárte.
Cut for déal.	Alzáte.
Who is to déal?	Chi deve dare le cárte?
I have the hand.	Io ho la máno.
I am the yoùnger hand.	Sóno l'último a giuocáre.
Shùffle the cards well, for all the court cards are togèther.	Mescoláte le cárte bene, perchè le figúre sóno túttе insiême.
There is one card wànting.	Ci mánca una cárta.
Déal agàin.	Bisógna rifáre.
Cut, if you please.	In grázia, leváte.
I am quite pùzzled to discârd.	Sóno môlto imbarazzáto a far lo scárto.
Do you leave me àny?	Me ne lasciáte?
I leave two cards.	Ne láscio due.
I leave one.	Ne láscio una.
I am sure I put out my game.	Son sicúro di guastáre il mio giuôco.
I have discârded the game.	Ho rovináto la partita.
I took in nôthing good.	Non ho préso niênte di buôno.
Call your point.	Accusáte il vôstro púnto.
Five cards, six cards, fifty, sixty, etc.	Cínque cárte, sei, cinquánta, sessánta, ecc.
They are équal. I have as much.	Sono uguáli. Io ne ho altrettánte.
They are good.	Essi sono buôni.
They are not good.	Vágliono niênte.
À sèventéenth, a sixtéenth, a quint, a tierce májor; from the king, from the queen, etc.	Un diciassétte, un sedicésimo, una quìnta, una térza maggiôre, dal re, dalla regina, ecc.
It is good.	È buôna.

I have the same.	Io ho la medésima.
It is not good.	Non vale.
I have a quâtorze by áces, by kings, etc.	Ne ho quattórdici cogli ássi, coi re, ecc.
Are three áces, three knaves, good?	Tre assi, tre fánti, son buóni?
Are three queens good?	Tre regine son buône?
No: I have à quâtorze which is bêtter.	No; io ho un quattòrdici che è miglióre.
Then I have nŏthing to tell.	Allóra io ho niénte a dáre.
Play awáy.	Andiámo: giuocáte pure.
I play a heart, diamond, spade, club.	Giuôco cuôre, quádri, picche, fióre.
I have the cards.	Io ho le cárte
I am cápot.	Io ho cappôtto.
You made me cápot.	Voi mi dêste cappôtto.
You have lost.	Avéte pêrso.
Give me my revènge.	Dátemi la rivincita.

A TRIP TO LONDON. — UNA GITA A LONDRA.

by. H. Hamilton.

THE DEPARTURE.	LA PARTENZA.
What day do you start?	Quándo partite?
Mŏnday. And when do you go?	Lunedì. E voi quándo partiréte?
We start Túesday week.	Noi partirémo martedì a ôtto.
I set out Wèdnesday fôrtnight.	Io partirò mercoledì a quindici.
My brŏther went last Thùrsday; I saw him off by the railway.	Mio fratèllo partì giovedì scôrso. l' accompagnái alla stazione.
What day do you expèct to arrive?	Quándo credéte di arriváre?

I think we shall get there on Friday or Sàturday at látest.	Crédo che al più tardi arriverémo venerdì o sábato.
To-day is Sùnday; is n't it?	Oggi è domênica; non è vero?
You go first to Paris, don't you?	Andate prima a Parigi, non è vero?
To be sure, and thence to London by way of Calais and Douvres.	Certamente, e di là a Londra per la via di Calais e Douvres.
Had you not better going by way of Boulogne and Folkestone?	Non fareste meglio andare per la via di Boulogne e Folkestone?
I think not. It would perhaps cost less, but then we should be longer on the way.	Crédo di no. Forse costerebbe meno, ma staremmo in viaggio più a lungo.
Have you táken your tickets?	Avéte préso i vigliètti?
Not yet; we shall take them at the railway Station.	Non ancóra. Li prenderémo alla Stazióne.
Let us make haste and pack up; we have no time to lose.	Prepariàmo prêsto i nôstri baúli, non abbiámo têmpo da pêrdere.
Begin with the trunk.	Cominciámo dal baúle.
Put in my dress cóat, my frock coat, and my trowsers.	Mettétevi il mio ábito, la mia marsína, ed i miéi pantalóni.
Put the shirts on this side; they won't get tùmbled so much.	Mettéte da questa párte le camície; non saránno tanto sciupate.
Here are six pair of stòckings that will go in the côrners.	Eccovi sei paja di calze da mêttere negli ángoli.
Try to put the socks in too.	Procuráte di mêttervi pure le mêzze cálze.
Have you put all the hàndkerchiefs at the bòttom?	Avéte mêsso nel fóndo tutti i fazzolétti?
I have put the silk hàndkerchiefs on one side, and the cámbric ones on the òther.	Ho mêsso quelli di séta da una párte, e quelli di battista dall'áltra.
Shut the trunk, and cord it well.	Chiudète il baúle e legátelo bêne.
I'll put the key in my pòcket.	Metterò la chiáve in tàsca.
All that won't go in the trunk, you must put into the portmànteau.	Tutto quello che non sta nel baúle, bisógna mêtterlo nella valígia.
Don't forget my hàt-box.	Non dimenticáte la mia cappelliêra.

Have the ládies packed up their bandboxes?	Hánno le signóre preparáto i loro cartóni?
Time flies, we must start.	Il têmpo fugge; dobbiámo partire.
Will you go and fetch a hàckney coach, if you please?	Abbiáte la gentilézza di andáre a comandáre una vettúra di piázza.
Tell the cóachman to drive to the.... Railway Terminus.	Dite al cocchiére di condurci alla Stazione di...
Here, there's your fare; and that's for yoursèlf.	Eccovi il prèzzo della córsa; e quêsto è per voi.
We are not behind time, are we?	Noi non arriviámo trôppo tárdi: è vero?
Make haste! The train is going to start.	Fate présto. Il treno sta per partire.
Two first class places for...	Due posti di prima classe per...
There comes the locomotive engine.	Ecco la locomotiva.
Let us go. The bell is ringing.	Andiámo. Suona il campanéllo.

ON BOARD ON THE STÉAMBOAT. — A BORDO DEL BATTÊLLO A VAPÓRE.

Now, Sir, if you're cŏming, you must make haste.	Adésso, signóre, se voléte partire, sbrigátevi.
Well, wait a móment, here comes the pórter with my lùggage.	Bêne, un moménto, écco che viéne il facchino colle mie rôbe.
Step on board, Sir; we'll take care of your lùggage.	A bôrdo, a bôrdo, signóre; avrémo noi cúra del vôstro bagáglio.
Now we're off.	Ecco salpáto.
Which is the chiéf càbin?	Quále è il gabinêtto principále?
It's at the ŏther end, Sir.	È là da sézzo, signóre.
I say, Càptain, how long shall we be crŏssing óver to Dóver?	Dite, Capitáno, in quánto têmpo tràverserémo a Dóver?
We shall do it in two hours and a half, if the wind keeps as it is.	In due ore e mèzzo, se il vénto tira sêmpre così.
What o'clock was it when we left Càlais? Did you look?	Che ora era quando abbiamo lasciato Calais; ci avete badáto!
A quàrter past nine precisely.	Nôve e un quárto appùnto.
Oh! then, we shall be at Dóver soon after twèlve.	Oh! allóra sarêmo a Dóver un po' dopo mezzodì.
Are you èver séa-sick?	Patite il mal di máre!

I don't know whèther I shall be; I've nèver been on the sea befóre.	Non so se lo patirò; non fui mai sul máre.
As for me, I am àlways ill.	Quanto a me, lo patísco sémpre.
And so am I, unlèss the sea is very calm indéed.	Ed io púre, a méno che non fàccia bonáccia.
Do you think we shall have a fine pàssage óver?	Credéte che avrémo un bel tragitto?
There's every pròspect of it at prèsent.	Fin adêsso ne abbiâmo tutti gli indizi.
Let's go on deck; it's so close here in the càbin.	Andiámo sul cássero; l'ária è troppo soffocáta in questo gabinêtto.
So say I, I like to enjoy the breeze, for my part.	Sto con voi; ámo anch'io l'ária apérta.
Ah! we have got two hôrses and a càrriage on board. Do you know whose they are?	Ah! abbiámo sul pónte due caválli, ed un calésse; saféte di chi siano?
I just heard sômebody say they belông to the French Ambàsdor.	Ho sentito testè, che sono dell'ambasciatóre francése.
Let's go to the fore part of the vèssel, and smoke a cigâr.	Andiámo a prúa a fumáre un cigaro.
Why, it begins to rain, I declàre.	Ma comíncia a pióvere davvêro.
So it does, we had bêtter godown into the càbin again.	Di fatto; farémo bêne di riscéndere in gabinétto.
Let us take our camp stools down with us.	Prendiámo i nôstri sêggi pieghevoli e discendiâmo.
Stéward, bring me a glass of wàter.	Cameriére, un bicchière d'âcqua.
Look! there's a gentleman begins to feel râther unwèll.	Osserváte! Ecco un signóre che comíncia a sentirsi mále.
Who asked for a glass of wàter?	Chi domandô un bicchière d'acqua?
Here, I did.	Io, quâ.
Now, Sir, I'll take your pàssage mòney, if you please.	Ora, signóre, riscuoterò il prezzo del vôstro passággio, se permettéte.
How much is it?	Quanto è?

Ten shillings and six pence, Sir.	Diéci scellini e mézzo.
Give me change for a sòvereign.	Dátemi lo spezzáto d' una sovrána.
Here's your change, Sir, nine and six pence, and there's your ticket.	Èccovi il vôstro rêsto, signóre, nôve scellini e séi sòldi, ed ecco il vôstro bigliêtto.
What am I to do with that?	Che dêbbo fare di quésto?
You must give it at the gàngway when you leave the vèssel.	Dovrète consegnárlo al batti-porto nello sbarcáre.
Please to remèmber the shìp's cômpany, Sir.	Di grázia, signóre, non si diméntichi della ciúrma.
Here's a shilling for you.	Eccovi uno scellino.
Thânk'ee, Sir.	La ringrázio, signóre.
Have you been to see the èngine?	Siéte státo a vedére la mácchina?
No, but I should like to see it.	No, ma mi piacerébbe di vedérla.
Well, let's go down and look at it.	Ebbêne, discendiámo ad osservárla.
There are the cliffs of Dóver.	Ecco le bálze di Dover.
I see the Castle quite pláinly.	Vedo il castêllo perfettamente.
We shall soon be in now.	Ci arriverémo prêsto.
What hotèl do you go to?	A qual albêrgo andáte?
My friend goes to the York hotèl, but we are góing stráight on.	Il mio amico va all' albergo di York, ma noi proseguiámo il viággio.
Ease her.	Adagio!
What's that?	Che cosa vuol dire?
It's the Càptain càlling out to the Enginéer to go gèntly.	È il Capitáno che grida al macchinista di andáre adágio.
We are góing into the hârbour now. Come and look.	Ora entriámo in pórto; venite a vedére.
Here we are alông side the pier.	Eccoci accânto al molo.
Stop her.	Fermátela.
What does he mean by *her*?	Che vuol dire *la*?
Why, a vèssel is fèminine in English. Didn't you know that?	Ma un bastimênto è del genere fêmminile, in inglése. Non lo sapeváte?
Mind how you go on shore.	Badáte nello sbarcáre.
Get your tìcket rèady.	Tenéte in prônto il vòstro vigliétto.
Step on this plank, Sir.	Passáte sópra questa távola, signóre.

Let the lády pass first.	Lasciáte passáre prima la signóra.
Give me your hand, Madam.	Mi dìa la máno, signóra.
That's all right.	Va beníssimo.
So, here we are in England.	Eccoci in Inghiltêrra.

LÀNDING.

LO SBARCO.

Stop, Sir; you can't take that bag on shore with you.	Fermàte, signóre; non potête portár fuôri quel sácco da viággio.
It ónly contáins my night things.	Non v'è dentro che le mie rôbe da nôtte.
I cân't help that: it must go to the Cûstom house to be exámined.	Non mónta: bisógna che ciò vada alla dogána per éssere visitáto.
But I'll ópen it here; and you'll see it ónly contáins what I say.	Ma io ve lo sciorino qui, e vedrete che non c'è dêntro altro di quel ch'io dissi.
Well, take it, Sir, this time.	Ebbéne per quêsta volta passáte.
Shall I cárry your bag, Sir?	Mi permêtte di portáre il suo sácco, signóre?
Tell me, Càptain, when shall we have our things?	Dica, signór Capitàno, quándo avrêmo i nostri effétti?
They are góing up to the Cûstom house dirèctly, and you will be áble to pass them at once.	Si porteránno tôsto alla dogána, e potréte farli visitàre súbito.
You had bètter go to the hotèl and give your keys to a commissioner.	Faréte mêglio di andáre all'albêrgo, e di dare le vôstre chiàvi ad un commêsso.
What are we to do with our pássports?	Che dobbiámo fare dei nôstri passapôrti?
You may keep them till you are cóming back; you don't require them in England.	Li potréte serbáre sino al vôstro ritórno; non ne avrête bisógno in Inghilterra.
Now, Sir, what hotèl are you góing to?	Ora a che albêrgo va ella?
Whèreabôûts is the York hotèl?	Da che parte è l'albêrgo d'Yôrk?
This way, Sir; I'll shew you.	Di qui, signóre, io vi ci condurrò.
Are you góing on to Lõndon today gèntlemen?	I signóri ripártono ôggi per Lóndra?

Yes, by the first train.	Sì, colla prima corsa.
There will be one stârting in an hour and a half.	Ce n'è una che parte fra un'ora e mèzzo.
Is the hotel far?	È lontáno l'albérgo?
No, Sir, it's close by, ónly in the next street.	No, signóre, è vicinissimo, soltánto nella prima stràda.
Wáiter, where's the côffee room?	Cameriére, dove è la sala da pranzo?
Will you fôllow me, gentlemen?	Favoriscano seguirmi.
Give us sòmething for lunch.	Dáteci quálche côsa per secónda colazióne.
What would you like, Sir, mùtton chops, beef steak, a nice cold pigeon pie, or a veal cùtlet?	Cosa cománda il signóre, braciòle di castrâto di mánzo, un buonissimo pasticcio di piccióni frèddo, o costolètte di vitello?
Any thing; but make haste.	Qualúnque côsa; ma présto.
Wine, gèntlemen, or beer?	Bévono vino o birra i signóri?
We'll try a bòttle of your pórter.	Assaggerémo úna bottiglia del vôstro *pórter*.
Come, wáiter, look sharp, there's no salt; and where's the bread?	Suvvia, cameriére, dêsto, non c'è sále; e il páne dov'è?
Give us a bit of cheese: Stilton, if you've got ány.	Dáteci un pezzétto di formággio di Stilton, se ne avéte.
Wáiter, get me a slice of that beef and some potátoes.	Camerière, portátemi una fètta di quel *rôsbif* e delle patâte.
But, I say, there's no soup; and I've got no nàpkin.	Ma, non c'è minéstra; ed io non ho tovagliólo.
Ah! you must ôften dispènse with that, and silver forks too, on this side of the wâter.	Ah! spêsse vôlte dovréte fárne sénza in quésto paèse, cóme ánche di forchétte d'argénto.
Shall I give you some roast pork?	Volète del majale arrôsto?
No, I'll take some duck and pease.	No, prenderò un po' d'ánitra e de' piselli.
May I troùble you for a wing of that fowl, for a lády, Sir?	Signóre, pôsso chiéderle un'ála di quésto pollo per la signóra?
It's boiled chicken, Ma'am. Shall I give you á slice of tòngue with it, and a little grávy?	Signóra, è un pollastréllo lessáto. Vuole con esso una fètta di lingua e un po' di súgo?

Waiter, a pint of Shèrry.	Camerière, una mêzza bottiglia di Xères.
A glass of white wine négus.	Un bicchière di vino biánco con limonéa.
Give me a cârving knife and fork, and I'll cut this leg of mùtton.	Dàtemi un coltêllo trinciánte ed un forchettóne, e trincerò questa côscia di castráto.
I'll thank you for some of that tart, for these chìldren.	Favoritemi un po' di quella tórta di mêle per quésti ragàzzi.
What will you take now?	Di che vi pôsso servíre adésso
Nôthing more; I've made a càpital dinner, I assúre you.	Non àltro; io ho fatto un lautissimo desinàre, vi assicúro.
Whý, you have éaten nôthing at all.	Cóme mai! Ma, non avéte púnto mangiáto.
Now I'll just pay the bill; and we'll go to the Cùstom house.	Ora pagherò il cónto; e pôi anderémo alla dogána.
Which are your trunks, Sir?	Quáli sóno i di lei baúli, signore?
Here they are, all unlôcked.	Éccoli qui, tutti apêrti.
Any thing to pay dúty on?	C'è egli quálche cosa che paghi dazio?
You must pay for this silk dress, Ma'am; it has nèver been worn.	Signôra, ella dêve pagáre per quésta vêste di séta: èssa non fu mai usáta.
Yes, it has; and so has the bònnet; there's ónly one cap that I've not put on, and you won't súrely make me pay any thing for that.	Sì, è státa usáta, côme pure il cappêllo. Non c'è che una cúffia di nuôvo; ma non mi faréte per cêrto pagáre per quésta.
A pórter, your hònour?	Vuôle un facchino, signóre?
Yes; take these things to the London Terminus, and wait there till I come.	Si, portáte quéste côse alla Stazione per Londra, ed aspettáte colà finchè io vénga.
Come alòng, we shall be too late now, if we don't mind.	Su via; andiámo; arriverémo trôppo tárdi, se non ci affrettiámo.
All right, Sir.	Benissimo, Signore.

ON THE RÓAD.	PER ISTRADA.
Well, are you cŏmfortable!	Ebbêne státe a vostr' ágio!
Prètty well; we have got room enough in this carriage.	Così così; siamo abbastânza al largo in questo vagóne.
I think we shall have a vèry plèasant journey.	Crédo che farémo un viâggio deliziosissimo.
Yes, so do I; but it would be more agréeable if it was not so windy.	Si, ma sarèbbe più deliziôso se facésse meno vento.
Will you be good enough to close the windows?	Volete aver la bontà di chiudere i vêtri?
Certainly.	Anzi.
Thank you, Sir.	Grazie, Signore.
What's the name of this town?	Che nôme ha quésta città?
This is Ashford.	Ashford.
The next town we come to is Tunbridge.	La prima città alla quále arriverémo è Tunbridge.
It looks as if it was góing to rain; you had bètter put on your great coat, hadn't you?	Sémbra che vôglia piôvere. Faréste bene d' indossáre il vostro soprábito; non è vêro?
The wind is sŏmewhat cold.	Il vénto è freddiccio.
It was too hot when we stârted.	Quando partimmo facéva troppo cáldo.
I think we shall have a shower.	Témo che avrémo un acquazzóne.
Draw my clóak óver your knees.	Tiráte il mio mantèllo sulle vôstre ginocchia.
How black it looks! I shouldn't wŏnder if we were to have some thùnder and lightning.	Che ciélo scúro! Non mi stupirèi se noi avéssimo ad avére dei tuôni e dei lampi.
Nor I, but it won't be much.	Nè io, ma non vuol éssere gran côsa.
We shall soon be into Lŏndon now; this is the last station.	Tra bréve sarémo in Londra, quest' è l' última stazióne.
Here we are, at our joùrney's end.	Éccoci in fine del nôstro viâggio.

AT THE HOTÈL.	ALL' ALBÈRGO.
We had bètter put up at an hotèl for a day or two, till we can find cômfortable lòdgings.	Ci converrá alloggiàre all' albérgo un giórno o due, tánto che avrémo trovato un allôggio conveniênte.
Shall we go to an English hotèl, or a French one?	Dobbiámo andáre ad un albérgo inglése o francése?
An English one of cóurse. I have been told of a vèry good one at the west end of the town.	Ad un inglèse, già s' intênde. Mi fu parláto di un buonissimo albérgo nella párte occidentále della città.
Here we are; but let's see first whèther they've got any room.	Eccoci: ma vediámo príma se c' è sito.
Here comes the làndlord, I suppóse. Can we have beds?	Ecco che viêne l' albergatóre, crédo io. Possiámo avére dei lêtti?
Yes, Sir. Would you like to have a doûble bèdded room?	Sì, signóre; desidera ella una câmera con due lêtti?
No, we wish sèparate rooms.	No, vogliámo cámere divise.
I can accómodate you well, Sir.	Pôsso aggiustárla, signóre.
We hope you will, as we have been recommènded vêry strôngly to your house.	Noi lo speriámo, perchè ci fu assai raccomandáto il vostro albérgo.
I'll do my best to please you, Sir.	Io farò il possibile d' accontentárla, Signôre.
Just let the wáiter pay the coach, and bring in our lùggage.	Favorite dire al camerière che pâghi la vettúra, e pôrti il nôstro bagáglio.
If you'll walk up stairs, Gèntlemen, I'll show you your rooms.	Se i signóri vôgliono salíre, io mostrerò loro le câmere.
Do you wish to have a sìtting room as well?	Desiderano anche un salottino?
No, for we sha'n't be much in the house dúring our stay.	No, perchè sarémo mólto randági intánto che restéremo qui.
They'll do. Well, now let's go down into the côffee room.	Ci basteránno quêste: ora scendiámo nella sàla.
Wáiter, the *Times* néwspaper.	Camerière, datemi il *Times*.

It's in hand at prèsent, Sir.	È in lettúra, signóre, è impedíto.
Then give me the *Chrònicle*.	Allóra dátemi il *Chrònicle*.
And me the *Mórning Herald*.	Ed a me il *Mórning Herald*.
Do you dine, gèntlemen?	Pránzano i signóri?
No, we have dined; but we shall take tea láter.	Abbiámo già pranzáto; ma più tárdi prenderémo il tè.
I want to write a lètter. Bring me a pen and ink, and some páper.	Ho da scrivere una lèttera. Datemi una pénna, dell' inchiôstro e della cárta.
What time does the post go out?	A che ora párte il corriére della pôsta?
Oh! you have plènty of time, Sir.	Oh! V. S. ha tutto il têmpo.
Some séaling wax, and a light.	Dátemi cêra lácca e un lúme.
Take these two lètters to the póst-office, and send the boots.	Portáte quêste due léttere all' Uffício della pôsta, e mandátemi il lustrino.
Here, boots, cárry this párcel to this addrèss in Chéapside.	Ecco, il mio garzóne, portáte quêsto pacchétto a quest' indirizzo in Cheapside.
Am I to wait for an ànswer?	Débbo aspettáre una rispósta?
No, leave it, that's all.	No, lasciàtela, básta.
Wáiter, I'm just góing as far as Leicèster squáre; if any one inquires for me, say I shall be back dirèctly.	Camerière, io vádo fino alla piázza Leicêster: se alcúno chiede di me, ditegli che ritorno súbito.
And if my friend calls, ask him to walk into the côffee room, and wait till I come back.	E se viéne il mio amico, pregátelo di entráre in sala, e che mi aspêtti fino che ritórno.
Here, wáiter, take these things up into my room.	Camerière! portáte su nella mia cámera quêste côse.
Has ány one asked after me?	Qualchedúno ha forse domandáto di me?
Yes, Sir; a gèntleman called a few mìnutes agò; he's just gone; he wouldn't leave his name; he said that he couldn't wait, but he'd call agáin to-môrrow.	Sì, è venúto un signore sono pôchi minúti; se n' è andáto or ora; non ha volúto lasciáre il suo vigliêtto; disse di non poter aspettáre, ma che ritornerá dománi.

Your téa is rèady, Sir; it is made; you've ónly to póur it out.	Signóre, il suo tè è pronto; non ha che a versárlo.
Shall I put súgar into yours?	Dévo inzuccheráre il vôstro?
I'll take a cup very weak indéed, and withóut ány milk.	Io ne prenderò una tazza môlto leggiêro, e sénza créma.
Wáiter, put a little wáter into the téa-pot, aboût half full.	Camerière, mettéte ácqua nella tetiêra, fino circa alla metà.
Take awáy these things, and let me have my slippers.	Portâte via tutte quéste cóse, e dátemi le pianêlle.
I shall go to bed, for I'm tired and sléepy, after my joûrney.	Vôglio coricármi, giacchè sono stánco e assonnáto dal viaggio.
Bring us bèd-room; cándlesticks.	Portáteci le bugíe.
Light a fire in my room; and tell the chámbermaid I should like my bed warmed.	Accendéte del fuôco nella mia cámera, e dite alla camerièra che desídero che il mio lêtto sia scaldáto.
Did you ring, Sir?	Ha suonáto, signóre?
Yes, bring me up some warm wáter. And there are no tówels.	Sì; portátemi dell' ácqua cálda. E poi non ci sono asciugamáni.
Call me at six to-môrrow.	Risvegliátemi domattína alle sei.
Give this lìnen to the wásher-woman; and tell her to let me have it home as soon as she can.	Dáte quésta biancheria alla lavandája; e ditele di riportàrmela il più prêsto che le sia possibile.
Somebody *k*nocks. Who's there?	Qualchedúno picchia. Chi è là?
It's only me, Sir. I've come to fetch your boots to clean.	Sono io, signóre. Sono venúto a prêndere i suoi stiváli per pulírli.
Shall I brush your clóth*es* too, Sir?	Dêvo spazzoláre ánche i suoi ábiti?
Yes, take them; and tell the Lándlord to make out our bill.	Sì; prendételi, e dite all' albergatóre di preparáre il nóstro cónto.
Here's your mòney. And that's for the sèrvants.	Ecco il vôstro danáro. E quésto è per i camerièri.

Mŏney slips through one's fingers at these hotèls.	In quésti benedètti albêrghi il danáro scivola d'infra le máni.

IN THE STREET, SHÒPPING, ETC.	PER LE VIE E FACÊNDO CÔMPERE.
Ah! good môrning. How d'ye do?	Oh buon giórno! come státe?
Very well, thank you. How are you?	Benissimo, grâzie; e voi?
I'm ónly so so. I've got a little bit of a hèadache.	Così così; mi duôle un po' la têsta.
I'm sorry for that; but you'll get rid of it, perhăps, in wălking.	Quésto mi rincrésce; ma fôrse vi passerâ passeggiándo.
Oh! it isn't much. It'll soon go off.	Oh! è quási niênte; passerâ presto.
I hope I'm not behind my time.	Spêro di êssere a têmpo.
I haven't kept you wáiting. Have I?	Non vi ho fatto aspettare; n'è vero?
No, you are very púnctual indéed.	No, siéte puntualíssimo.
Where are we going first? Which way shall we bend our steps?	Dove anderémo da príma? Da che parte ci avvierémo?
Let us go down Régent street and the Quâdrant to Châring Cross, and alông Pârliament street.	Andiámo giù per la via Règent ed il Quadrant fino alla cróce di Charing, e per la via del Parlamênto.
Whichèver way you please. I place mysèlf ùnder your guidance.	Dove vi piáce; io mi lascio guidáre da voi.
I regrèt thát I can't remáin with you all day; but you know I must leave you at three o'clock.	Sono dispiacênte di non poter stâre con voi tutta la giornata: ma voi sapéte che dèbbo lasciárvi alle tre.
After that, I must try and find my way abŏut by myself, I suppóse.	E poi pare che io dovró trovármi la via da me stesso.
You were asking me to recommênd you a jéweller. There's	Voi mi avéte chiêsto d'indicárvi un giojellière. Èccovene uno

a good one on the ŏther side of the way.	ôttimo dall'áltra bánda della stráda.
Well, let's cross óver then.	Ebbene attraversiámo.
The poor swéeper, your honour!	Non dimenticáte, signóre, il povero spazzaturájo.
Here's a há*lf*penny for you, Jack.	To' un sôldo, mio ragazzo.
Let me ópen the door.	Permêtta ch' io ápra la pôrta.
Will you shew us some rings, if you please?	Compiacétevi di mostrárci delle anêlla.
Ládies'or gèntlemen's, Sir?	Da uômo o da dônna, signóre?
Both. How much is this one?	Da entrámbi. Quanto è il prézzo di quésto?
That rûby is eighteen guineas, Sir; this èmerald one is only six.	Quésto carbónchio côsta diciótto ghinée, signóre, e questo smeráldo soltánto sei.
What's the price of that diamond pin, I see in the window?	Quánto côsta quésto spillóne di diamânti che vêdo nella vetrina?
It's very prètty, Sir. The pàttern is quite new, the brilliant is large, and of the first wàter.	È molto bêllo, signóre. Il modêllo è del tútto nuôvo, il brillánte è gránde, e di prima ácqua.
I don't much admíre it. No, I'll ónly take this ring.	Non mi piáce mólto. No, io prenderô soltánto quésto anêllo.
Haven't you any wàtches flàtter than these?	Non avéte oriuôli piú schiacciáti di quésti?
We have some French ones, Sir.	Ne abbiámo alcúni di Fráncia.
No, that's not what I want.	No, non sóno quélli che cerco.
Nèver mind. How much is this snûffbox?	Ma non impórta. Quánto costa quêsta tabacchiêra?
Three pounds ten, Sir.	Tre líre e mêzzo, signóre.
Oh! that's too dear. — Three pounds.	Oh! è trôppo cára. — Tre líre.
I couldn't réally. We nèver make any abátement, I assure you.	Non pôsso, davvéro. Non facciámo mai nessún ribásso, l'assicúro.
Then send me home the ring ónly. I'll give you my addrèss.	Allóra mandátemi a casa soltánto l'anêllo. Éccovi il mio indirizzo.

Shall we say three guineas for the silver snùffbox, Sir?	Vuôle ella la tabacchièra d'argênto per tre ghinée?
No, I wòn't give a fârthing more than I said at first.	No; non darò un quattrino di più di quél che ho offèrto prima.
Well, Sir, to oblige you; but it's too chéap. — You wón't take the pìn?	Ebbêne, signóre, per obbligárla; ma è trôppo buon mercáto. Dúnque ella non vuôle lo spillóne?
No. Send a recéipt with the bill.	No. Mandátemi il cônto saldáto.
Now I must léave you: this is Póet's Côrner. When you have seen the Abbey, you can take the Stéamer to Lôndon Bridge; or you can go alòng the Strand into the City.	Ora dêbbo lasciárvi: quésto è il Poets' Côrner. Quándo avréte veduto l'abbazia, potréte andáre sul battéllo a vapóre sino al pónte di Lóndra, o potréte entráre nella párte centrále della città per la via dello Strand.
I had răther walk. And with the help of my map, I dare say I shall be áble to find my way. I shall see you to-môrrow, shan't I?	Amo mêglio andáre a piêdi. E coll' ajuto della mia piánta spêro che troverò facilménte la stráda. Ci rivedrémo dománi, non è véro?
Oh! yes, I shall call on you èarly, and we'll make a long day of it togèther. Good bye.	Oh! sì, verrò da voi per têmpo, e passerémo la giornáta intiêra insiéme. A rivedêrci.
What are those péople lóoking at?	Cosa sta guardándo quélla gênte?
It's ónly a pickpocket taken up for stéaling a gèntleman's purse.	Non è che un táglia-bórse che hânno arrestáto per avére ghermita la bórsa ad un signóre.
Pray, Sir, can you tell me which is my néarest way to the Bank?	Di gràzia, signóre, mi dica quál è la stráda più vicina per andáre alla Bánca?
I càn't réally, Sir; I'm a stránger mysèlf in town; but if you ask a polìceman, he'll dirèct you.	Signóre, non pósso davvéro; son forestiêre anch'io in quésta città, ma se ella dimánda ad un policeman, egli l'indirizzerà.
You've come the wrong way. Take the first tùrning to the	Ella ha sbagliáta la stráda. Prênda la prima stráda alla dritta

right, and the sècond to the left, then stráight on. You can't miss it.	e la secónda a sinistra, poi váda sémpre drítto. Ella non puó erràre, signóre.
Ah! How d'ye do? Who'd have thought of méeting you in Lŏndon?	Ah! come státe? Chi mai avrébbe pensáto di trovárvi in Lôndra?
Hŏw long have you been here?	Da quánto têmpo siête qui?
I ónly arrived five days ago.	Non sono che cinque giórni da che sóno arriváto.
How did you leave all friends? We were tálking of you the other day. Do you think of stáying long?	Come lasciáste tutti i nôstri amici? Noi abbiámo parlato di voi l'altro giórno. Pensáte di fermárvi qui per mólto têmpo?
Oh! no; mine's quite a flying visit; I shan't stay more than a week.	Oh! no; la mia visita non è che di vólo; non ci starò di più di una settimána.
Well, I'm delighted to see you. When will you come and dine with us? Say to-môrrow.	Bêne, mi rallégro di vedérvi. Quando verréte a pránzo con noi? Dománi?
No, to-môrrow I am engáged out to dinner; and the day áfter I am góing to Hampton Court.	No, dimáni sono invitáto fuóri a pránzo; e domán l'altro vádo a Hampton Court.
Well, let's say Thùrsday then.	Ebbêne, giovedì allóra.
I shall be vèry hàppy.	Con tútto il piacére.
We're lìving at Gréenwich. You've heard of Gréenwich *Hô*spital? I'll call on you, and take you down. Where are you stòpping?	Dimoriámo a Gréenvich. Avréte intéso parláre dell'ospitále di Gréenwich? Verrò a préndervi, e vi condurrò. Dove alloggiáte?
I'll give you my card.	Vi darò il mio vigliétto.
Ah! It's all in the way. I'll be with you then about four on Thùrsday.	Ah! È sulla via. Sarò da voi giovedì vérso le quáttro.
Oh! I say: excúse my cálling you back; but do just tell me where I am to get all these things?	Oh! prégo, perdonátemi se vi chiámo indiétro; favorite indicármi dove io pôssa procurármi tutte quéste cóse.
Ah! some commissions. Three hùndred yards of hôrsehair	Oh! alcúne commissióni. Trecênto bráccia di crine per pescáre,

fishing line, half a pound of gùnpowder, an ounce of Irish-snuff, and two dòzen of Scotch-ale in pints. Leave the páper with me. I'll get them all for you.	mêzza lìbbra di pólvere da fucile, un'óncia di tabácco irlandése da náso, e dúe dozzine di mezze bottiglie di birróne scozzése. Lasciátemi la nóta, io ve le procurerò tutte.
That's a good fèllow. I'll do as much for you, when you come to Pàris.	Brávo mio amico. Farò altrettánto per voi quándo verréte a Parigi.

AT THE THÉATRE.

AL TEÀTRO.

Do you know what they play at the Háymârket théatre to-night?	Sapéte che côsa si reciterà al teàtro Háymarket quésta séra?
Shâkspeare's *As you like it.*	Il *Come vi piacerà*, di Shakspeare.
Is it well cast?	Le párti sono bene distribuíte?
I haven't seen the plây-bill: but they say it's vêry well got up.	Non ho vedúto il prográmma; ma dícono che sia bene distribuíto.
Will you go, if I do?	Se io vádo, volête voi venire?
Yes. Shall we go into the pit?	Sì. Andrémo in platéa?
No, we must go into the bòxes; the dress circle is the best.	No, conviéne che andiámo ne' palchi; quélli di prima fila sono i migliori.
You pay, and I'll pay you agâin.	Pagáte per me, che io vi rimborseró.
Go on, I've got the checks.	Entráte. Ho i vigliétti.
Box-keeper! two places.	Apri-pórte! due pôsti.
Can't you give us a front rów?	Non potete dárceli di frónte?
Ah! we are vêry well here.	Ah! ci troviámo benissimo qui.
Let us sit down; they are góing to play the óverture.	Sediámo; sono per cominciàre la sinfonia.
Now the cùrtain is up.	Ora è alzáto il sipário.
Just lend me your òperaglass; I think there's sômebody I know in the stáge-box, on the right.	Imprestátemi un po' il vôstro cannocchiále; mi pare di vedére qualchedúno che conósco nel proscénio alla dritta.
Is the first act óver alrèady?	È di già terminátо il primo átto?
That dròp scene is vèry prètty.	Quel comodino è bellissimo.

Let's go and look at the house betwéen the perfôrmances.	Visitiámo la sála nell'intermêzzo.
We must make háste, the âfter piece will soon commènce.	Facciámo presto, la fársa comincerà súbito.
Well, have you been amúsed?	Ebbéne, vi siéte divertito?
I was delighted with the cómedy.	La commédia mi è piaciúta mólto.
Why, I declare it's one o'clock.	Come! è già un'óra.
What do you say to some oysters, or a welsh ràbbit for sùpper?	Che ne dite? abbiámo da préndere, per céna, delle ôstriche o del formággio abbrustolito?
As it's so láte, I think that we had bètter go stráight home.	Essendo così tárdi, pênso che sarébbe mêglio di andáre a dirittúra a cása.

DINING OUT. — PRÀNZO FUÓRI DI CÀSA.

My dear, allow me to introdúce my friend, Mr. N.	Mia cára, permettêtemi di presentárvi il mio amíco, Signor N.
I am delighted to make his acquáintance. Have you been long in England, Sir?	Ho mólto piacére di fáre la sua conoscênza. È già mólto têmpo, signôre, che siéte in Inghiltêrra?
I have been here these ten days.	Son diêci giórni.
It's your first visit, I belióve.	Crédo che sia la príma vôlta che venite quì.
I was here when quite a child.	Sono venúto quì quándo era fanciullétto.
Dinner is served up.	Il pránzo è prónto.
Will you take my arm, Ma'm?	Pósso offrirvi il mio bràccio, signóra?
May I give you a lìttle soup; or will you take some fish?	Vuôle ella un po' di minêstra, o del pésce?
A little soup, if you please.	Vi prêgo di un po' di minêstra.
Do you like our English living?	Vi piáce la cucína inglêse?
Why, to tell the truth, I am not accùstomed to it yet.	Ma, per dire la verità, finóra non vi sono accostumáto.
Now let me give you some tùrbot, and a smelt or two with it.	Ora permettête che vi dia un pôco di rómbo ed úno o dúe perlání con esso.

That is lòbster sauce befóre you.	Quélla sálsa che avéte davánti è di grancévola.
Will you allow me the plèasure of a glass of wine with you?	Pôsso avér l'onóre di bére un bicchiêre di víno con voi?
I shall be most happy.	Con mólto piacére.
Have you seen much of Lŏndon yet?	Avéte di già veduto molte côse in Lóndra?
Yes, Ma'am: I've seen the principal pùblic mònuments; St. Paul's Cathédral, the Tower, and Wèstminster Abbey; I've been to the Brìtish Muséum, and I've been óver the Docks, and to the Thames Tùnnel.	Sì, signora; ho veduto i principáli pùbblicí monumênti: la cattedrále di S. Paolo, la tórre e l' abbazía di Westminster: sóno státo al Musêo británnico; ho veduto tutti i docks e la gallería sotto il Tamígi.
Have you been to the Cristal Palace and the Exhibition?	Siete stato al palazzo di cristallo e all'Esposizione?
Yes, several times.	Sì, parecchie volte.
I am hêlping you to sôme lamb; aspàragus with it, of course.	Vi sêrvo di un pôco d' agnêllo; naturalménte con sparági.
A very little. Thank'ee. Oh! you help me too bòuntìfully.	Un pochino. Vi ringrázio. Oh me ne dáte trôppo!
Have you been áble to see much of the ènvirons of Lŏndon yet?	Non avréte potúto per ánco vedére, crédo, molto nei dintórni di Lóndra.
No, not much. Howêver we went to Windsor the òther day; but as the Queen was stáying there, we couldn't go óver the Càstle.	Non molto. Tuttavía l'áltro giórno noi siámo andáti a Windsor; ma, essêndo colà la regina, non abbiámo potúto vedere il palázzo.
Mr. W. (mister doùble u) you don't take care of your friend; he has nòthing on his plate.	Signór W., voi non avéte cúra del vóstro amíco; égli ha niénte sul suo tòndo.
But, your name is West, isn't it?	Ma il vôstro nôme è West, non è véro?
Yes, but my wife calls me Mr. W. (mister double u) for short.	Sì, ma mia môglie mi chiama Mr. W. per abbreviazióne.
Have you visited the théatres?	Siéte státo a vedére i teátri?
I've been to the Hàymarket, and to some of the minor théatres;	Sono státo all'Haymarket e ad alcúni teátri minóri. Mi dispiáce

but I regrét that Côvent Gârdend and Drûry Lane are not ópen.	che i teátri di Covent Gárden e Drûry Lane non siano apêrti.
You should vìsit Lŏndon in the spring; this is not the séason.	Dovrêste visitáre Lóndra nella primavêra: quésta non è la stagióne.
It's true; but I prefèr tràvelling in the sùmmer or the àutumn.	É vêro; ma io preferisco viaggiáre nell'estáte, o nell'autúnno.
Winter is the fâshionable séason in Pàris; is it not?	L'invêrno è la stagióne di môda a Parigi; non è véro?
Oh! yes, it's vèry gay indéed then.	Oh! sì, nell'invêrno è mólto allégra.
Now what fruit will you take, some străwberries or a peach?	Ora, di quále frútta voléte mangiare; frágole o pésche?
Has my hùsband shewn you the hôspital here, and the park?	Mio marito vi ha condótto all'ospitále, ed al párco?
Yes, and very much pleased I was.	Sì, signóra; e mi sóno mólto piaciúti.
The ládies are gòing to the drăwing room. They will let us know when tea is rèady.	Le signóre vánno nella sála. Ci faránno avvertíre quándo il tè sarà prónto.
Come, what wine are you drinking. Port or Clâret? Fill your glass, and I'll give you an old tóast; Here's all àbsent friends.	Su via, di quál vino bevéte, Opôrto o Bordeaux? Empíte il vôstro bicchiére e farémo un vêcchio brindisi. Alla salúte di túttì i nôstri amici assénti.
Now, shall we join the lâdies?	Ora anderémo a ritrováre le signóre?
With all my heârt.	Mólto volentiêri.
Is tea all óver, my dear?	Mia cára, avéte già préso il tè?
No, it is but just made.	No, è appéna fátto.
Allŏw my to give you a cup.	Permettétemi di offrírvene una tázza.
Thank you, I nèver take ány	Grázie, non ne prendo mai.
I'll take half a cup more.	Ne prenderŏ ancóra una mêzza tázza.
W. (doùble u) my dear, just ring the bell, will you?	Mio cáro W., abbiáte la bontà di suonáre il campanêllo.

John, hand the toast.	Giovánni, passáte il páne abbrustolíto.
Now, what do you say to a rùbber at whist? Are you fond of cards?	Ora, che vi páre, giochiámo una partíta al whist? Vi piáce giuocáre alle cárte?
I play sômetimes; but I must wish you good évening, for I should like to be home èarly.	Giuôco quálche vôlta; ma io dèbbo augurárvi buóna séra, desiderándo di ritornáre a câsa dì buon' ora.
Oh! not so soon, don't go yet.	Oh! non così prêsto; non ve ne andáte ancóra.
I must réally, it's gètting late.	Bisógna prôprio, è già tárdi.
Oh! I'm sôrry you can't stay.	Oh! mi spiáce che non potéte fermárvi.
I wish you good évening, Ma'am. I hope to have the plèasure of séeing you soon in Pàris.	Buóna séra, signóra. Spéro di aver prêsto il piacére di incontrárvi a Parigi.
We shall pròbably take a trip there in the course of next year.	È probábile che facciámo una gita colà nel prossimo ánno.
I shall be delighted to see you.	Sarò môlto conténto di vedérvi.
Do you retùrn by Càlais?	Ritornáte per la via di Calais?
No; I go by way of Brighton.	No; vádo da Brighton.
Remèmber me to all friends.	Salutáte tútti i nôstri amici.
I wish you a plèasant joùrney.	Vi áuguro buón viággio.
Thank you. Good night.	Grázie. Buóna nôtte.

ON THE RÁILROAD. — SULLA STRÁDA FERRÁTA.

Now, Sir, first train to Brìghton just góing to start.	Ora, signóre, sta per partire il primo convóglio per Brighton.
Here, take my lùggage.	Ecco, prendéte il mio bagáglio.
One place, first class.	Un primo pôsto.
They start very pùnctually.	Le partênze sono precise.
Perhàps, Ma'am, you would like to change pláces with me.	Fôrse la signóra avrèbbe piacére di câmbiare il suo pôsto col mio.
I am very cŏmfortable here, Sir. Thank you all the same.	Sto benissimo quì; la ringrázio ugualménte, signóre.

Have you any objèction to this window's béing a little ópen?	Non le dispiáce che io apra un pôco quésto vêtro?
Ah! this is the Croydon.	Ah! questa è la stazióne di Croydon.
That must be the first up train, that has just passed us.	Quel convóglio che abbiámo incontráto or ora dev'essere il primo dirêtto a Lóndra.
Do you know at what o'clock the last down-train starts?	Sapéte a che ora párte l'ultimo convóglio di ritórno?
What! are we at Brighton alrèady?	Come! siámo di giá arriváti a Brighton?

ON EMBÀRKING.	PER IMBARCÀRSI.
Now, Sir, are your for Dièppe?	Ora, signóre, parte ella per Diêppe?
Yes, when does the bóat go?	Sì; quándo párte il battéllo?
She starts from the Suspènsion Pièr, in about an hour.	Párte dal Molo Sospéso fra un'ora incirca.
Show me the way then, at once.	Allóra indicátemi súbito la stráda.
What building is that?	Che edificio è quésto?
That's the Royal Pavilion.	Quéllo è il Padiglióne reále.
Your things are all abóard, Sir.	Le vôstre côse sono tútte a bôrdo.
Then, adieú to England.	Allóra, addio, Inghiltêrra.

LETTERS, NOTES, ETC

PARTE V.

LÈTTERS, NOTES, ETC.

Mr. Jòhnson prèsents his respèctful còmpliments to Miss Chámbers; and requèsts the hònour of her hand for the assèmbly to-môrrow évening.

Miss Chámbers thanks Mr. Jòhnson for his politeness; and is sôrry she cànnot accèpt his òffer, béing alrèady engáged.

Miss B—'s respèctful compliments to Lady D.—, begs the hònour of her cŏmpany this évening to tea and cards.

If Mrs. L. — is disengáged this évening, Mrs. B. — will call on her, as she wishes to consùlt her on an affáir of particular impòrtance.

Mr. S —'s compliments to Mrs. F. —, will be much obliged if she will send her músic-máster's addrèss, as he wishes to take a few lèssons dúring the spring.

Mr. and Mrs. G. — presènt their compliments to Mr. and Mrs. B. — and requèst the fávour of their cŏmpany to dìnner on Tuesday next at five o'clock.

Mr. and Mrs. B. — presènt their compliments to Mr. and Mrs. G. — and accèpt their invitátion with great plèasure.

PARTE V.

LÉTTERE, VIGLIÉTTI, ECC.

Il signór Johnson presênta i suoi rispettósi complimênti alla signorina Chámbers, e richiêde l'onóre di accompagnárla all'adunánza di dománi sera.

La signorina Chámbers ringrázia il signór Johnson della sua gentilézza; ed è mólto dispiacênte di non poter accettáre l'offêrta di lui, essêndo di già impegnáta.

La signorina B. fa i suoi rispettósi complimênti alla signóra contêssa D., e la préga di onorárla della di lei compagnía quésta sêra a prêndere il tè ed a giuocáre alle cárte.

Se la signóra L. non è impedita quésta sera, la signóra B. verrá da lei, come essa desidera consultárla sópra un affâre di grânde importánza.

Il signor S. riverisce distintaménte la signóra F., e le sarà mólto tenúto se gli manderà l'indirizzo del suo maéstro di mùsica, desiderándo égli prêndere quálche lezióne durânte la primavéra.

Il signóre e la signóra G., presêntano i loro compliménti al signóre ed alla signóra B., e li prégano di favorirli della loro compagnia a pránzo martedì prôssimo alle cinque.

Il signóre e la signóra B. prêsentano i loro convenévoli al signóre ed alla signóra G., ed accêttano con vêro piacére il loro cortése invito.

Mr. B's compliments to Mr. P. — regrèts excéedingly that a prévious engágement for Wèdnesday next, will prevènt his hàving the hònour of wáiting upòn him that day

---

Mrs. M. C. has the hònour of presènting her best còmpliments to Mr. N. D., and requèsts the fávour of his cómpany to-môrrow évening. There will be some músic, and, amòng the perfôrmers, will be the cèlebrated Miss F., whose chârming voice Mr. D. has so long been desirous to hear.

Mrs. D. presènts her còmpliments to Mr. R. As she is góing this évening to a ball, she cànnot have the plèasure of séeing him to-day, and begs Mr. R. will be good enoûgh not to come to-môrrow till elèven o'clock.

The Earl of B's còmpliments to Lády G. — retùrns her with many thanks the músic she was obliging enoûgh to lend him. The Earl of B. — begs Lády G. — wìll have the góodness to excúse his hàving kept it so long.

Lord B—'s còmpliments to Sir William J..... has the plèasure of retùrning him the books he had the góodness to lend him. Lord B. — begs Sir William J. — will accèpt his best thanks for the plèasure they have afford̀ed him.

Mr. A wìshes Mr. B. to call on Túesday morning at ten o'clock, and to bring pàtterns of different kinds of....

Mrs. M. requèsts Mrs. R. to send by bèarer, the dress which she pròmised her for this day.

Sàturday noon.

Sir,

Hàving heard that you are good enoûgh to allow̄ fôreigners to visit your gàllery of pìctures, I have presúmed to requèst the same permìssion. May I solìcit the favour of your ôrder for my admìssion?

I have the hònour to be,

Sir,

with the greátest respèct,

Your obliged hùmble sèrvant

N. N.

Il Signór B. fa i suói compliménti al Signór P.; gli rincrêsce moltissimo che un prévio impégno per mercoledì prôssimo gli impedisce di aver l'onóre di accettáre il di lui cortése invito.

Il Signór N. D. viêne inchináto dalla Signóra M. C., che lo préga del favóre d'onoráre dománi séra la di lei conversazióne. Vi sarà un piccolo concêrto in cui il Signór D. potrà sentíre la soáve vóce della Signorina F., che da gran têmpo ei desidera udíre.

Lá Signóra D. presénta i suoi compliménti al Signór R. Siccóme essa va stasséra ad una fêsta da bállo, non può avére il piacére di vedérlo ôggi; e préga il Signór R. di avére la bontá di veníre dománi non prima delle undici.

Il Cónte B. presénta i suôi osséqui alla Signóra Contêssa G.: le restituisce con mólti ringraziaménti la música che ha avúto la bontà d'imprestárgli, e la préga di scusárlo di avérla tenúta tanto têmpo.

Il Cónte B. inchína il signór Cavaliére J., ed ha il piacére di réndergli i libri che ébbe la bontà d'imprestárgli; e lo préga di aggradire i suoi miglióri ringraziaménti pel piacére che essi gli hanno procuráto.

Il signor A. préga il Signór B. di veníre da lui martedì alle diéci antimeridiáne, e di recár séco differénti campióni di ....

La Signóra R. è pregáta dalla Signóra M. di mandáre col latóre la vêste che le ha promêssa per quest' ôggi.

Sábato, mêzzogiórno.

Illustrissimo Signóre,

Mi vien dêtto che V. S. ha la bontà di permêttere a' forestiêri di visitáre la sua galleria di quádri; quindi mi prêndo la libertà di pregárla di un simile favóre. Vôglia Ella dar l' órdine per la mia ammissióne.

Ho l' onóre di êssere, di V. S. Illustrissima,

Obbligatissimo umilissimo servitóre
N. N.

Dear Sir,

Tuesday èvening we shall have a selèct músical pârty. We shall feel extrémely flàttered if you will fávour us with the pŏwerful assistance of your brìlliant talents. Pray do not disappŏint us.

Faithfully yours.

Friday Evening.

Answer.

My dear Sir,

The plèasure of pâssing an évening in the agreeable còmpany I am àlways sure to meet at your house, indúces me to accèpt with the greátest plèasure your kind invitàtion; and if I can in any way render mysèlf úseful, you have ónly to command.

Yours trûly
T. F.

Sàturday Môrning.

My dear Coùsin,

Mammà desires me to inquire if my Aunt will be disengáged to-môrrow, as she would be vèry hàppy if she would come and spend the day with us, and of course bring you with her. Pray, use all your influence with my dear Aunt, and send a fávourable ànswer to

Your affèctionáte coùsin.

Tùesday.

Answer.

Dear Coùsin,

It is with great plèasure that I hásten to infôrm you that Mammà has consènted to come, and desires me to say we shall be at your house èarly to-môrrow. I will bring my músic book and we'll have some duèts.

COMMERCIAL LETTERS.

Tùrin, May 6th., 1854.

Gentlemen,

Hàving heard that you are in want of a clerk, càpable of mànaging your french and itàlian correspòndence, I take the liberty of

Pregiatissimo Signóre,

Martedì sêra avrémo un piccolo concêrto. Sarémo mólto onoráti se ci vorréte favorire colla poténte assistênza de' vôstri distinti talênti. Di grázia, non mancáte.

Vi salúto di cuôre.

Venerdì séra.

Risposta.

Mío cáro Signóre,

Il piacére di passáre una seráta nell'aggradévole compagnia che io sêmpre ritrôvo nella vôstra cása, mi indúce ad accettáre con grandissimo piacére il vôstro gentile invito; e se io potrò in una quálche maniêra réndermi útile, non avrete che a comandáre al

Vôstro devotissimo servitóre

T. F.

Sábato mattina.

Carissima Cugina,

La signóra Mádre desidera êssere informáta, se mia Zia sarà disimpegnáta dománi; essa sarêbbe sommaménte felice se volêsse venire a passáre la giornáta con noi, séco conducéndo te, già s'intênde. Ti prégo di usáre di tútta la tua influénza prêsso la mia cara Zia, e di mandármi un favorévole riscóntro.

Tua affezionatissima Cugina.

Martedì.

Risposta.

Cara Cugina,

È con sómmo piacére che mi affrêtto di informárti che la Mámma ha acconsentito di venire, e desidera che ti fáccia sapére che sarémo da voi domattina per têmpo. Vi porterò il mio libro di música, ed avrémo dei duétti.

LETTERE COMMERCIALI.

Torino, 6 Mággio 1854.

Signóri,

Avéndo udito che abbisognáte di un gióvine di stúdio, capáce di tenére la vôstra corrispondénza francése ed italiána, mi prêndo la

ôffering mysèlf for the situátion. Long pràctice in cōunting hōuses of the first respectability has rèndered me pèrfectly cònversant with mèrcantile affàirs; and I flàtter myself I should be found fully quàlified to condùct your fôreign correspòndence. I can gìve the móst unexcèptionable rèferences, and secùrity to any amōunt. Should you wish fùrther informátion, you will perhàps have the gòodness to fávour me with a line.

I am,

Gentlemen, etc.

Liverpool, 24h. April, 1854.

Sir,

I was dúly fávored with yours of the 19h. instant, and lost no time in èxecúting your ôrder. I have not been áble to procúre the màdders at your limits, the àrticle béing at prèsent unúsually scarce in our màrket; but I hope the quàlity will compènsate the difference of price. I have shipped them on board a Dutch vèssel bound for your port, *the Twee Gebroeders*, Càptain Verbist: she sailed on the 20th. with a fair wind; so you may soon expèct to hear of her arrival.

I send you enclósed the invoice and bill of láding, as àlso my dràft on you at two months for the amōunt, L. 160. 10s.

I am, Sir, yours, etc.

Sir,

Hàving an unexpècted páyment to make, and béing deficient in càsh, I take the liberty of troùbling your for the small bàlance at prèsent betwéen us.

Should it be inconvénient to let me have the whole, a part, at this critical jùncture, will greátly oblige.

Your móst obédient Sèrvant,

C. D.

Sir,

I have recéived yours of the..., ult., cōvering invōice and bill of láding. Enclósed you have my dràft upōn Mess.rs... and Co., for...

libertà di offrire me stêsso per quésto pôsto. Una lunga pratica in case commerciáli delle più rispettábili mi ha perfettamente istruito negli affári commerciáli, tal che mi lusingo di êsser in grádo di tenére in módo soddisfacênte la vôstra corrispondénza êstera: pôsso dare i più soddisfacénti attestáti e tútte quélle garanzie e sicurtà che potréte desideráre. Se bramáte maggiori informazióni, abbiáte la bontà di scrivermi una riga.

Sono,

Signóri, ecc.

Liverpool, il 24 Aprile 1854.

Signóre,

Ricevêtti a suo têmpo la favorita vôstra del 19 corrênte, e non tardái ad eséguire la vôstra commissióne. — Non mi vênne fatto di ottenére la robbia al prêzzo da voi indicáto, stante che nella nôstra piázza quésta mêrce è al presênte mólto scarsa; spéro, per altro, che la qualità compenserà la differénza del prêzzo. — La ho caricáta sópra un bastiménto olandése diretto al vôstro porto, il *Twee Gebroeders*, Capitan Verbist: esso fece vela al 20 corrênte, e con vénto favorévole, così che potréte prêsto avér notizie del suo arrivo.

Vi acclúdo la fattúra e pólizza di cárico, non che la mia tratta a due mési per l'impôrto nêtto, L. 160. 10s.

Sóno con vera stima, ecc.

Signóre,

Dovêndo fáre un pagaménto inaspettáto, e trovándomi in quêsto moménto mancánte di fôndi, mi prêndo la libertà d'importunárvi ónde vi piáccia liquidáre il piccolo cónto che abbiámo insiéme.

Se non vi convenísse rimêttermi l'intiêra sómma, mi faréste cósa gratissima, nella critica occorrênza in cui mi tróvo, di fármene tenére una parte.

Vi salúto distintaménte

C. D.

Signóre,

Vi accúso ricevúta della pregiáta vôstra del... scôrso, colla fattúra e la pólizza di cárico. Vi rimêtto qui compiegáta la mia tratta só-

pounds stèrling. — Please to send me, by the first opportunity, thirty pieces of linen cloth, at about three shillings a yard, and twelve piéces of wóollen ditto, at about a guinea; the whole accôrding to your taste and jùdgment.

Fáithfully yours.

Sir,

Your estéemed fávor of the... inst. is befóre me, enclósing your draft on Mess.rs... and Co., for...; it has been accepted, and the amount dúly cárried to your crèdit. I will consign to you by the ship..., Càptain..., thirty piéces of linen cloth, and twelve piéces of vóollen ditto, accôrding to your ôrder.

Yours respèctfully.

Mess.rs W. B. and Co.

Gèntlemen,

By ôrder and on account of Mess.rs.... of...., we have shipped on bóard the ship, Càptain..., that is about to sail from our port for the abóve place, twènty bales of cotton and two of silk, amounting to... pounds stèrling. We send you hérewith the bill of láding, signed by the Càptain, and beg you will cause the insúrance to be taken care of, to the best advàntage of our friends at..., with whom you will sèttle your disbùrsement in this affàir. — In the course of a few weeks, we shall have anóther shipment of the same nature to make you

Méanwhile, we remáin,

Gèntlemen,

Fáithfully yours

C. D. and Co.

Mess.rs C. D. and Co.

Gèntlemen,

We are fávored with yours of the.... inst, cóvering bill of láding of twenty bales of cotton and two of silk, which you have placed to the account of Mess.rs... of... shipped on board the ship... Càptain..., the insurance whèreof you leave to us, which we have just effected, and shall, by next póst, acquáint our said friends at... with it, infórming them of the prémium at which we have procured the insúrance.

In the hope of shórtly héaring from you, respècting your next shipment, we remáin, ecc.

W. B. and Co.

pra i Signóri... e Sócj, per... lire sterline. — Favorite spedirmi, a prima occasióne, trénta pêzze di téla di lino del prêzzo di circa séi scellini l'auna, e dódici pêzze di pánno del côsto di una ghinéa l'auna, il tútto scêlto di vôstro gústo.

Vi salúto di cuóre.

Signóre,

Ho sott' ôcchi la favorita vóstra del.... corrénte, contenénte la vôstra tratta sópra i Signóri .. e Comp. di lire..., státa accettáta, e del di cui impôrto vo ad accreditarne la vôstra partita. Vi spedirò pel bastimento..., Capitáno..., le trénta pêzze di téla e dódici di pánno, confôrme al vôstro órdine.

Sóno, ecc.

Signóri W. B. e Comp.

D' órdine e per cónto de' signóri... di..., abbiámo caricáto súlla nave... Capitáno..., facéndo véla dal nóstro pôrto per la suddétta città, vênti bálle di cotóne e due di séta, dell' importare di lire sterline... Qui acclúsa ve ne mandiámo la pôlizza di cárico, sottoscritta dal suddêtto capitáno; e vi preghiámo di volérne curáre l' assicurazióne al maggiór vantággio dei nóstri corrispondénti di..., coi quali v' intenderéte pei vôstri sbórsi sul particoláre.

Ci résta un' áltra simile spedizióne, che vi farémo da quì a pôche settimáne. Intanto siámo,

Signóri,

Vôstri, ecc.
C. D. e Comp.

Signóri C. D. e Comp.,

Abbiámo ricevúto la gráta vôstra del.... corrénte, contenénte la pôlizza di cárico delle vénti bálle di cotóne e due di séta, che avéte caricáte per cónto de' Signóri..., súlla nave... Capitáno..., e di cui ci commettéte l'assicurazióne, il che noi abbiámo ôggi eseguito, e ne darémo avviso col primo corriêre ai suddétti nôstri amici di..., indicándo lóro il prêzzo al quale abbiámo ottenúto l'assicurazióne.

Nella speránza di prêsto avére la vôstra lêttera d' avviso della nuôva spedizióne che siéte per farci, siamo, ecc.

W. B. e C.

ABBREVIATIONS.

Cán't — Cànnot.
Couldn't — Could not.
Didn't — Did not.
Dón't — Do not.
D'ye — Do ye *o* do you.
Hadn't — Had not.
Hàven't — Have not.
He'd — He would.
Here's — Here is.
He's — He is.
I'll — I will.
I'm — I am.
Inst — Instant.
Isn't — Is not.
It'll — It will.
It's — It is.
I've — I have.
Let's — Let us.
Ma'am — Madam.
Mine's — Mine is.
Mr. — (*pron.* Mister) Màster.
O' clock — Of the clock.
Shán't — Shàll not.
Shouldn't — Should not.
St. Paul's — Saint Paul's.
Thank'ee — Thank you.
That's — That is.
There's — There is.
They'll — They will.
'Till — Until.
We'll — We will.
We're — We are.
We've — We have.
What's — What is.
Where's — Where is.
Who's — Who is.
Wouldn't — Would not.
Wón't — Will not.
You'll — You will.
You've — You have.

FINIS.

TAVOLA DELLE MATERIE.

PARTE I. — Sezione I.

CONJUGAZIONE DEI VERBI *AVERE* ED *ESSERE*.

CON NOMI ED AGGETTIVI.

Paradigma dei suoni delle vocali inglesi . . . . . *Pag.* 3
Pronuncia inglese. — Pronuncia italiana . . . . . » 4
Il verbo AVERE conjugato con nomi . . . . *Pag.* 5
AVERE conjugato interrogativamente . . . . . » 6
AVERE conjugato negativamente 7
AVERE conjugato negativamente ed interrogativamente 8
ESSERE conjugato con aggettivi . . . . . » 9
ESSERE conjugato in modo negativo ed interrogativo . . . . . » 11

Sezione II. — Frasi elementari.

Per interrogare e ringraziare » 12
Per affermare e negare . » 13
Espressioni di sorpresa . » 14
Probabilità . . . . . » ivi
Dolore. . . . . » ivi
Rimprovero . . . . . » 15
Collera — Gioja. . . . . » 15
Per consigliarsi. . . . . » 16
Nell'andare e nel venire . » ivi
Fare domande e risposte . » 17
Il tempo . . . . . » 18
Notizie, novità . . . . . » 19

PARTE II. — Dialoghi elementari.

Giorni della settimana . » 20
Divisioni della giornata . » 21
I mesi. . . . . » ivi
Le stagioni . . . . . » 22
Del tempo . . . . . » ivi
Gli elementi. . . . . » ivi
Nomi dei metalli . . . . » 23
Colori. . . . . » 24
Il tempo . . . . . » ivi
Dei cibi . . . . . » 25
Pasti . . . . . » 26
Della mensa. . . . . » ivi
Delle membra . . . . . » 27
Abiti . . . . . » 28
Dei frutti. . . . . » 30
Dei fiori . . . . . » ivi
Dei pesci . . . . . » 31
Di una scuola . . . . . » 32
Della moneta . . . . . » 33
Della casa . . . . . » 34
Dei mobili . . . . . » 35
Dei domestici . . . . . » 36
Delle professioni . . . . » 37
Delle virtù e dei vizi . . » 39
Della campagna . . . . » ivi

PARTE III. — DIALOGHI FACILI.

Una visita . . . . . *Pag.* 41
Congedo . . . . . » 42
Convenevoli . . . . . » ivi
La mattina — il levarsi . » 44
La sera — andando a letto » ivi
Colazione . . . . . » 43
Desinare. . . . . » 47
La cena . . . . . » 49
Il tè . . . . . » 50
Delle ore . . . . . » 51
Delle variazioni del tempo » 52
Della età . . . . . » ivi
Lavori d' ago . . . . *Pag.* 53
Nell' entrare . . . . . » ivi
Dell' imparare . . . . . » 54
Per iscrivere una lettera » 55
La villeggiatura . . . . » 56
Visita in campagna . . » 57
La caccia, la pesca, ecc. » ivi
L' oriuolo . . . . . » 58
Da un banchiere . . . . . » 59
Per prendere informazioni di una persona. . . . . » ivi
Delle lingue . . . . . » 60

PARTE IV. — DIALOGHI FAMIGLIARI.

Da un libraio . . . . . » 72
Con un mercante di panni » 73
Dell' alloggio . . . . . » 75
Con un tappezziere . . . » 76
Il sarto ed il calzolaio . » 78
La stiratrice . . . . . » 79
Botteghe e compre . . . » 80
Con un medico . . . . » 81
Con un mozzo di stalla . » 83
Il coricarsi . . . . . » 84
Il giuoco delle carte . . » ivi

UNA GITA A LONDRA.

La partenza . . . . . » 86
A bordo del battello a vapore . . . . . » 86
Lo sbarco . . . . . » 91
Per istrada. . . . . » 94
All' albergo . . . . . » 96
Per le vie e facendo compere . . . . . » 99
Al teatro . . . . . » 103
Pranzo fuori di casa . . » 104
Sulla strada ferrata . . » 107
Per imbarcarsi . . . . » 108

PARTE V. — LETTERE, VIGLIETTI, ECC.

Lettere di complimento . » 111
Lettere commerciali . . . » 115
Abbreviations . . . . . » 120
Elenco delle pubblicazioni dell' Autore . . . . . » 123

OPERE

DEL

Prof. JOHN MILLHOUSE

PER

L'INSEGNAMENTO DELLA LINGUA INGLESE.

IL PRIMO PASSO ALL'INGLESE, ossia Traduzione interlineare dell'*English Narrator*. Libretto il quale, mentre insegna al principiante le parole e le formole più pratiche e usuali, lo inizia gradatamente nella conoscenza delle regole grammaticali più generali e semplici, e l'abilita in due o tre settimane a leggere e capire i libri di prosa facile, senza dizionario e senza maestro. Milano, 1870, in-8. Decimaterza edizione, colla pronuncia segnata a norma del nuovo *Pronouncing and explanatory Dictionary*. — Ital. Lire 1.25.

GRAMMATICA ANALITICA, ossia parte teorica del Corso graduato e completo, corredata d'un *Trattato dell'Accento* e di altri miglioramenti. Le lettere mute di tutto il volume sono distinte con carattere *corsivo*, e quelle che si pronunciano sono segnate con cifre di nuova invenzione indicanti il modo di proferirle. Milano, 1869, in-8. Decimaterza edizione — Ital. Lire 2.50.

« Egli è difficile il dire se questa Grammatica avanzi tutte le altre più nella ricchezza e precisione de' suoi precetti, o nella bellezza e originalità de' suoi esempi. » — « Lo studio della lingua inglese, come ci viene insegnata in questo libro, è uno studio filosofico anzi che un mero studio di parole. » — IL FURETTO.

« I nuovi precetti, simili a quei delle precedenti edizioni, sono modelli di chiarezza e precisione. » — IL BAZAR.

ELEGANT EXTRACTS, *in prose and verse*, ossiano le migliori parole dei migliori Scrittori inglesi, con seimila note spiegative e mille note grammaticali. Libro il quale, mentre serve di applicazione alle regole della parte teorica di questo Corso, e d'introduzione allo studio della letteratura inglese, pone lo studioso in grado di leggere ed intendere qualunque più difficile prosa in un mese, e qualunque poesia in due, senza dizionario e senza maestro; con cinquantaquattro pagine di *Dialoghi* ed *Aneddoti* segnate coll'accento, con sessanta Lettere famigliari e commerciali, e con osservazioni critiche sopra tutti i buoni Scrittori inglesi dal secolo XIII sino all'anno 1854.

« Non vi è nè in Italia, nè in Francia, nè in Germania e neppure in Inghilterra, una Raccolta di squarci scelti della stessa mole che possa stare in confronto con questa; nè conosciamo noi alcun altro libro di 556 pagine, che sia nello stesso tempo tanto istruttivo e tanto dilettevole. » — Il Furetto.

È sotto ai torchi l'ottava edizione.

TEMI SCENEGGIATI, ossiano Dialoghi inglesi e italiani per isvolgere le regole della Grammatica Analitica, o quella di qualunque altra Grammatica inglese. Milano, 1872, in-8. Nona edizione. — Italiane Lire 2. 30.

« I temi degli altri Grammatici fanno una cosa sola: svolgono le regole. Questi ne fanno quattro: svolgono le regole, ricreano lo studioso, e lo iniziano e l'avviano nel parlare famigliare, agevolandogli la pronunzia e sforzandolo, diremmo quasi, a prestamente impararla. — Noi crediamo che questo sia il miglior Corso di Temi finora pubblicato. » — Il Messaggiere Torinese.

CHIAVE, ossia Traduzione dei Temi sceneggiati, colla pronuncia segnata a norma della *Grammatica* e del *Nuovo Dizionario*. Libro per mezzo del quale s'impara ad un tempo la pronuncia, la sintassi e la conversazione inglese senza maestro. Milano, 1871, in-8. Settima edizione. — Ital. Lire 2.

DIZIONARIO inglese-italiano e viceversa. Milano, 1870, due volumi in-8. Quarta edizione, con molte aggiunte e correzioni del prof. conte Ferdinando Bracciforti. — Ital. L. 12.

TEMI DIALOGATI ITALIANI ed INGLESI di J. Millhouse, ridotti ad uso scolastico da Ferdinando Bracciforti. Milano, 1866, in-8. Seconda edizione. — Ital. L. 2. 30.

ANDERSON'S W. Practical mercantile correspondence, collection of modern letters of business, with italian notes, by J. Millhouse, Milano, 1873, in-16. Terza edizione — Ital. L. 2. 70.

MENTAL CULTURE or HINTS on the cultivation of the mind addressed especially to young men engaged in commercial pursuit, by W. Dealby; with explanatory italian notes by John Millhouse. Milan, 1850, in-16 picc. — Cent. 50.

A CATECHISM of BRITISH BIOGRAPHY by Pinnock; with explanatory italian notes. Milano, 1844, in-16 picc. — Cent. 50.

DIALOGUES ANGLAIS ET FRANÇAIS. Milano, 1862. Quarta edizione. — Ital. L. 1. 25.

DIALOGHI INGLESI ED ITALIANI, colla pronuncia segnata per ambe le lingue. Milano, 1873. Quarta edizione. — Ital. L. 1. 20.

STOWE'S. UNCLE TOM'S CABIN, corredato di quattro mila note spiegative, di John Millhouse. Milano, 1853. — Ital. L. 3.

SHERIDAN'S. Select Comedies, the Rivals and the School for Scandal, with explanatory italian notes by J. Millhouse. Milano, 1851. — Ital. L. 1.

PINNOCK'S British Biography, and DEALBY'S Mental Culture, with explanatory Notes, by J. Millhouse. — Ital. L. 1.

BREWER'S Guide to the Scientific Knowledge of Things Familiar, with explanatory Notes, by J. Millhouse. Milano, 1851. — Ital. L. 1.

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 211 916 5

Sì questi **DIALOGHI** *che tutte le altre opere del prof.* **Millhouse** *si vendono in Milano presso le Tipografie e Librerie:* Bernardoni, *via Broletto N. 32 e* Boniardi-Pogliani, *via Unione N. 20. Per lo Stato e per l'Estero dirigersi all'Amministratore Ragioniere* Francesco Resnati, *via Spiga N. 28.*

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 211 916 5